

РОСЖЕЛДОР
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ростовский государственный университет путей сообщения»
(ФГБОУ ВО РГУПС)

Ю.Ю.Котляренко

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ БАКАЛАВРИАТА
И СПЕЦИАЛИТЕТА)
(2 семестр)

Учебно-методическое пособие

Ростов-на-Дону

2019

УДК 42(07) + 06

Рецензент: кандидат филологических наук, доцент М.А.Кравченко

Котляренко, Ю.Ю.

Иностранный язык (французский язык) для обучающихся бакалавриата и специалитета (2 семестр): учебно-методическое пособие / Ю.Ю.Котляренко; ФГБОУ ВО РГУПС. – Ростов н/Д, 2019. – 140 с.

Пособие предназначено для методического оснащения 2-го семестра дисциплины «Иностранный язык» (французский). Рекомендуется использовать для всех гуманитарных и технических направлений подготовки бакалавриата и специалитета.

Представлен материал, который необходим для формирования способности к деловой коммуникации в академической и профессиональной сферах на иностранном языке в устной и письменной формах.

Одобрено к изданию кафедрой «Иностранные языки»

© Котляренко Ю.Ю., 2019

© Ростовский государственный университет
путей сообщения, 2019

Содержание

Введение	6
Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	6
Раздел 5. Деловая коммуникация при обсуждении страны обучения (Российская Федерация УК-4)	7
<i>Занятие 1.</i> Российская Федерация: основная информация о стране.....	7
<i>Занятие 2.</i> Индустрия и сельское хозяйство России.....	10
<i>Занятие 3.</i> Политическое устройство России.....	19
<i>Занятие 4.</i> Известные люди России.....	28
<i>Занятие 5.</i> Москва – столица Российской Федерации.....	36
<i>Занятие 6.</i> Большие города Российской Федерации.....	39
<i>Занятие 7.</i> Деловое письмо: письмо-предложение /запрос о компании в России.....	45
<i>Занятие 8.</i> Деловое письмо: письмо-запрос, бронирование гостиницы... ..	48
Раздел 6. Деловая коммуникация при обсуждении стран изучаемого языка.....	54
<i>Занятие 1.</i> Основная информация о странах обсуждаемого языка.....	54
<i>Занятие 2.</i> Географическое описание стран изучаемого языка.....	59
<i>Занятие 3.</i> Индустрия, сельское хозяйство стран изучаемого языка.....	66
<i>Занятие 4.</i> Столицы стран изучаемого языка.....	68
<i>Занятие 5.</i> Крупные города стран изучаемого языка.....	72
<i>Занятие 6.</i> Природные достопримечательности.....	81
<i>Занятие 7.</i> Деловое письмо: ответ на предложение / запрос.....	85
<i>Занятие 8.</i> Устная деловая коммуникация: телефонные переговоры (назначение встречи).....	89
Раздел 7. Деловая коммуникация при обсуждении политического устройства стран изучаемого языка.....	92
<i>Занятие 1.</i> Политическое устройство стран изучаемого языка.....	92
<i>Занятие 2.</i> Устройство законодательной ветви власти.....	95
<i>Занятие 3.</i> Устройство исполнительной ветви власти.....	98
<i>Занятие 4.</i> Устройство судебной ветви власти.....	101
<i>Занятие 5.</i> Известные политические деятели.....	103
<i>Занятие 6.</i> Деловое письмо: письмо-жалоба.....	107
<i>Занятие 7.</i> Устная деловая коммуникация: решение споров.....	110
<i>Занятие 8.</i> Устная деловая коммуникация: телефонные переговоры (перенос встречи)	111
Раздел 8. Деловая коммуникация при обсуждении культуры и традиций стран изучаемого языка.....	117
<i>Занятие 1.</i> Культура стран изучаемого языка.....	117
<i>Занятие 2.</i> Известные ученые стран изучаемого языка.....	120
<i>Занятие 3.</i> Известные люди стран изучаемого языка.....	122

<i>Занятие 4.</i>	Традиции и обычаи в странах изучаемого языка.....	128
<i>Занятие 5.</i>	Международный этикет в деловой коммуникации.....	129
<i>Занятие 6.</i>	Деловое письмо: ответ на жалобу.....	134
<i>Занятие 7.</i>	Устная деловая коммуникация: обсуждение вариантов и рекомендации.....	136
<i>Занятие 8.</i>	Устная деловая коммуникация: телефонные переговоры (фиксирование информации).....	138

Contenu

Section 5.	Communication d'affaires lors de la discussion du pays de formation (La Fédération de Russie).....	7
<i>Unité 1.</i>	La Fédération de Russie: information générale sur le pays	7
<i>Unité 2.</i>	L'industrie et l'agriculture de la Russie	10
<i>Unité 3.</i>	Le système politique de la Russie.....	19
<i>Unité 4.</i>	Les personnes célèbres de la Russie.....	28
<i>Unité 5.</i>	Moscou est la capitale de la Fédération de Russie.....	36
<i>Unité 6.</i>	Les grandes villes de la Fédération de Russie.....	39
<i>Unité 7.</i>	Lettre d'affaires: lettre d'offre / demande de renseignements sur la société en Russie.....	45
<i>Unité 8.</i>	Lettre d'affaires: lettre-demande, réservation hôtel.....	48
Section 6.	La communication d'affaires lors de l'examen des pays de la langue étudiée.....	54
<i>Unité 1.</i>	Informations de base sur les pays de la langue à l'examen.....	54
<i>Unité 2.</i>	La description géographique des pays de la langue étudiée.....	59
<i>Unité 3.</i>	L'industrie, l'agriculture des pays d'apprentissage de la langue....	66
<i>Unité 4.</i>	La capitale des pays de la langue étudiée.....	68
<i>Unité 5.</i>	Les grandes villes des pays de la langue étudiée.....	72
<i>Unité 6.</i>	Les sites naturels.....	81
<i>Unité 7.</i>	Lettre d'affaires: réponse à l'offre / demande.....	85
<i>Unité 8.</i>	Communication d'affaires orale: appels téléphoniques (rendez- vous).....	89

Section 7.	La communication d'affaires dans la discussion de la structure politique des pays francophones.....	92
<i>Unité 1.</i>	Structure politique des pays de la langue étudiée.....	92
<i>Unité 2.</i>	Le pouvoir législatif du gouvernement.....	95
<i>Unité 3.</i>	Le pouvoir exécutif.....	98
<i>Unité 4.</i>	Le pouvoir judiciaire.....	101
<i>Unité 5.</i>	Les hommes politiques connus.....	103
<i>Unité 6.</i>	Lettre d'affaires: une lettre-plainte.....	107
<i>Unité 7.</i>	Communication d'affaires orale: règlement des litiges.....	110
<i>Unité 8.</i>	Communication d'affaires orale: les appels téléphoniques (le report de la rencontre).....	111
Section 8.	La communication d'affaires lors de l'examen de la culture et des traditions des pays de la langue étudiée.....	117
<i>Unité 1.</i>	La culture des pays de la langue étudiée.....	117
<i>Unité 2.</i>	Les savants célèbres des pays de la langue étudiée.....	120
<i>Unité 3.</i>	Les hommes célèbres des pays de la langue étudiée.....	122
<i>Unité 4.</i>	Les traditions et les coutumes dans les pays de la langue étudiée..	128
<i>Unité 5.</i>	L'étiquette internationale dans la communication d'affaires.....	129
<i>Unité 6.</i>	Lettre d'affaires: réponse à une plainte.....	134
<i>Unité 7.</i>	Communication d'affaires orale: discussion des options et recommandations.....	136
<i>Unité 8.</i>	Communication d'affaires orale: les appels téléphoniques (fixation d'informations).....	138

ВВЕДЕНИЕ

Целью дисциплины «Иностранный язык» является формирование Универсальной компетенции УК-4 (способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)), что предполагает владение различными видами речевой деятельности на уровне, соответствующем Индикаторам освоения дисциплины.

Достижение поставленной цели осуществляется в ходе учебной деятельности, направленной на развитие компонентов иноязычной коммуникативной компетенции (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной), что позволит обучающимся осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке. Ориентируясь на возможные ситуации межличностного и межкультурного взаимодействия в академической и профессиональной сферах, в которых могут оказаться бакалавры в связи с выполнением своих учебных и профессиональных обязанностей, научно-исследовательской деятельностью, участвуя в различных социально-культурных акциях и мероприятиях, данное методическое пособие предоставляет необходимый базовый материал для развития лексических, грамматических навыков обучающихся, а также их умений в области говорения, чтения, слушания, письма и перевода.

В пособии представлен материал, который необходим для формирования способности к деловой коммуникации в академической и профессиональной сферах на иностранном языке в устной и письменной формах.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения Образовательной программы

Планируемый результат освоения Образовательной программы	Индикаторы освоения дисциплины
УК-4 – способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. – Знает основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, требования к деловой коммуникации. УК-4.2. – Умеет выразить свои мысли на иностранном языке в ситуации деловой коммуникации. УК-4.3. – Имеет опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на иностранном языке.

**РАЗДЕЛ 5. ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ ПРИ ОБСУЖДЕНИИ
СТРАНЫ ОБУЧЕНИЯ (РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)**

**SECTION 5. LA FEDERATION DE RUSSIE: INFORMATION GENERALE
SUR LE PAYS**

Занятие 1

Российская Федерация: основная информация о стране

Unité 1

La Fédération de la Russie (information générale)

Exercice 1. Retenez les mots nouveaux:

- | | | |
|----|---|-------------------------------|
| 1 | occuper | занимать |
| 2 | Occupation(f) | занятие, профессия, оккупация |
| 3 | Qu'est- ce que vous faites dans la vie? | Кем Вы работаете? |
| 4 | Est-ce que cet endroit est occupé? | Это место занято? |
| 5 | La ligne est occupée | линия занята |
| 6 | Un septième | одна седьмая |
| 7 | Terre (f) | Земля |
| 8 | surface (f) | поверхность |
| 9 | couvrir | покрывать |
| 10 | couverture(f) | покрытие, обложка |
| 11 | être baigné par | омываться |
| 12 | la Mer Baltique | Балтийское море |
| 13 | La Chine | Китай |
| 14 | La Géorgie | Грузия |
| 15 | L'Azerbaïdjan | Азербайджан |
| 16 | avoir la frontière avec | границить с |

17	à peine	едва
18	Variété (f)	разнообразие
19	Paysage (m)	ландшафт
20	Végétation (f)	растительность
21	Plaine (f)	равнина; простой
22	être riche en	быть богатым
23	Pétrole (f)	нефть, растительное масло
24	Charbon (m)	уголь
25	Minerai (m) de fer [aʁən]	железная руда
26	dans une certaine mesure	в некоторой степени
27	ancien	бывший
28	l'URSS	СССР
29	Population (f)	население
30	Bande (f)	полоса
31	Aigle(m) à deux têtes	двуглавый орел
32	la Sibérie [saʁ'biʁiɛ]	Сибирь

Exercice 2. Lisez les mots et expressions:

1. perte, averse, terme, Berne, Palerme, serre, pelle, navette, cadette, crème, fève, père, frère, cratère;
2. lacet, cadet, verset, cabaret, carnet, ballet;
3. fête, tête, bête, crête, crêpe, même, rène, pêne, rêve, Brème;
4. claire, paire, maire, faire, salaire, beige, neige, baleine;
5. tache, vache, charte, charme, charge, charade, panache, apache, pêche, vachère, cachette, sachet, cachet;
6. salle, aise, scalpe, nasale, savate, averse, braise, fraise, presse, paresse, caserne, adresse, serpe;
7. gerbe, gêne, berge, grêle, serge, marge, galère, charge, margelle, bergère, bagatelle, servage, Grèce, parage, sagesse, grappe, rage.

Exercice 3. Répondez aux questions:

- 1) Où se trouve la Fédération de la Russie?
- 2) Quels types de climat on trouve en Russie?
- 3) Quelles sont les chaînes de montagnes les plus grandes?
- 4) Pourquoi la Volga a une telle importance pour la Russie?
- 5) Quels sont les minéraux de notre pays?
- 6) Quel lac russe est le plus connu? Pourquoi?
- 7) Quels sont les pays voisins de la Russie?
- 8) Connaissez-vous la capitale de la Russie?

Exercice 4. Lisez et traduisez le texte.

La Russie

La Russie: dimension, situation, frontières, économie

La Russie est le plus grand pays du monde. Elle est située sur deux continents: en Europe et en Asie occupant une superficie de 17 millions de kilomètres carrés. Sa population de 150 millions d'habitants place la Russie au cinquième rang mondial. Les Russes sont largement majoritaires (82%), mais il existe de nombreuses minorités.

Les frontières de la Fédération de Russie comptent des dizaines de milliers de kilomètres. La Russie a des frontières avec 14 Etats.

La Russie est baignée de 11 mers.

Au sud de la partie européenne ainsi qu'à l'est de la partie asiatique se trouvent les montagnes. En Russie il y a beaucoup de lacs et de grands fleuves. Les fleuves, très nombreux, fournissent d'importantes quantités d'électricité. Souvent ils sont aussi des axes de communication et favorisent le développement économique des villes industrielles qui les bordent.

L'essentiel des entreprises industrielles de l'ex-URSS se trouvait en Russie. La Russie est riche en matières premières, en particulier en Sibérie (bois, minerais divers, pétrole, gaz naturel), mais le climat pose beaucoup de difficultés de mise en valeur. Les principales productions sont: sidérurgie, métaux non ferreux, or, diamant, chimie de base, constructions navales, aéronautique, équipements spatiaux, automobiles, armements.

La gestion des énormes ressources agricoles pose un problème urgent, très difficile. Les conditions climatiques de la Fédération ne lui permettent une mise en culture de ses terres que sur une période relativement courte. La dimension de sa surface agricole utile et le facteur climatique permettent sans doute d'expliquer que son agriculture soit extensive plutôt qu'intensive comme c'est le cas en Europe occidentale. Avec plus de 200 millions d'hectares de terres cultivables, la Russie est un des principaux producteurs mondiaux de céréales et de pommes de terre.

Exercice 5. Continuez les propositions:

- 1) La Russie est le plus grand ...
- 2) Elle est située sur ...
- 3) Les frontières de la Fédération de Russie ...
- 4) La Russie est baignée de ...
- 5) En Russie il y a...
- 6) La Russie est riche en....
- 7) Les principales productions sont:....
- 8) La gestion des énormes ressources agricoles...
- 9) Les conditions climatiques de la Fédération...
- 10) La Russie est un....

Самостоятельная работа
Le travail individuel

Exercice 8. Traduisez en français:

- 1) Россия богата природными ископаемыми: углем, нефтью, медью и природным газом.
- 2) Россия – многонациональная страна: много украинцев, татар, грузин, армян проживают на её территории.
- 3) Россия занимает огромную территорию в восточной Европе и в северной Азии.
- 4) Россия граничит с 18 государствами мира.
- 5) Россия обладает одной шестой всех лесных территорий мира.
- 6) Рельеф России разнообразный: имеются степи, тундра, тайга и горы.
- 7) Государственный флаг Российской Федерации называется «триколор»: он состоит из трех полос белого, голубого и красного цвета.
- 8) Русский язык очень популярен в мире.
- 9) Москва – столица Российской Федерации.
- 10) Москва – политический, культурный и экономический центр России.

Занятие 2

Индустрия и сельское хозяйство России

Unité 2

Industrie et agriculture de la Russie

Exercice 1. Retenez les mots nouveaux:

1 Industrie (f)

промышленность

2	un secteur d'activité	отрасль промышленности
3	industriel	промышленный
4	très développé	высоко развитый
5	Industrie (f) minière	добывающая промышленность
6	Industrie (f) de transformation	перерабатывающая
7	Pierres (pl) précieuses	драгоценные камни
8	armes et industrie (f) militaire	военная промышленность
9	Agriculture (f)	сельское хозяйство
10	Industrie (f) alimentaire	продукты питания
11	Outil (m)	инструмент
12	Machinerie (f)	машины, станки
13	Équipement (m)	оборудование
14	Industrie (f) chimique	химическая промышленность
15	engrais (m) azoté	азотное удобрение
16	s'assurer	обеспечивать
17	Consummation (f) d'énergie	потребление энергии
18	le CIS	СНГ
19	à l'étranger	за границу
20	Extraction (f) de minerais métalliques	извлечение руды
21	Enrichissement (m)	обогащение
22	Fusion (f)	плавление
23	métallurgie ferreuse / non ferreuse	черная /цветная металлургия
24	Espace (m) de rangement	хранение

25	Grain m	зерно
26	la betterave à sucre	сахарная свекла
27	Tournesol (m)	подсолнечник
28	lin (m)	лён
29	seigle (m)	рожь
30	Blé (m)	пшеница
31	Orge (f)	ячмень
32	L'avoine	овёс
33	mil (m)	просо
34	Sarrasin (m)	гречка
35	légumineuses (pl)	бобовые
36	Céréale (f pl)	зерновые
37	Bétail (m)	животноводство, скот
38	Industrie (f) laitière	молочная промышленность
39	la laine	шерсть

Exercice 2. Lisez les mots et expressions:

1. dé, clé, fée, bée, épée, allée, armée, bébé, télé, fédéré;
2. pénétrer, célébrer, préparer, vénérer, préférer, déménager;
3. nez, chez, rez, assez, allez, cédez, pressez, répétez;
4. très, près, après, mais, palais, Calais, Cannes, certes;
5. mes élèves, les épées, ces années, tes actes, les étages, ces étagères, les étapes, ses armes, mes affaires, les estrades;
6. lait, trait, béret, cabaret, éclat, achat, écart, départ;
7. arc, talc, parc, lac, sac, bac, sec, échec;
8. salve, messe, malaise, espèce, falaise, verser, léser, baisser, graisser, seller, désarmer, désespérer;
9. mage, sage, grège, graisse, geste, gemme, grève, gamme, garage, gêner, gager, graver, charger, gratter, abrégé, stage;
10. elles aident, elles aiment, elles appellent, elles arrêtent, elles élèvent, elles éclairent, elles épellent, elles espèrent.

Exercice 3. Répondez aux questions:

- 1) Quelles sont les industries développées en Russie?
- 2) Où la construction de machines est-elle principalement concentrée?
- 3) Pourquoi est-ce que l'industrie chimique joue un rôle important dans le développement économique du pays?
- 4) Quelles sont les branches stratégiques de l'industrie en Russie?
- 5) Quelle place la Russie occupe-t-elle dans la production d'électricité dans le monde?
- 6) Quelles sont les principales compagnies pétrolières russes que vous connaissez?
- 7) Que comprend le complexe métallurgique de Russie?
- 8) Que produit le complexe agricole?
- 9) Quelle place occupe la Russie dans la production de céréales et de légumes dans le monde?
- 10) Quel est le rôle de l'agriculture en Russie?

Exercice 4. Lisez et traduisez le texte.

L'économie de la Russie: l'industrie, le commerce et les ressources naturelles.

La Russie est en voie de l'intégration dans l'économie du monde et du développement économique. Au début des années 1990 la Russie a adopté le cours du développement de l'économie de marché en créant une base législative. Ces changements ont influé sur l'économie du pays, tous les indices économiques ont baissé considérablement.

Cependant, ayant subi de nombreuses difficultés, en 1999 l'économie russe a commencé à se rétablir et c'était le début de l'essor économique stable.

L'augmentation de PIB est devenue la raison de la croissance de la sûreté chez les entrepreneurs et les consommateurs ordinaires de l'avenir économique plus favorables de la Russie. L'afflux des investissements étrangers s'est augmenté considérablement, le reflux des capitaux s'est presque arrêté. L'essor de PIB selon le bilan de 2006 a été 6,8% en comparaison avec 6,4% de l'année précédente. Selon le volume de son PIB la Russie s'est approchée du niveau de la Grande Bretagne, l'Italie et la France. L'essor de l'exportation, le cours de l'augmentation de la productivité du travail et l'utilisation efficace des capitaux, des matières premières et des ressources énergétiques atténue les conséquences négatives du développement des années précédentes. La production industrielle a augmenté à tiers, la production des constructions mécaniques à 1,5 fois. On observe la modernisation des moyens principaux de la production, l'augmentation de la qualification du personnel, l'intensité énergétique des entreprises s'abaisse, on inclut le progrès scientifique dans l'industrie.

On attire une attention particulière aux branches stratégiques de l'industrie : à la métallurgie (inclut 3,4 milles des entreprises) et aux constructions mécaniques. Le complexe militaire dispose plus de 1700 entreprises. Le domaine d'aviation réunit

près de 379 entreprises (plus de 150 usines et 200 instituts de recherche scientifique). Le territoire de la Russie est partagé à 12 grandes régions économiques : la région de Nord, de Nord-Ouest, Centrale, de Volga et Vyatka, la région Centrale et de Tchernozemye, de Povoljye, la région de Caucase du Sud, d'Oural, de Sibérie d'ouest, de Sibérie d'est, d'extrême Orient, la région de Kaliningrad.

Самостоятельная работа ***Le travail individuel***

Exercice 5. Composez une histoire courte (5-6 phrases) sur n'importe quelle région de la Russie, ses industries et l'agriculture. Parlez de cette région.

Exercice 6. Traduisez en français:

1. Легкая и пищевая промышленности продемонстрировали высокие темпы роста в этом году.
2. К январю новое предприятие начнет производство станков и оборудования в нашем городе.
3. Когда завод по производству синтетической резины открылся на Урале, аналогичные предприятия уже работали в Ярославле, Воронеже и Казани.
4. Россия стала вторым по величине производителем электроэнергии в мире за последние годы.
5. Из каких видов промышленности состоит агрокомплекс России?
6. Докладчик отметил, что производство молочных продуктов и шерсти значительно возросло в прошлом году.
7. Какую кашу ты любишь есть утром?
8. Какие страны опережают Россию по производству зерновых и бобовых культур?
9. Туристы узнали, что Индия известна обработкой драгоценных камней и производством ювелирных украшений.
10. Необходимо сократить объем потребляемой энергии.

Exercice 7. Lisez le texte et essayez de le comprendre. Posez des questions:

L'économie de la Russie

Si la Russie n'est plus une des premières puissances économiques mondiales comme au temps de l'Union soviétique, elle demeure aujourd'hui une des 10 économies les plus importantes au niveau international, avec des ressources naturelles inégalées, une population de plus de 140 millions d'habitants, des compétences scientifiques et techniques parmi les plus avancées du monde, et une croissance économique forte

depuis l'année 1999. La Russie est membre du club des pays les plus industrialisés, le G8.

Par son économie, la Russie se distingue par quatre caractéristiques majeures :

1. L'économie russe est une économie de transition ou du moins dont la transition s'achève, et qui reste encore marquée par son héritage soviétique ;
2. C'est une économie de rente, du fait de l'importance des ressources naturelles (pétrole, gaz naturel et divers métaux notamment), avec les conséquences politiques, sociales, qu'engendre en général la prédominance de ces secteurs (corruption, inégalités) ;
3. C'est une économie qui souffre d'un vieillissement de sa population, du fait de déséquilibres démographiques apparus dès la fin de l'époque soviétique ;
4. C'est enfin une économie où l'État a joué et joue toujours un rôle majeur — qu'il s'agisse du contrôle des principales entreprises du pays ou de la place préoccupante de la corruption (La Russie se place en 143^e position, sur 179 territoires, sur la liste de la corruption par pays en 2007).

Les indicateurs de niveau de vie situent la Russie parmi les pays à niveau de vie intermédiaire.

Economie de la Russie : structure

La Russie est le deuxième producteur mondial de pétrole et le premier de gaz naturel, et parmi les premiers producteurs mondiaux de nombreux métaux. Ces ressources sont parfois difficilement accessibles, car situées en particulier au nord de l'Oural et en Sibérie. Les régions pétrolières du pays gazière et métalifère sont parmi les plus riches du monde. Le pétrole représente, selon les calculs de la Banque mondiale, un quart du produit intérieur brut (PIB), et le tiers des recettes du budget fédéral. La Russie dispose d'un quart des réserves de bois du monde^[1]. Elle est le premier pays exportateur et le secteur représente 4,3 % du PIB russe.

La Russie a hérité de l'Union soviétique un socle industriel très important, mais vieilli, avec une très faible proportion de petites entreprises et quelques secteurs de pointe, notamment dans le complexe militaro-industriel. Les armes produites, comme par exemple, le Su-27, commercialisé par l'agence Rosoboronexport ont un grand succès à l'exportation.

Les conditions climatiques de la Fédération ne lui permettent une mise en culture de ses terres que sur une période relativement courte. La dimension de sa surface agricole utile et le facteur climatique permettent sans doute d'expliquer que son agriculture soit extensive plutôt qu'intensive comme c'est le cas en Europe occidentale.

Avec plus de 200 millions d'hectares de terres cultivables, la Russie est un des principaux producteurs mondiaux de céréales et de pommes de terre. La production

agricole russe, après avoir baissé fortement de 1992 à 1998, croît faiblement depuis 1999 ; mais grâce à la plus grande efficacité de la distribution et aux importations, la Russie ne connaît plus les pénuries alimentaires de l'époque soviétique.

Les exportations russes ont progressé à un rythme rapide ces dernières années du fait de la hausse des cours du pétrole. La Russie exporte avant tout des matières premières, et notamment du pétrole, du gaz et des métaux pour près de 80%. Les produits provenant de la pêche en Russie fournissent le quart des marchés mondiaux. La Russie exporte par ailleurs des produits manufacturés sur les marchés proches ainsi que des armements (notamment en Chine et en Inde).

Malgré une ouverture importante dans les années 1990, la Russie est un marché avec des barrières commerciales plus importantes que dans les autres pays industrialisés. Les importations de biens de consommation et de produits agro-alimentaires dominant dans les achats de la Russie.

Упражнения для самостоятельной работы на повторение видовременной системы французского языка в действительном залогe

Exercice 1.

a) Поставьте глаголы в 1-м лице множественного числа: assister à ce concert lire ce journal, gagner le match ,mettre les livres ici, traverser le pont, sortir sur le balcon, réviser la grammaire, partir samedi ,visiter ce pays, ouvrir la discussion, proposer de partir, aller à la maison

б) Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в настоящем времени:

1. Je (chercher) mon crayon. 2. Nous (regarder) la télévision. 3. (Rester-tu à la maison? 4. Je (écouter) ces disques. 5. On (sonner) à la porte. 6. Nous (dessiner) leur portrait. 7. Ils (apporter) une bonne nouvelle. 8. Nous (assister) à ce match. 9. On ne (fumer) pas ici.

в) Поставьте глаголы следующих предложений в повелительном наклонении:

1. Tu achètes cette montre. 2. Vous comptez jusqu'à dix. 3. Nous discutons ce problème. 4. Tu apportes la craie. 5. Nous écoutons la musique. 6. Tu trouves leur adresse. 7. Nous regardons ce film.

Exercice 2.

a) Напишите предложения во множественном числе:

1. Ce crayon est rouge. 2. Cette petite fille est très jolie. 3. Le garçon est assis près de la porte. 4. Où est votre camarade? 5. Où est ton élève? 6. De quelle couleur est cette chemise?

б) Переведите:

1. Где тетради? — Они на моем письменном столе. 2. Какого цвета эти карандаши? — Они красные, желтые и зеленые. 3. Эти яблоки очень вкусные. 4. Ее дочери уже замужем. 5. Ваши друзья свободны в субботу? — Нет, в субботу они заняты. 6. Эти дома очень высокие.

Exercice 3.

Поставьте глаголы, стоящие в скобках, во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения:

1. (Montrer) cette photo à ta sœur. 2. (Dire) bonjour à cet homme. 3. (Revenir) vite! 4. (Sortir) vite! 5. (Venir) chez nous à cinq heures. 6. (Prévenir) Paul que nous partons samedi. 7. (Apporter) le magnétophone. 8. (Ecrire) la date ici.

Exercice 4.

*Поставьте глаголы **lire** и **écrire** в настоящем времени:*

1. Nous (lire) des livres espagnols. 2. Quel journal (lire)-vous? 3. Que (lire)-tu? 4. Je (lire) les journaux le matin. 5. Le professeur (écrire) ces mots au tableau. 6. (Ecrire)-tu vite? 7. Je (écrire) une dictée. 8. Chaque samedi nous (écrire) une dictée. 9. Ces garçons (écrire) à leur professeur.

Exercice 5.

*а) Употребите глагол **aller** в настоящем времени:*

1. Nous ... sur la Place Rouge. 2. Jeudi je ... au théâtre. 3. Où ... -vous? 4. Où ...-tu? 5. Ces jeunes filles ... au musée. 6. Je ... chez mes amis. 7. Demain elles ... au cinéma.

б) Переведите:

1. Куда они идут? 2. Если ты идешь в магазин, купи яблок. 3. В субботу мы идем к своим друзьям. 4. Завтра мои друзья идут в кино. 5. Пойдемте на Красную площадь.

Exercice 6.

а) Проспрягайте в настоящем времени во всех лицах:

devenir sérieux; revenir du ministère; prévenir ses amis de sa visite; tenir des fleurs à la main; retenir bien les dates.

б) Напишите во множественном числе:

je reviens du cirque; tu deviens gai; je le préviens de ma visite; elle devient jolie; viens avec nous! reviens vite! ne me retiens pas! retiens bien ces mots!

в) Переведите:

1. Я знаю, что он возвращается всегда в одно и то же время (час). 2. Что вы держите в руке? 3. Он хочет стать писателем. 4. Люк, иди сюда! 5. Мы предупреждаем вас, что в эту субботу мы заняты. 6. Адель, вы становитесь рассеянной. 7. Иди, Даниель, твой кофе готов. 8. Я плохо запоминаю фамилии.

9. Я тебя не задерживаю, ты можешь уходить.

Exercice 7.

a) Употребите глагол faire в настоящем времени:

1. Que ... -vous ce samedi? 2. Nous ... la gymnastique chaque matin. 3. Vos élèves ... des progrès. 4. Vos visites me ... toujours plaisir. 5. Nous ... souvent des excursions. 6. Que ... ces fillettes?

б) Переведите:

1. Что вы делаете после лекций? 2. Что они здесь делают? 3. Мы делаем упражнения каждый день. 4. Сделайте небольшой перерыв (une pause). 5. Мы занимаемся с интересом, и я думаю, что в этом году мы делаем успехи. 6. Что они делают, чтобы доставить вам удовольствие?

Exercice 8.

Замените точки соответствующей формой глагола avoir:

1. Je ne ... pas l'habitude d'écrire à mes amis. 2. Ne lis pas, si tu ... mal aux yeux. 3. Ils ... trois cours le lundi. 4. Nous ... quatre examens en hiver. 5. Est-ce que vous ... l'habitude de relire vos copies? 6. ... la patience de tout m'expliquer. 7. Elle ne ... pas l'habitude de prêter ses livres. 8. Ils ... les mêmes habitudes. 9. Ne ... pas l'habitude de mettre tes affaires dans mon placard. 10. Vous ne faites pas de progrès parce que vous ne ... pas la patience d'apprendre les règles.

Exercice 9.

a) Скажите в отрицательной форме:

Paul a un briquet. Ils font des progrès. J'ai des vêtements chauds. Elle prend des médicaments. Il achète des cigarettes. Jean me pose des questions.

б) Поставьте глагол следующих предложений в отрицательной форме, обращая внимание на артикль:

1. Elle aime les parfums. 2. J'ai une cravate bleue. 3. Jean fait des fautes dans ses exercices. 4. J'apprends la langue française. 5. Nous cherchons une secrétaire. 6. J'ouvre la fenêtre. 7. Robert a une sœur. 8. Ils écrivent une dictée. 9. Elle allume la lampe. 10. Nous avons des illusions. 11. Elle fait des progrès. 12. Ils font des projets pour cet été. 13. Il me prête des livres.

Exercice 10.

a) Поставьте глагол, стоящий в скобках, в нужном лице:

Образец: C'est nous qui (partir). C'est nous qui partons.

1. C'est toi qui (apporter) les disques. 2. C'est moi qui (sortir) avec Antoine. 3. C'est nous qui leur (téléphoner). 4. Est-ce vous qui (aller) à l'étranger? 5. C'est moi qui (avoir) ces photos. 6. C'est nous qui (entrer) les derniers. 7. C'est moi qui (écrire)

toujours à nos parents.

б) Составьте вопрос и ответ по образцу:

Образец: *Est-ce toi qui es sur cette photo? — Oui, c'est moi. Est-ce vous qui partez avec nous? — Oui, c'est nous.*

1. Tu tiens compagnie à ta sœur malade. 2. Tu sais leur adresse. 3. Vous voulez parler au directeur. 4. Vous proposez ce projet. 5. Nous devons faire ce reportage.

Занятие 3

Политическое устройство России

Unité 3

Le système politique de la Russie

Exercice 1. Demandez à vos camarades de groupe sur la géographie, le climat, les symboles d'état de la Russie.

Exercice 2. Retenez les mots nouveaux:

1	élire	избирать
2	Élections (pl)	выборы
3	branches du pouvoir	ветви власти
4	dissoudre	распускать
5	législatif	законодательная
6	Corps (m) législatif	законодательство
7	exécutif	исполнительная
8	Chambre (f)	палата
9	nommer	назначать
10	voter	голосовать
11	Vote (f)	голосование
12	Représentant (m)	представитель
13	adopter	утверждать
14	approuver	поддерживать

15	signer	ПОДПИСЫВАТЬ
16	juridique	судебный
17	Tribunal (m)	суд
18	La Court Suprême	Верховный суд
19	correspondre	соответствовать
20	Affaire (f) civile	гражданское дело
21	Affaire (f) criminelle	уголовное дело
22	déclarer des actions	объявить действия
23	veto	наложить вето

Exercice 3. Répondez aux questions:

- 1) Quel type d'état est la Russie?
- 2) Qui est le chef de la Fédération de Russie?
- 3) Quelles autres branches de pouvoir connaissez-vous?
- 4) Avez-vous participé aux élections?
- 5) Y a-t-il un parlement en Russie?

Exercice 4. Lisez et traduisez le texte.

Système politique de la Russie

Le système politique de la Russie est déterminé par **la Constitution de la Russie** adoptée dans les élections générales le 12 décembre de 1993. Des pouvoirs doivent être divisés en pouvoirs **législatif, exécutif et judiciaire** selon la Constitution. **Le pouvoir exécutif** est réalisé par le Gouvernement de la Fédération de Russie. Le gouvernement de la Fédération de Russie comprend le **Président** du Gouvernement de la Fédération de Russie, les vice-présidents du Gouvernement de la Fédération de Russie et les ministres fédéraux.

Le **Président** de la Fédération de Russie forme le ministère et nomme le **Président** du Gouvernement de la Fédération de Russie en accord avec la Douma d'Etat. Le Gouvernement de la Fédération de Russie abdique ses pouvoirs devant le nouveau **Président** élu de la Fédération de Russie.

La réunion fédérale - le parlement de la Fédération de Russie - est le pouvoir **représentatif et législatif**.

La réunion fédérale comprend deux **chambres** - le Conseil de la Fédération et

la Douma d'Etat. Le Conseil de la Fédération comprend par deux représentants de chaque sujet de la Fédération de Russie: par un des organismes représentatif et exécutif du pouvoir d'Etat. La Douma d'Etat comporte 450 députés et est élu par la voie du vote à mains levées pour 4 ans.

La Réunion fédérale est l'organisme fonctionnant constamment. La justice en Russie est réalisée par les cours. **Le pouvoir judiciaire** est indépendant et agit indépendamment des pouvoirs législatifs et exécutifs. Le système judiciaire de la Russie comprend les cours fédérales, les cours constitutionnelles (statutaires) et les juges de paix.

La branche judiciaire du **système judiciaire** est dirigé par:

- la Cour Constitutionnelle de la Fédération de Russie;
- la Cour suprême de la Fédération de Russie;
- le Tribunal d'arbitrage Supérieur de la Fédération de Russie.

La Cour constitutionnelle de la Fédération de Russie est l'organisme judiciaire du contrôle constitutionnel. Il est appelé de protéger les bases de l'ordre constitutionnel, les droits principaux et les libertés de la personne et le citoyen, assurer la rééminence et l'action directe de la Constitution de la Fédération de Russie sur tout le territoire de la Russie.

La cour suprême de la Fédération de Russie est l'organisme supérieur judiciaire pour des affaires civiles, criminelles, administratives et des autres affaires, justiciables aux cours de la juridiction générale. La cour suprême de la Fédération de Russie réalise la surveillance judiciaire de l'activité des cours de la juridiction générale, y compris les cours militaires et spécialisées fédérales. La cour suprême de la Fédération de Russie est la juridiction directement supérieure par rapport aux cours suprêmes des républiques, des cours régionales, des cours des villes de la signification fédérale, des cours de la région autonome et des circonscriptions autonomes, des cours martiales des régions militaires, des flotte et des groupes des troupes. Le Cour supérieure d'arbitrage de la Fédération de Russie est l'organisme supérieur judiciaire sur le règlement des litiges.

Exercice 5. Finissez les phrases:

1. Le système politique de la Russie ...
2. Des pouvoirs doivent être divisés en.....
3. **Le pouvoir exécutif** est....
4. Le gouvernement de la Fédération de Russie comprend...
5. Le Président de la Fédération de Russie...
6. Le Gouvernement de la Fédération de Russie...
7. La réunion fédérale - ...
8. La réunion fédérale comprend...
9. La Douma d'Etat comporte ...
10. **Le pouvoir judiciaire**...

Страдательный залог

Forme Passive

В страдательном залоге **ПОДЛЕЖАЩЕЕ** (существительное или местоимение) выражает **ЛИЦО** (или **ПРЕДМЕТ**), **НА КОТОРОЕ НАПРАВЛЕНО ДЕЙСТВИЕ**, выраженное глаголом-сказуемым. Настоящий исполнитель действия выражен существительным или местоимением в функции дополнения с предлогом *par* (кем). Но дополнение в страдательном залоге часто отсутствует, поскольку основное внимание направлено не на лицо (или предмет), совершающее действие, а на объект действия и его результат.

Глагол-сказуемое в страдательном залоге показывает, что подлежащее предложения является объектом действия со стороны другого лица или предмета. Как и в русском языке, во французском Вы можете передать одну и ту же мысль разными способами.

Есть ли разница в двух следующих фразах?

Мария написала письмо. – Marie a écrit une lettre.

Письмо было написано Марией. – La lettre a été écrite par Marie.

С точки зрения смысла разницы нет. Однако, фразы построены по-разному. В первом случае главное слово в предложении (Мария) само совершило действие (написала).

А во втором случае главное слово в предложении (письмо) никакого действия не совершало. Наоборот, испытало на себе действие, совершенное другим (Марией).

Второй тип предложения очень распространен во французском языке.

Образуется он чрезвычайно просто: глагол *être* (в любом нужном нам времени) и та форма глагола в прошедшем времени, которую мы используем для образования таких времен как *Passé Composé*, *Plus-que-parfait*, *Futur antérieur*.

La lettre est écrite. – Письмо (есть) написано.

La lettre sera écrite. – Письмо будет написано.

La lettre a été écrite. – Письмо было написано.

La lettre avait été écrite. – Письмо уже давно было написано.

La lettre vient d'être écrite. – Письмо только что (есть) написано.

La lettre va être écrite. – Письмо сейчас будет написано.

Так же, как в случае с любой конструкцией, состоящей из глагола *être* и особой формы глагола прошедшего времени, необходимо помнить, что эта глагольная

форма должна быть такого же рода (мужского – женского) и числа (единственного – множественного), что и слово, к которому она относится.

La porte est ouverte. – Дверь (есть) открыта (так как слово дверь женского рода).

Le couloir est ouvert. – Коридор (есть) открыт (так как слово коридор мужского рода).

Les portes sont ouvertes. – Двери (есть) открыты (так как слово двери стоит во множественном числе женского рода).

Les couloirs sont ouverts. – Коридоры (есть) открыты (так как слово коридоры стоит во множественном числе мужского рода).

Если есть слово, которое уточняет, кто именно совершил это действие, то оно ставится в конце фразы, присоединяясь с помощью **par**:

La salle est décorée par les enfants. – Зал (есть) украшен (кем?) детьми.

Видовременная система глагола в страдательном залоге

	Voix active	Voix Passive
Present	Le jardinier ferme le robinet.	Le robinet est fermé par le jardinier.
Imparfait	Le jardinier fermait le robinet.	Le robinet était fermé par le jardinier.
Future	Le jardinier fermera le robinet.	Le robinet sera fermé par le jardinier.
Passé composé	Le jardinier a fermé le robinet.	Le robinet a été fermé par le jardinier.
Plus- que -parfait	Le jardinier avait fermé le robinet.	Le robinet avait été fermé par le jardinier.

Примеры употребления пассивного залога. Переведите.

On n'a pas repeint ce mur. Ce mur n'a pas été repeint.

On a agrandi le séjour. Le séjour a été agrandi.

On a complètement transformé la maison. La maison a été complètement transformée.

La mairie n'a pas accordé toutes les autorisations. Toutes les autorisations n'ont pas été accordées par la mairie.

On a changé la disposition des pièces. La disposition des pièces a été changée.

Exercice 1. Понаблюдайте и сравните употребление страдательного залога во французском языке. Переведите.

1. On n'a pas modifié la véranda. La véranda n'a pas été modifiée.
2. On a construit une cheminée. Une cheminée a été construite.
3. On n'a pas aménagé le grenier. Le grenier n'a pas été aménagé.
4. Le voyage a été organisé avec soin. Le voyage n'a pas été organisé avec soin.
5. La visite du château n'a pas été programmée. La visite du château a été programmée.
6. Les horaires ne sont pas indiqués. Les horaires sont indiqués.
7. Les visiteurs ont été avertis. Les visiteurs n'ont pas été avertis.
8. Le musée n'était pas subventionné. Le musée était subventionné.
9. Le spectacle a été annoncé. Le spectacle n'a pas été annoncé.
10. Le festival va être reconduit. Le festival ne va pas être reconduit.
11. Les billets n'ont pas été réservés très tôt. Les billets ont été réservés très tôt.
12. Les représentations seront données dans la cour d'honneur. Les représentations ne seront pas données dans la cour d'honneur.
13. Les enfants sont admis à ce spectacle. Les enfants ne sont pas admis à ce spectacle.
14. Le document a été effacé. On a effacé le document.
15. On a jeté le dossier. Le dossier a été jeté.
16. La vitre a été cassée. On a cassé la vitre.
17. Le papier a été déchiré. On a déchiré le papier.
18. Le paquet n'a pas été bien fermé. On n'a pas bien fermé le paquet.
19. On a arraché l'emballage. L'emballage a été arraché.
20. Le bois n'a pas été abîmé. On n'a pas abîmé le bois.
21. On a forcé la serrure. La serrure a été forcée.
22. Le parquet a été rayé. On a rayé le parquet.
23. On a endommagé l'appareil. L'appareil a été endommagé.

Поставьте глагол в правильную форму

1. Журналисты были приглашены президентом. – Les journalistes par le président. (les journalistes – журналисты, le président – президент)

2. Эта выставка организована нашей фирмой. – Cette exposition par notre société. (l'exposition – выставка)
3. Представители были выбраны работниками. – Les représentants par les ouvriers. (les représentants – представители, les ouvriers – работники, рабочие)
4. Здесь продаются животные. – Les animaux ici. (les animaux – животные)
5. Подарок был отправлен моими дядей и тетей. – Le cadeau par ma tante et mon oncle. (le cadeau – подарок, l'oncle – дядя)
6. Имя ребенку еще не придумано. – Le nom de l'enfant . (le nom – имя)
7. Отсюда виден весь город. – Toute la ville d'ici. (la ville – город, d'ici – отсюда)
8. Дом был захвачен (взят) бунтующими. – La maison par les rebelles. (les rebelles – бунтующие, бунтовщики)
9. Настроение было испорчено безвозвратно. – L'humeur sans retour. (l'humeur – настроение, sans retour – безвозвратно)
10. Здание было построено в 14 веке. – L'édifice au 14 siècle. (l'édifice – здание, le siècle – век)
11. Ваше письмо непременно будет отправлено. – Votre lettre sans faute. (sans faute – непременно)
12. Дело будет исследовано экспертами. – L'affaire par les experts. (l'affaire – дело, les experts – эксперты)
13. Эта проблема немедленно будет улажена. – Ce problème immédiatement. (immédiatement – немедленно)
14. Дети привезены родителями. – Les enfants par les parents. (les parents – родители, les enfants – дети)
15. Все сделано отлично! – Tout parfaitement! (parfaitement – отлично)
16. Картина была нарисована моим другом. – Le tableau par mon ami. (le tableau – картина)
17. Урожай был побит ураганом. – La récolte . (la récolte – урожай)
18. Урожай будет собран в сентябре. – La récolte au mois de septembre. (le septembre – сентябрь)

19. Эта история была рассказана моей бабушкой. – Cette histoire par ma grand-mère. (la grand-mère – бабушка)
20. Работа была окончена в начале этой недели. – Le travail au début de cette semaine. (au début – в начале)
21. Дом был оформлен (декорирован) моим мужем. – La maison par mon mari. (mon mari – мой муж)
22. Эта буква написана неправильно. – Cette lettre incorrectement. (incorrectement – неправильно, la lettre – буква, письмо)
23. Сдается квартира в центре Парижа. – L'appartement au centre de Paris. (au centre – в центре)
24. Наш разговор был прерван. – Notre conversation . (la conversation – разговор)
25. Еда была приготовлена лучшими поварами мира. – Le repas par les meilleurs cuisiniers du monde. (les cuisiniers – повара)
26. Этот ребенок был воспитан своей тетей. – Cet enfant par sa tante. (la tante – тетья)
27. Эта статья была только что написана моим другом. – Cet article par mon ami. (l'article – статья, артикль, товар)
28. Он был уважаем своими коллегами. – Il par ses collègues. (ses collègues – его коллеги)
29. Вылет самолета задержан из-за тумана. – Le départ de l'avion par le brouillard. (le brouillard – туман, l'avion – самолет)
30. Эта газета читается всеми, кто хочет узнать Францию. – Ce journal par tous ceux qui veulent connaître la France. (le journal – газета)

Самостоятельная работа
Le travail individuel

Exercice 1. Parlez du système politique de la Russie.

Exercice 2. Indiquez le temps de la forme passive dans les phrases ci-dessous et traduisez-les:

1. Cet article est publié dans le dernier numéro du «Monde». 2. Cet article a été publié il y a un an. 3. La nouvelle ligne de métro sera mise en exploitation le premier mars. 4. Tous seront invités à la soirée. 5. Quand il a publié son premier roman, il y a trois ans, il n'était connu que comme journaliste. 6. Les résultats des élections ont été connus hier, vers dix heures du soir. 7. On lui a dit que son article serait publié dans le prochain numéro du journal.

Exercice 3. Mettez les phrases ci-dessous à la forme passive:

a) 1. Un long canal relie les deux rivières. 2. Plusieurs ponts traversent la Moskova. 3. C'est ma sœur qui jouera le rôle principal. 4. Il a traduit cette brochure il y a bien longtemps. 5. Le 14 juillet 1789 le peuple de Paris prit la Bastille. 6. Tous mes amis partagent mon avis. 7. C'est Yves Mercier qui dirige le club sportif. 8. Trois cent mille personnes lisent notre journal. 9. On les aperçut de loin. 10. On démolira (démolir — разрушить) bientôt ce pont. 11. On a augmenté les prix d'essence. 12. On a déjà annoncé le départ du train. 13. On m'a invité, moi aussi.

b) 1. Les écoliers ont orné leur classe de portraits et de tableaux. 2. On couvrit le plancher d'un tapis neuf. 3. De vieux arbres bordaient la route. 4. La neige couvrait les montagnes. 5. Tout le monde estimait cet homme. 6. Tous les étrangers admirent ce beau pays. 7. Des feuilles mortes couvraient les allées du parc. 8. De hautes montagnes entouraient la ville. 9. Les enfants de notre village ont planté d'arbres les deux bords de la rivière. 10. En hiver la glace (лед) couvre les rivières. 11. On a couvert les tables de jolies nappes.

Exercice 4. Mettez les phrases ci-dessous à la forme active:

1. Les rôles principaux ont été joués par les meilleurs artistes. 2. Le parc était orné de belles statues. 3. L'Université de Moscou a été fondée par Lomonossov en 1755. 4. Ces documents seront traduits dans plusieurs langues. 5. La veille elle fut prévenue de leur arrivée. 6. Le plancher était couvert d'une moquette beige. 7. Les rues étaient couvertes de neige. 8. La gare d'Orsay de Paris a été transformée en musée. 9. Jacques Leblanc est estimé de ses collègues. 10. On lui promet qu'il serait informé à temps.

Exercice 5. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme active ou passive. Employez les temps suggérés par le sens:

1. Le déjeuner (servir), mettez-vous à table. 2. Comme il faisait chaud, le déjeuner (servir) dans le jardin. 3. Qu'est-ce qu'on vous (servir) comme repas? 4. Le président français (élire) pour cinq ans. 5. Les Français (élire) le président tous les cinq ans. 6. Pendant les dernières élections il (élire) maire de la ville. 7. Un des employés (informer) le chef de service de l'absence de Pierre Roulin. 8. Vous (informer) de la date de la conférence par un télégramme. 9. Elle (couvrir) la table d'une nape bleue et mit des fleurs au milieu. 10. Les tables (couvrir) de nappes blanches et (orné) de fleurs, on attendait les musiciens. 11. Ils (vendre) leur maison de campagne. 12. Ce dictionnaire (vendre) dans toutes les librairies. 13. Les travaux de reconstruction (diriger) par la mairie. 14. Le grand-père de Christophe (diriger) longtemps l'orchestre

de la cour. 15. Par qui (fonder) l'Université de Moscou?

Exercice 6. Traduisez les phrases ci-dessous en choisissant la forme active ou passive, ou les deux, si possible:

1. Il sera accompagné de sa femme et de ses enfants. 2. Il fut accompagné de sa femme et de ses enfants. 3. Il a été interrogé par les journalistes à la sortie du concert. 4. Je suis invité chez des amis pour le week-end. 5. Elle fut invitée par ses amis. 6. La délégation est composée de quinze personnes. 7. La délégation sera reçue à la mairie. 8. Les participants à la conférence ont été reçus par le maire. 9. Le chanteur a été beaucoup applaudi. 10. Le problème a été discuté par tous les étudiants de notre groupe. 11. Son jardin est rempli de fleurs. 12. La porte était ouverte, je suis entré sans frapper. 13. Des livres d'art seront vendus à l'exposition. 14. Mes fautes me sont expliquées par le professeur. 15. J'ai été réveillé par la radio.

Занятие 4

Известные люди России

Unité 4

Les hommes connus de la Russie

Exercice 1. Employez la forme passive:

Exemple: Я даю – мне дают. Je donne – Je suis donné

Я спрашиваю – меня спрашивают

Я звоню – мне звонят

Я приглашаю (to invite) – меня приглашают

Я награждаю (to award) – меня награждают

Я поздравляю (to congratulate) – меня поздравляют

Он зовет (to call) – его зовут

Он дарит (to present) – ему дарят

Он не пишет – ему не пишут

Она посылает – её посылают

Она просит – её просят

Мы забыли (to forget) – нас забыли

Они приносят (to bring) – им приносят

Я рассказал – мне рассказали

Я показал – мне показали

Он ответил – ему ответили

Он помог – ему помогли

Вы дали – Вам дали

Мы построили – нам построили

Я расскажу – мне расскажут

Я помогу – мне помогут

Они пригласят – их пригласят

Он наградит – его наградят

Он не ответит – ему не ответят

Exercice 2. Traduisez les phrases ci-dessous en employant la forme passive:

а) 1. Эти книги куплены моим отцом. 2. Эта телеграмма была получена в два часа дня. 3. Я уверен, что все будет сделано вовремя. 4. Этот журнал был создан (créer) несколько лет тому назад. 5. Его интервью напечатано в последнем номере журнала. 6. Все письма будут отправлены завтра. 7. Все будут предупреждены вовремя. 8. Все пассажиры спасены. 9. Его отъезд был вызван болезнью сына.

б) 1. Небо было покрыто тучами (un nuage). 2. Он хороший товарищ, все его любят. 3. Парк окружен большой стеной. 4. Берега канала обсажены деревьями. 5. Все дома окружены садами. 6. Пол был покрыт большим ковром. 7. Стол накрыт красивой белой скатертью. 8. Друзья уважают его за (pour) его знания.

Exercice 3. Traduisez:

1. La Moscova est traversée par plusieurs ponts.
2. Le rôle principal dans ce spectacle sera joué par un acteur connu.
3. Le ciel était couvert de nuages.
4. La mère était adorée de son enfant.
5. Si la chose est promise, elle sera faite.

Exercice 4. Transformez la forme active à la forme passive selon le modèle:

*Modèle a): Paul **écrit** cette lettre. - La lettre **est écrite** par Paul.*

Les constructeurs bâtissent la maison.

Nicolas achète les roses.

Le gardien garde notre maison.

L'agent de police arrête notre voiture.

Le feu attire les enfants.

Jean-Marc affiche les prix.

*Modèle b): Paul **a écrit** cette lettre. - La lettre **a été écrite** par Paul*

Jacques a prévenu tous les copains.

Le vent a cassé deux grandes branches de cet arbre.

Les jeunes gens ont changé trois voitures.

On a chanté "la Marseillaise" pour la première fois en 1792.

*Modèle c): Paul **écrivait** cette lettre. - La lettre **était écrite** par Paul.*

Antoine dessinait l'aéroplane.

Les touristes admiraient ce beau monument.

Un petit détail facilitait sa mission.

D'habitude il invitait tous ses collègues le dernier dimanche du mois.

Marc n'habitait pas cette maison.

*Modèle d): Paul **écrivra** cette lettre. - La lettre **sera écrite** par Paul.*

Les ouvriers costruiront le pont ici.

Ce nouveau projet bouleversera le monde entier.

Demain on étudiera tous les détails.

Nous vous expliquerons toutes les fautes.

Nos étudiants formeront cette équipe.

Exercice 5. Traduisez en français:

1. Получить профессию кого-то
2. Учиться в аспирантуре (зд.)
3. Кафедра
4. Присвоить ученую степень
5. Закончить с отличием (с красным дипломом)
6. Получить, добиться чего-либо (результатов)
7. Избрать постоянным членом чего-либо
8. Компонент (составляющая часть чего-либо)
9. Открыть что-то (par exemple: dans la science)

Exercice 6.

Lisez et traduisez les textes.

Nicolas Gamaïllounov

Nicolas Gamaïllounov est un savant russe, physico-chimiste Il est né le 25 novembre 1929 à Moscou. En 1947 il est entré à l'institut de tourbe de Moscou, qu'il a terminé avec mention honorable et obtenu la qualification d'ingénieur - mécanicien. Après ses études à l'institut il a travaillé à l'entreprise de tourbe, ensuite à l'institut de recherches de tourbe de l'Union Soviétique qui se trouvait à Leningrad (A présent-Saint-Pétersbourg). En 1957 il a suivi le troisième cycle d'études auprès du département de physique de l'institut de tourbe de Moscou. Un peu plus tard cet établissement d'enseignement supérieur a été transféré à Kalinine (aujourd'hui - Tver). Gamaïllounov a participé à l'élaboration des méthodes de radio-isotopes utilisées pour l'étude des caractéristiques physico-chimiques des systèmes de tourbe. En 1968 on lui a décerné le grade universitaire de professeur et le savant dirige la chaire de thermophysique et le laboratoire radio-chimique. De principaux intérêts scientifiques de Gamaïllounov concernent le domaine du transfert de la chaleur et de la formation structurale des métaux dispersés et le domaine physico-chimique de la tourbe.

Il a découvert de nouveaux phénomènes et constaté des certaines conformités aux lois qui avaient eu lieu dans les milieux dispersés. Des résultats uniques sont obtenus lors des recherches des propriétés et d'une structure d'eau absorbable. Ces résultats (au nombre de 590 ouvrages) sont publiés par les éditions étrangères et nationales, y compris les revues de l'Académie des sciences de Russie. Le professeur Gamaïllounov est reconnu comme l'un des plus éminents physico-chimistes du

monde. En 1994 il a été élu membre titulaire de l'Académie des sciences de New York. Nicolas Gamaïlounov a élaboré la théorie d'échange ionique et de phénomènes électrocinétiques dans la tourbe et ses composants. A la base de cette théorie on a proposé des procédés d'absorption des ions polluants des eaux industrielles et naturelles par la tourbe et ses composants. Jusqu'à sa mort le 6 mai 2013 il a travaillé à l'Université Technique d'Etat de Tver.

Choisissez un des grands hommes et discutez dans la classe.

Pierre le Grand.

Pierre Ier devient tsar à l'âge de dix ans. Eloigné du pouvoir pour quelques années par la régente Sophie Miloslavskaïa, il élimine cette dernière à la suite du complot organisé contre lui. Au retour de son premier voyage en Europe occidentale, Pierre se consacre avec une énergie exceptionnelle à la modernisation et à l'occidentalisation de la Russie. Ayant vaincu le sultan turc et le roi Charles XII de Suède, il conserve ses conquêtes sur la mer Noire et la Baltique. Il se fait empereur et dote la Russie d'une nouvelle capitale, Saint-Pétersbourg, qui devient le siège des institutions qu'il crée: le Sénat, les ministères, la bibliothèque publique, l'Académie slave et gréco-latine.

Catherine II la Grande.

Un jour, une petite princesse allemande épousa un grand-duc, le futur tsar de Russie. Mais c'est elle qui prit possession du trône, elle que Diderot parait des vertus de César et de Cléopâtre tout à la fois, elle qu'on nomma la Sémiramis du Nord, et plus tard l'Impératrice rouge. Femme de tête, Catherine mania le sceptre avec une maîtrise tout autocratique. Quand s'éteignit la tsarine de toutes les Russies, son empire avait dépassé celui de Pierre le Grand.

Mikhaïl Lomonossov.

Si on se souvient des hommes célèbres de la Russie, le nom de Mikhaïl Lomonossov vient souvent avant tous les autres. Souvent appelé le fondateur de la science russe, ce fils de pêcheur a étudié à Moscou, à Saint-Pétersbourg et en Allemagne. Chimiste, physicien, historien, astronome, orateur, peintre, poète, navigateur, musicien et linguiste russe, c'est lui qui a créé, en 1755, l'Université de Moscou qui porte aujourd'hui son nom. Le tricentenaire de Lomonossov est plus qu'une fête de la science, de l'éducation et de l'histoire russe. C'est aussi une fête de la culture universelle.

Dmitri Mendeleïev.

Le chimiste russe Dmitri Mendeleïev montra que les propriétés chimiques des éléments dépendaient de leur poids atomique. Né en Sibérie, il étudia la chimie à Saint-Pétersbourg. Aucun bon manuel de chimie n'étant disponible, Mendeleïev rédigea ses « Principes de la chimie ». En écrivant ce livre, il classa les éléments selon leurs propriétés chimiques. En 1869, il publia sa première version de ce qui deviendra le tableau périodique.

Piotr Ilitch Tchaïkovski

Universellement écoutée et appréciée, sa musique est très personnelle et d'une infinie sensibilité ; sa vie est un contraste permanent entre luxe et précarité, scandale, triomphe et besoin de reconnaissance.

Pouchkine.

Poète, dramaturge et romancier, Alexandre Pouchkine est devenu une figure exemplaire du génie russe. Son œuvre, qui emprunte à l'ensemble de la tradition européenne, s'est aussi ouverte aux formes nouvelles du romantisme. En même temps, elle a pu dépasser ces références pour ouvrir la voie d'une littérature nationale libérée des archaïsmes et des emprises étrangères. Dès son vivant, Pouchkine a eu une influence déterminante sur sa génération. C'est grâce à lui et à son œuvre que la Russie a pu obtenir de nouveaux talents: Gogol, Tioutchev, Tourgueniev et beaucoup d'autres littéraires classiques du XIXe siècle.

Léon Tolstoï.

Léon Tolstoï passe son enfance en pleine campagne russe. A l'âge de 15 ans, il lit Voltaire et Rousseau dont les idées le marquent définitivement, mais il arrête ses études pour s'engager dans l'armée. Des combats qu'il a vécus, il tire des récits où il analyse la guerre à travers le prisme de la morale. Ses premiers écrits publiés relèvent de l'autoanalyse et dévoilent l'obsession de Tolstoï pour le bien et la responsabilité de chacun. Tourmenté, il préfère mener une vie de paysan austère que de jouir des mondanités que son succès lui offre.

Fedor Dostoïevski

Sa vie était un roman. Marquée par l'inquiétude et l'isolement, déchirée par le masochisme et la culpabilité, elle était aussi la scène d'un conflit entre le bien et le mal qui a créé un vertige profond dans son œuvre. Peu d'écrivains ont comme lui allié des préoccupations si immédiates à une vision métaphysique de la réalité, à tel point qu'on peut le considérer comme l'un des pôles de la conscience morale et universelle de l'homme contemporain.

Nikolaï Gogol.

Le succès de Nikolaï Gogol repose sur un malentendu. On le tient pour un gai farceur ou pour un révolutionnaire qui sape le régime tsariste par ses satires sociales. En fait, ce petit homme sarcastique est un conservateur, un conformiste en politique. Il n'attaque pas les institutions, mais les hommes. Sous ses boutades, il cache un pessimisme foncier : « On s'ennuie à se pendre, dans ce monde, Messieurs ! » Il n'a jamais regardé la Russie qu'à travers les portières d'une berline fuyant vers l'Europe, et ses descriptions doivent moins leur vérité à une observation objective qu'aux fantasmes de son imagination.

Anton Tchekhov.

Anton Tchekhov entreprend des études de médecine à Moscou tout en subvenant aux besoins de sa famille. A partir de 1880, il écrit des nouvelles dans un journal humoristique et son premier recueil est publié en Suivent deux pièces de théâtre, « Ivanov » et « Oncle Vania ». L'hémoptysie, dont il est atteint depuis dix ans, le touche à nouveau. Il interrompt ses voyages et s'installe à Ialta. C'est à cette époque qu'il écrit trois de ses pièces les plus célèbres « La Mouette », « Les Trois Sœurs » et « La Cerisaie ». Il s'éteint lors d'un séjour en Allemagne en Ami d'Ivan Bounine, Maxime Gorki, Léon Tolstoï, Fédor Chaliapine, il est sans conteste un maître de la nouvelle et a aussi révolutionné le théâtre russe.

Sergueï Essénine.

Ce paysan poète, « rossignol obscène », semble se rapprocher d'un Rimbaud soviétique. Ange blond licencieux et féérique, il a laissé des sillons de feu derrière lui. Apre et doux, il est à la fois le frère du vent violent et celui du murmure des feuilles. Il est le petit matin où s'écoule le trop plein des brumes des champs et la fin des nuits dans les bars sordides. Un village oublié gît sous ses paupières, et le bleu infini des steppes laisse toujours poindre l'obscurité qui l'engloutira. Il était né pour être en exil, il se savait étranger et voué à une mort prochaine.

Marina Tsvetaeva.

Beaucoup n'auraient pas survécu à la vie qu'a connue la poétesse Marina Tsvetaeva. Des années d'enfance passées à accompagner une mourante, sa mère, qui emporte avec elle son rêve d'être musicienne ; la révolution de 1917 qui sépare Marina de Serge Efron, son mari, combattant aux côtés de l'Armée blanche ; leur fille cadette qui décède à trois ans ; des années de pauvreté sinon de misère dans la France des années 1920 et 30 ; une autre guerre mondiale qui vainc ses dernières résistances. Un caractère instable, amer, d'écorchée vive qui jette des vers sur le papier pour survivre à chaque désastre familial, sentimental ou matériel.

Youri Gagarine.

Youri Gagarine fut le commandant de l'Armée de l'air soviétique. Le 12 avril 1961, il effectua le tout premier vol piloté dans l'espace. De 1963 à 1968, Gagarine fut sous-directeur du Centre d'entraînement des cosmonautes. Il fut même membre de l'équipe soviétique d'alunissage à sa création. Héros soviétique, il était considéré comme le Premier citoyen de l'univers et était un objet de propagande trop précieux pour risquer de le perdre dans un accident de vol. Or, Gagarine gagna sa réintégration dans l'équipe. Le 27 mars 1968, le jet de Gagarine s'écrasa lors d'un vol entraînement.

Alexandre Soljenitsyne

Grande figure de la dissidence sous le régime soviétique et prix Nobel de littérature, Alexandre Soljenitsyne a révélé au monde la réalité du système concentrationnaire soviétique dans ses ouvrages " Une journée d'Ivan Denissovitch ", " Le premier cercle " et " L'Archipel du Goulag ".

Slava Polunin.

Fondateur du théâtre « Litsedei », Slava Polunin est considéré comme l'un des plus grands clowns du monde. Issu d'une école de théâtre, c'est avant tout dans l'univers de Charlie Chaplin et celui du mime Marceau qu'il trouve son inspiration. Avec sa troupe itinérante, il va à la rencontre du public de toute l'URSS et de l'ensemble de l'Europe. Plus tard, Slava lance l'Académie des Fous, un centre dédié à la « résurrection de la culture carnavalesque en Russie ». Son spectacle « Snowshow » est emblématique ; il dispense une poésie drôle, tendre et mélancolique qui s'exporte pendant plus de dix ans sur les scènes du monde entier.

Самостоятельная работа ***Le travail individual***

Exercice 1. Traduisez en russe:

- 1 Вчера меня попросили помочь другу.
- 2 Когда были забронированы билеты?
- 3 Его не встретят на вокзале в среду: все заняты.
- 4 Этому мальчику дают бутерброды в школу каждый день.
- 5 Контрольную работу напишут на следующей неделе.
- 6 Почему вчера этого ученого не спросили о его мнении?
- 7 Девушке предложат чашку кофе.
- 8 Кого не пригласили на выставку на прошлой неделе?
- 9 Этот компьютер постоянно забывают выключать.
- 10 Ребенку каждый вечер рассказывают сказки.

Exercice 2. Eliminez l'intrus.

1. les vacanciers / les estivants / les moniteurs / les gens en vacances
2. l'auberge / l'hôtel / le camping / l'artisanat
3. se reposer / se baigner / se détendre / se relaxer
4. faire un stage / jouer au tennis / faire de la voile / faire des randonnées à vélo
5. le camping-car / la pêche / la voiture / le bateau

Exercice 3. Vrai ou faux ?

1. Faire la sieste signifie aller à la discothèque.
2. Les enfants partent en colonies de vacances avec leurs parents.
3. On se baigne ou l'on prend des bains de soleil à la plage.
4. On part en voyage organisé grâce à l'agence de voyages.
5. Faire la grasse matinée signifie manger bien le matin. Exercice

Exercice 4. Complétez les phrases suivantes par le verbe faire ou le verbe prendre.

1. Je _____ une chambre simple dans un petit hôtel au centre ville. 2. Ils _____ du camping en Bourgogne. 3. Elle ne _____ jamais de vacances en hiver. 4. Pour leur voyage de nocces, ils _____ le bateau et _____ une croisière en Méditerranée. 5. Quand le bateau s'arrête dans un port, ils _____ des excursions. 6. Cet été nous _____ une location d'une maison à La Rochelle pour deux semaines.

Exercice 5. Ecoutez (lisez) les dialogues et jouez-les.

Vacances en Grèce. (Dans l'autobus)

Mathilde : J'ai trouvé sur Internet des billets d'avion pas chers pour Athènes.

Alex : Et moi, j'ai trouvé un forfait jeunes bus + bateau + une nuit d'hôtel à Athènes pour 450 euros aller-retour.

Mathilde : Pas mal... moi, c'est plus cher. Mais on doit faire du camping, non?

Alex : Si, mais pas dans Athènes... et puis tu sais, dans les îles, on peut aussi dormir chez l'habitant : les chambres ne sont pas chères. Bon, alors je réserve ? Il ne reste pas beaucoup de places.

Mathilde : D'accord. Tu sais, je suis super contente de partir en Grèce avec toi, le soleil, la mer, les petits villages...

Alex : Tu oublies les restos sympas... et les gens sont adorables ! On va passer des vacances de rêve !

Mathilde : Eh ! c'est là qu'on descend, vite !

Alex : Ah oui, j'étais déjà en Grèce... Projets de vacances (Au restaurant)

Jacques : Alors, qu'est-ce que vous faites pendant les vacances ?

Paul : Cet été, nous louons une maison en Bretagne, les enfants veulent faire de la planche à voile. Vous pouvez venir nous voir, la maison est grande !

Catherine : C'est gentil mais on part trois semaines au Québec, tous les deux. Les filles ont choisi de passer les vacances sans nous, alors nous allons faire un voyage !

Madeleine : Vous partez en voyage organisé ?

Jacques : Non. Nous passons par une agence qui loue des camping-cars et nous allons circuler librement le long du Saint-Laurent. On va visiter les villes, les parcs nationaux et on va s'arrêter quelques jours chez nos amis à Baie Saint-Paul.

Paul : Super ! Tu vois, Madeleine, dans un an ou deux, on pourrait faire ça aux États-Unis, avec les garçons. Ils seront plus grands.

Madeleine : Et vos filles ?

Catherine : Delphine part à Barcelone chez des amis espagnols de la fac et Mathilde va en Grèce avec son copain. Ils vont faire du camping dans les îles. Et vous, qu'est-ce que vous allez faire en Bretagne ?

Madeleine : Moi, j'ai vraiment besoin de me reposer : cette année a été fatigante et je veux lire, dormir, prendre mon temps, peut-être peindre.

Jacques : Et toi, Paul ? Tu as des projets ?

Paul : Oui, je vais aider un copain à refaire sa maison. Tu sais bien que j'aime bricoler... Et puis je vais essayer de jouer au tennis; il faut quand même faire un peu de sport !

Jacques : C'est vrai. Eh bien, nous, au Québec, on va faire de la randonnée.

Dans une agence de voyages

La cliente : Bonjour, je voudrais faire un petit voyage pour le pont du 1^{er} Mai. Qu'est-ce que vous me proposez ?

L'employé: Si vous ne voulez pas partir trop loin, je vous conseille Barcelone. Il y a une promotion très intéressante et il reste encore quelques places. Vous êtes combien ?

La cliente : Nous sommes deux, mon mari et moi. On voudrait partir le vendredi 27 avril et rentrer le mardi 1^{er} mai dans la soirée.

L'employé : Oui, l'avion décolle de Montpellier à 18 heures 35. Ça irait ?

La cliente : Oui, parfait. Vous faites aussi les réservations d'hôtel ?

L'employé : Bien sûr, quel genre d'hôtel cherchez-vous ?

La cliente : Oh, un petit hôtel, dans le centre-ville. **L'employé** : Voilà, l'hôtel Paloma, trois étoiles. Il y a une belle terrasse avec une jolie vue.

La cliente : Hum, et ça fait combien, le vol aller-retour et les quatre nuits d'hôtel pour deux personnes ?

L'employé : Je regarde. Alors, il y a un forfait à 450 euros par personne. Ça inclut le vol aller-retour, le transfert de l'aéroport à l'hôtel et la chambre pour quatre nuits.

La cliente : Ça me paraît très raisonnable. Je vais en parler avec mon mari.

L'employé : Attention, il ne reste plus beaucoup de places, alors n'attendez pas trop longtemps.

La cliente : Je vous donne une réponse demain matin.

L'employé : Parfait, à demain donc. Voici ma carte. Appelez-moi!

Exercice 6. Parlez de vos projets de vacances.

Vous resterez chez vous ou vous partirez en voyage ?

Si vous restez chez vous, que ferez-vous ?

Comment passerez-vous votre journée ?

Si vous projetez de faire un voyage, où irez-vous ?

Par quel moyen de transport ? Pour combien de temps ? Avec qui ?

Où serez-vous logé ?

Quel type d'hébergement est le plus confortable ? le moins cher ?

Projetez-vous de faire du sport pendant les vacances ?

Занятие 5

Москва – столица Российской Федерации

Unité 5

Moscou est la capitale de la Fédération de la Russie

Exercice 1. Retenez les mots nouveaux

1	Prince (m)	зд. князь	10	Canon (m)	пушка
2	Peu à peu	постепенно	11	aveugler	ослеплять
3	Roi (m)	царь	12	Manoir (m)	особняк
4	Ivan ['aivən] le Terrible	Иван Грозный	13	Siège (m) du gouvernement	Место заседания Правительства
5	But (m)	цель	14	unique	уникальный
6	ancien	древний	15	populaire	народный
7	Architecture (f)	архитектор	16	Nommé d'après	названный в честь
8	Tour (f)	башня	17	travailler	работать
9	Cathédrale (f)	собор	18	Force (f) de travail	рабочая сила

Exercice 2. Répondez aux questions:

- 1 Qui est le fondateur de Moscou?
- 2 Quand commence l'histoire de Moscou?
- 3 Quel est le rôle de Moscou dans l'histoire russe?
- 4 Combien de gens habitent Moscou?
- 5 Qu'est-ce que les touristes peuvent voir sur la place Rouge?
- 6 Qu'est-ce qu'on peut voir dans l'ensemble du Kremlin?
- 7 Quels théâtres de Moscou connaissez-vous?
- 8 Pourquoi est connue l'université de Moscou?
- 9 Quand on a construit le métro de Moscou?
- 10 Quelle rue est la plus longue à Moscou?

Exercice 3. Vrai ou faux ?

- 1 Moscou est une grande ville.
- 2 Moscou fut fondée par le tsar Ivan le Terrible.
- 3 La Cathédrale Saint-Basile fut construite à l'époque D'Ivan le Terrible.
- 4 Moscou est plus vieille que Londres.
- 5 Moscou a toujours été la capitale de la Russie.
- 6 Le siège du gouvernement russe est à Moscou.
- 7 La Tour Ostankino est devenue le symbole de la Russie.
- 8 Le gouvernement de Moscou veut protéger l'environnement, c'est pourquoi Moscou est une ville sans industrie.
- 9 L'Académie russe des Sciences a été récemment transférée à Saint-Petersbourg.

Exercice 3. Lisez et traduisez le texte.

Moscou, la capitale de la Russie

Moscou est la capitale de la Russie, son centre économique, politique, commercial et culturel. Il y a huit cent cinquante ans déjà qu'elle a été fondée par le prince Dolgorouki. Les historiens prennent l'an 1147 pour le début de l'histoire de Moscou. Peu à peu la ville devenait de plus en plus puissante. Au 13^e siècle Moscou était le centre de la lutte des terres russes pour la libération du joug tatar. Au 16^e siècle, sous Ivan le Terrible, la ville est devenue capitale de l'état nouveau qui unissait les terres russes. En 1712, Pierre le Grand a transféré la capitale à Saint-Pétersbourg, mais malgré cela Moscou restait le cœur de la Russie. C'est pour ce fait qu'elle est devenue le but principal des attaques napoléoniennes. Les trois quarts de Moscou occupés par ses armées ont été brûlés. Mais déjà vers le milieu du 19^e siècle la ville a été entièrement reconstruite.

Après la grande révolution d'Octobre Moscou est redevenue la capitale. Aujourd'hui c'est une des plus grandes villes d'Europe. Elle occupe à peu près neuf cent kilomètres carrés (en comparaison: l'ancienne Moscou était égale en territoire au Kremlin).

La population de la ville compte près de 9 millions d'habitants. Le cœur de Moscou est la place Rouge, la place centrale et une des plus belles. La cathédrale de Basile le Bienheureux se dresse à côté, elle a été construite par les architectes Postnik et Barma en l'honneur de la conquête russe du khanat de Kazan en 1552. C'est un des chefs-d'œuvre de l'architecture russe. On peut voir aussi le monument à Minine et Pojarski sur la place Rouge. Il a été réalisé par Yvan Martos en 1818 en souvenir de la victoire russe sur les envahisseurs polonais en 1612. Le musée historique se trouve tout près. C'est un édifice remarquable qui appartient à une des plus grandes fondations scientifiques. Elle permet de suivre la vie du peuple russe depuis les temps anciens. Mais la place Rouge est tout d'abord connue grâce au Kremlin qui s'y trouve. C'est le centre le plus ancien historique et architectural de la ville. L'ensemble du Kremlin est remarquable par ses trois cathédrales magnifiques, son clocher d'Ivan le Grand, ses palais et sa tour Spasskaïa avec une horloge. Ici se trouvent aussi Tsar-Pouchka et Tsar-Kolokol qui sont le Canon et la Cloche les plus grands du monde. A Moscou on trouve beaucoup d'autres palais magnifiques, anciens hôtels particuliers, cathédrales, églises et monuments. Notre capitale est aussi célèbre par ses musées. Dans la galerie Trétyakov les tableaux des grands peintres russes sont réunis. Dans le musée des Beaux-Arts Pouchkine on trouve les chefs-d'œuvre des peintres européens. Les théâtres de Moscou sont aussi très nombreux. Le plus connu parmi eux est le Théâtre Bolchoï d'Opéra et de Ballet. En 1980, Moscou a accueilli les 22^{ièmes} Jeux Olympiques d'Été. On a construit et rénové beaucoup de stades pour cet événement. La plus ancienne université s'y trouve aussi, elle a été fondée par Lomonossov en 1755. En 1953 on a construit un nouveau bâtiment pour les étudiants qui compte 32 étages. En 1935 on construit le métro qui agrandit successivement. Aujourd'hui 200 stations fonctionnent et elles font près de 340 kilomètres de long en gros. Chaque mois le nombre des rues

augmente. La plus longue c'est Léninegradski prospect: elle fait 15 kilomètres. Enfin Moscou, c'est siège de la Douma (le Parlement) de la Russie: c'est le centre politique de notre pays.

Exercice 4. Mettez à la forme active:

1. Cette exposition est visitée par beaucoup de touristes.
2. Ce film est aimé des jeunes.
3. Le spectacle a été joué par un groupe d'artistes.
4. La voiture a été réparée par le garagiste.
5. Les records ont été établis par nos sportifs.
6. Ces articles ont été publiés.
7. Les résultats du concours ont été annoncés.

Exercice 5. Mettez à la forme passive:

- 1 Les routes (couvrir) avec la neige.
- 2 Chocolat (faire) avec le cacao.
- 3 Pyramides (construire) en Egypte.
- 4 Ce manteau (acheter) il y a quatre ans.
- 5 Le stade (ne pas ouvrir) le mois prochain.
- 6 vos parents (inviter) à une réunion vendredi prochain
- 7 Où est votre voiture? – Il (faire des réparations) pour le moment.
- 8 Les livres (envoyer) hier.
- 9 Le château peut (voir) de loin.
- 10 Les invités doivent (se réunir) à midi.

Самостоятельная работа
Le travail individual

Préparez le projet avec la présentation: "Ma visite de la ville russe"

Занятие 6

Большие города Российской Федерации

Unité 6

Les grandes villes russes

Exercice 1. Trouvez l'information sur la ville russe.

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte.

Saint-Petersburg

Saint-Pétersbourg est une ville sacrée pour chaque Russe. Son nom est lié aux pages glorieuses de l'histoire et de la culture de notre pays. C'est une ville-monument, une ville-musée. Elle est très belle, cette ville nordique sur la Neva, chantée par les poètes, représentée par les peintres. C'est une ville au ciel sévère de la Baltique, aux "nuits blanches", aux avenues bien droites, aux parcs verdoyants, aux ponts et canaux innombrables.

Fondée en 1703 par Pierre le Grand qui la considérait comme "une fenêtre de la Russie sur l'Europe", la ville devient la capitale de l'empire en 1715. En 1918 Moscou est redevenue la capitale du pays.

Le 26 janvier 1924, cinq jours après la mort de Lénine, la ville a pris le nom de Leningrad. Son premier nom lui est revenu à la suite d'un référendum en 1991. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, la ville fut encerclée presque totalement par les troupes allemandes et subit 900 jours de siège. Les quartiers extérieurs furent dévastés, seul le centre de la ville resta à peu près intact.

Aujourd'hui la ville, appelée parfois la Venise du Nord à cause de ses nombreux canaux et 500 ponts, constitue l'un des plus riches centres touristiques de la Russie. La place centrale de la ville est la place du Palais. La colonne Alexandre érigée en l'honneur de la victoire sur Napoléon en guerre 1812-1815 se dresse au centre de la place. L'ensemble architectural de la place de Sénat fut formé dans la première moitié du XIX^{ème} siècle. Il se compose des bâtiments des anciens Sénat et Synode et de l'aile occidentale de l'Amirauté. Au centre de la place se trouve une belle statue de Pierre le Grand, fondateur de la ville. Ce monument, oeuvre du sculpteur Falconet, fut nommé "cavalier de bronze" par A. Pouchkine.

Saint-Pétersbourg est célèbre par ses musées. L'Ermitage possède des pièces des cultures préhistorique et antique, de collections d'objets de l'Orient antique. On peut y admirer les toiles de Léonard de Vinci* et de Titien*, de Rembrandt* et de Rubens*, de Ribera* et de Murillo*. de Matisse* et de Picasso* ainsi que de beaucoup d'autres peintres renommés. La forteresse Pierre-et-Paul est le plus ancien bâtiment de la ville dont la première pierre fut posée le 27 mai 1703, date considérée depuis comme étant celle de la naissance de la ville. Ensuite on en fit une des plus monstrueuses prisons politiques de la Russie. La forteresse est actuellement la filiale du Musée de l'histoire de la ville. Presque tous les tsars russes à commencer par Pierre le Grand sont inhumés dans la cathédrale Pierre-et-Paul qui se dresse dans l'enceinte de la forteresse. La cathédrale Saint-Isaac est un majestueux monument de l'architecture du XIX^{ème} siècle construit d'après le projet de l'architecte Monferrant. C'est l'une des plus grandioses cathédrales du monde entier qui peut contenir près de 15 mille personnes à la fois. À l'intérieur on voit une très riche collection de mosaïques du XIX^{ème} siècle. Pour Saint-Pétersbourg, comme pour toute autre ville possédant un riche héritage architectural formé au cours des siècles, un des problèmes importants qui se pose est la conservation des ensembles architecturaux, de l'esthétique des places, des rues et des édifices.

Vocabulaire

- 1 la ville nordique – северный город
- 2 l'Orient antique – Древний Восток
- 3 la naissance – рождение
- 4 l'Amirauté – Адмиралтейство
- 5 l'aile occidentale – западное крыло

Exercice 3. Lisez et traduisez le texte. Racontez- le selon le plan.

Rostov- sur- le Don

Rostov-sur- le Don est la ville au sud de la Russie, le centre administratif de la région de Rostov, la ville de la Gloire Militaire. C'est une des plus importantes villes industrielles de la Russie.

La ville est située sur la rive droite du Don.C'est un grand port et la porte du Caucase. La ville occupe le territoire de 372 km carrés et à Rostov il y a plus de'un million d'habitants. Il y a une grande gare ferroviaire et un aéroport. La distance jusqu'à Moscou est 1226 km. C'est le centre politique, économique et culturel de la région sud de la Russie.

Rostov-sur-le Don est le centre administratif et politique de notre région. Ici travaillent le chef de notre région,le maire, la Douma et les ministères.Notre ville est le centre culturel: nous avons 4 théâtres (le théâtre de drame Gorki, le théâtre musicale,le théâtre pour les jeunes spectateurs, le théâtre des Marionettes).Dans notre ville il y a beaucoup de bibliothèques et de grands musées: le musée Régional et le musée des Beaux Arts.

L'Université de notre ville est une des plus anciennes de Russie. Elle a été fondée en 1915 sur la base de l'université russe évacuée de Varsovie, mais il y a aussi les différents établissements de l'enseignement supérieur.

Disposé sur le bord droit du Don, en 65 km de son embouchure à la mer d'Azov, Rostov-sur-le-Don se trouve au centre des grandes routes de transport du Sud de la Russie, assurant la sortie aux bords de trois mers Noir, d'Azov et Caspien, les contacts directs avec toute la partie européenne de la CEI, la Transcaucasie, le Proche-Orient et la Méditerranée. Jusqu'à 1917 la ville au titre d'était considérée comme la ville-marchand, étant la troisième ville en Russie par la valeur de chiffre d'affaire de la commerce extérieure.

Dans la ville il y a un aéroport international. On assure la liaison aérienne avec plusieurs villes russes, ainsi qu'avec plusieurs pays du monde - la Pologne, l'Hongrie, la République Tchèque, la Slovaquie, l'Allemagne, l'Angleterre, la Bulgarie, l'Espagne, la Syrie, les Emirats Arabes Unis. Près de 500 vols par année sont accomplis par les lignes internationales.

Le climat à Rostov-sur-le-Don est modéré continental. L'hiver est mou; une moyenne température de janvier fait +4.6 °C. L'été est chaud, long, avec la prédominance du temps solaire; une moyenne température de juillet est +27 °C.

La rue principale de la ville est Bolshaya Sadovaya, qui traverse le centre de la ville et va de la gare à la partie ancienne de la ville. Elle est la plus belle rue de la ville. Au centre-ville, vous pouvez voir la vieille cathédrale avec ses dômes dorés. C'est un travail magnifique de l'architecture russe.

De nombreux touristes russes et étrangers visitent notre ville avec beaucoup d'intérêt parce qu'elle est la ville avec l'histoire très intéressante. Au cours des années du peuple du régime tsariste lutte contre l'oppression. On les appelait Cosaques. Les Cosaques étaient fans de la liberté et de l'indépendance. La rive du Don était servi pour défendre les frontières de la Russie.

Rostov est une ville très verte, il y a 14 parcs et jardins. Les plus grands et aimés sont le parc Gorki et de la Révolution, où il y a beaucoup d'attractions.

Ces dernières années la structure du système municipal de la formation a subi les changements considérables. Les institutions d'instruction du nouveau type sont créés - les professeurs de Rostov aspirent à l'approche maximale de la formation vers les réalités de la vie d'aujourd'hui.

Commentaires

Léonard de Vinci (1452-1519) — Леонардо да Винчи (итальянский живописец, скульптор, архитектор, учёный, инженер);

Titien (1476/77 или 1489/90- 1576)- Тициан (итальянский живописец);

Rembrandt (1606-1669)- Рембрандт (голландский живописец);

Rubens (1577-1640) - Рубенс Питер Пауэл (фламандский живописец);

Ribera (1591-1652) - Рибера Хусепе (испанский живописец и гравёр);

Murillo (1618-1682) - Мурильо Бартоломе Эстебан (испанский живописец);

Matisse (1869-1954) - Матисс Анри (французский живописец, график);

Picasso (1881-1973) - Пикассо Пабло (французский живописец);

Répondez aux questions:

1. Pourquoi peut-on dire que Saint-Pétersbourg est une ville sacrée pour chaque Russe?
2. Quand et par qui Saint-Pétersbourg a été fondé?
3. Qu'est-ce que la ville a subi pendant la Deuxième guerre mondiale?
4. Pourquoi est-ce qu'on appelle Saint-Pétersbourg "la Venise du Nord"?
5. Quelle est la place centrale de la ville? Comment est-elle?
6. De quoi se compose l'ensemble architectural de la place de Sénat?
7. Quel est le plus célèbre musée de Saint-Pétersbourg? Qu'est-ce qu'on peut y voir?
8. Quel est le plus ancien bâtiment de la ville? Qu'est-ce qui se trouve maintenant dans ce bâtiment?
9. Quand et par qui la cathédrale Saint-Isaac a été construite?
10. Quel problème se pose maintenant devant la ville de Saint- Pétersbourg?

Vocabulaire

- 1 représenter – представить
- 2 nombreux – многочисленный
- 3 favorable – благоприятный, выгодный
- 4 significatif – значительный, важный
- 5 de plus – кроме того, что
- 6 le vaisseau – судно
- 7 le marchand – купец
- 8 le courage – мужество
- 9 l'obtention – достижение
- 10 la Méditerranée (mer) – Средиземноморье
- 11 le réseau ferroviaire – железнодорожный узел
- 12 un hélicoptère – вертолет
- 13 un élevage de bétail – скотоводство
- 14 Un paysage coloré – красочный пейзаж
- 15 authentique – истинный, подлинный
- 16 le Musée Régional des traditions locales de Rostov – Ростовский областной краеведческий музей
- 17 l'hospitalité – гостеприимство
- 18 prospère – процветающий

Dimitri Ier Donskoï

Dimitri Ier Donskoï, né à Moscou le 12 octobre 1350 et mort à Moscou le 19 mai 1389, fils d'Ivan II, est grand prince de Moscou de 1359 à 1389 et grand prince de Vladimir de 1363 à 1389. Il est considéré par l'Église orthodoxe russe comme saint et vénéré le 19 mai.

Il se fait céder la couronne de Vladimir par Dimitri III Constantinovitch, aidé par le Khan mongol Nuruzbeg, puis il épouse sa fille Eudoxie le 18 janvier 1367. Il fait la guerre aux princes de Tver et de Riazan, qui lui disputaient le trône, fortifie Moscou (1367), construit le Kremlin.

Mettant à profit l'anarchie dans laquelle s'enfonçait la Horde d'or, les princes russes cessent en 1371 de venir rendre hommage à la cour de Saraï et même de payer le tribut. Le prince Dimitri Ier résiste en 1373 à une invasion de représailles. Le 11 août 1378, il bat une première fois les armées de Mamaï à la Voja. Le 8 septembre 1380, il remporte sur le même Mamaï la bataille de Koulikovo, près des bords du Don (d'où son surnom de Donskoï) sur les Mongols².

Mais deux ans après, un nouveau Khan, l'énergique Tokhtamych, qui a unifié la Horde d'or et la Horde Blanche, exige de nouveau l'hommage des Russes. Devant le refus de Dimitri Ier, Tokhtamych envahit les principautés et saccage les villes de la Souzdalie, Vladimir et Youriel avant de prendre et de dévaster la capitale Moscou, qui est prise et pillée le 13 août 1382. Dimitri Ier est forcé de payer tribut et de

donner son héritier en otage au khan³. En 1389, il fait son testament avant de partir pour la Horde d'or. Il partage ses terres entre ses fils. Pour la première fois, il donne le trône à son aîné Vassili sans consulter le khan et le charge de le transmettre à son tour à son fils aîné. Dimitri Donskoï meurt à Moscou le 19 mai 1389. Il est inhumé à la cathédrale de l'Archange-Saint-Michel de Moscou.

DEMANDER LE CHEMIN

Pour demander le chemin

Pardon, Monsieur, où est la gare, s'il vous plaît?

Excusez-moi, madame, pour aller à la gare?

Comment faire pour aller à l'Opéra?

Pour indiquer le chemin

Vous continuez jusqu'à ...

Vous prenez la première (deuxième) rue à gauche (à droite).

Vous tournez à gauche s'il vous (à droite) après le feu rouge plaît? (le carrefour).

Vous traversez la rue (l'avenue, le boulevard, la place).

Prenez la rue devant (derrière)

Lisez et reproduisez les dialogues:

1) — Pardon, Monsieur, je cherche la gare, c'est loin?

— La gare Saint-Lazare, non, ce n'est pas loin. Prenez cette rue-là, devant vous, c'est tout droit, et puis à gauche.

— C'est bien la gare pour Marseille?

— Ah, non, pour Marseille, c'est la gare de Lyon. Il faut prendre le métro et changer à la Concorde

. — Ma valise est lourde.

— Alors, prenez un taxi. La station de taxis est tout près, de l'autre côté de la rue.

— Merci bien, Monsieur.

2) — Pardon, Monsieur. Vous ne savez pas où je peux trouver une pharmacie? — Nous sommes dimanche. Les pharmacies sont fermées, mais il y en a toujours une de garde.

— Et comment sait-on quelle est la pharmacie de garde?

— C'est écrit dans le journal. Attendez, je vais regarder dans le mien. Voilà... Bloc-notes... Pharmacie de garde... Il y en a une boulevard Victor Hugo.

— C'est loin d'ici?

— C'est à cinq minutes de marche. Je vais vous accompagner.

- Non, non, je ne veux pas vous déranger. Dites-moi par où il faut passer.
— C'est sur mon chemin. Ça ne me dérange pas du tout.
— Vous êtes bien aimable, Monsieur.

3) — Excusez-moi, Monsieur. Où se trouve le bureau de poste le plus proche?

— Ah, non, je regrette, je ne sais pas où il est. Je ne suis pas du quartier. Demandez là-bas au kiosque à journaux.

— Pardon, Madame. Je cherche le bureau de poste.

— Le bureau de poste? Je sais que c'est dans le quartier mais ... Il vaut mieux demander à un agent.

— Le bureau de poste, 5 'il vous plaît?

— Oh! C'est très simple. Vous prenez la première rue à gauche, l'immeuble clair à votre droite, c'est le bureau de poste.

— C'est loin d'ici?

— Oh, non, c'est tout près.

— Merci, monsieur l'agent.

— Je vous en prie.

Занятие 7

Деловое письмо: письмо-предложение / запрос о компании в России

Unité 7

Lettre d'affaires: lettre d'offre / demande de renseignements sur la société en Russie

Lisez et traduisez les textes.

La plupart des lettres d'affaires et de commerce peuvent se ramener, en ce qui concerne le début de la lettre, à un petit nombre de formules. Celles-ci varient selon l'objet de la lettre et la qualité du correspondant. Voici les principales:

Lettre pour entamer un affaire ou offrir ses services

Nous avons l'honneur de vous informer... Nous prenons la liberté de vous informer... Sous les auspices de M..., j'ai l'honneur de vous... J'ai le plaisir de vous faire connaître... Je suis dans l'obligation de...

Demande de renseignements

Je vous prie de me dire, autant que possible par retour du courrier... Nous vous serions obligés de nous faire connaître... Vous m'obligerez en me donnant des renseignements sur...

Pour passer une commande

Veillez, je vous prie, m'expédier le plus tôt possible... Au reçu de cette

lettre, veuillez nous adresser... Je vous prie de prendre note que... Prière de nous adresser immédiatement...

Pour répondre à une demande de renseignement ou à une commande

J'ai bien reçu votre lettre du 8 octobre m'exprimant votre désir de... En réponse à votre carte postale de ce matin, j'ai le regret de... Je m'empresse de vous informer que... Suivant la demande que vous nous avez faite par votre lettre du 5 courant, nous vous adressons, par le présent courrier...

La correspondance d'affaires obéit à des régies particulières, plus formelles que celles qui régissent la correspondance ordinaire.

Il y a les lois générales de cette correspondance qui sont la rapidité, l'exactitude et la prudence.

Le maximum de service dans le minimum de temps, telle est la formule qui s'impose à toute correspondance d'affaires et de caractère commercial, en particulier.

La concurrence économique et industrielle exige de chacun un effort croissant pour lutter de vitesse. Cet effort ne s'exerce pas seulement au stage de la production, mais il doit également être assuré à celui de distribution.

Le télégraphe, le téléphone, les différentes machines de bureau (à écrire, à calculer, etc.), le téléimprimeur, le dictophone et les plus récentes inventions sont tous nés du même besoin : gagner du temps, aller plus vite que le rival, arriver le premier.

Nous ne parlons pas ici de la rapidité mécanique avec laquelle la lettre est expédiée, mais la façon même dont elle est conçue et rédigée. Elle doit contenir tout l'essentiel. Chaque alinéa, chaque phrase, chaque mot doit apporter sa pierre à l'édifice et justifier sa présence.

L'exactitude est la seconde loi, non moins essentielle. Elle enjoint au correspondancier de ne jamais rien écrire d'inexact ni même d'imprécis.

Un attachement rigoureux à la vérité est une nécessité absolue : la moindre inexactitude entraîne des corrections, des réclamations, des retards, peut faire manquer une affaire et même éloigner un client. A notre époque, où les nouvelles marchent si vite, perdre la confiance d'un seul client, c'est s'exposer à perdre toute une clientèle.

Un autre aspect de l'exactitude est la précision. Il faut non seulement dire la vérité, mais encore la serrer d'aussi près que possible.

La troisième loi de la correspondance d'affaires est la prudence. C'est une loi dont on reconnaît moins volontiers la nécessité, c'est celle qui défend de faire le jeu de l'adversaire, qui cet adversaire soit : le concurrent, le correspondant même, client ou fournisseur.

Le bon correspondancier ne se contentera donc pas de se mettre au courant de la partie technique, mais il étudiera à fond le côté juridique des questions qu'il aura à traiter. On n'a pas toujours affaire à des gens d'une honnêteté

scrupuleuse. Le correspondancier doit en toute occasion faire preuve de bon sens et de tact. Il doit se mettre, et se tenir, au courant des habitudes de la Maison, étudier soigneusement le dossier d'affaire au sujet de laquelle il écrit, se rendre un compte exact et de la position de la Maison et de celle de la Maison ou de la personne à laquelle il s'adresse.

Modèle de la lettre commerciale

L'AFNOR, pour faciliter la rédaction et la lecture des lettres commerciales, recommande une présentation normalisée qui détermine la nature et l'emplacement des mentions à porter sur une lettre (papier recommandé est de format A4 (210×297 mm)).

Analysons ensemble le modèle de lettre ci-dessous.

1. En-tête (généralement préimprimé sur le document)

- nom ou raison sociale, adresse ;
- pour la société, il est obligatoire d'inscrire la forme juridique et le montant du capital.

2. Souscription

- nom (ou raison sociale) et adresse du destinataire ;
- mention « A l'attention de Monsieur X » ou « A l'attention de Monsieur le Directeur » si vous voulez que votre lettre, écrite à une société, soit remise à une personne déterminée (le titre doit être écrit en entier : M. le Dr. n'est pas admissible !).

3. Références

V/Réf. (vos références) : références de la lettre reçue précédemment.

N/Réf. (nos références) : références de la lettre qu'on écrit.

Les références comportent généralement les initiales de l'auteur de la lettre (Louis Marne, dans notre cas), suivies de celles de la personne qui a dactylographié la lettre (disons, Véronique Suchart) et, parfois, d'un numéro d'enregistrement (252).

4. Objet

C'est l'indication très brève (2 ou 3 mots) du motif ou du contenu de la lettre. Au lieu de « Objet » on peut voir « Conc. » qui signifie « concernant ».

5. Lieu et date de rédaction de la lettre

Il faut mettre une virgule après le nom de la ville et écrire le mois en lettres et sans majuscules. Les rubriques 3, 4 et 5 peuvent être considérées comme des indications pour le classement.

6. Titre de civilité (ou : Appellation)

Si vous écrivez à une société pour la première fois, mettez « Messieurs » ; si vous connaissez votre correspondant, « Monsieur » ou « Monsieur le Président » (en entier) ; « Cher Monsieur » est à éviter.

7. Corps de la lettre (ou: Texte)

On y distingue l'introduction, le développement, la conclusion et la formule de politesse. Chaque paragraphe peut commencer directement à la marge ou à

quelques millimètres de la marge ; il faut laisser un interligne double entre chaque paragraphe.

8. Seule la signature manuscrite est valable juridiquement en cas de contestation ; elle est généralement accompagnée du titre et du nom dactylographiés du signataire. Les mentions P. O. (par ordre) ou P. P. (par procuration) signifient que le signataire signe au nom du responsable indiqué et que sa signature engage ce dernier.

9. Pièces jointes (P. J.) (ou : Annexe)

Cette mention est ajoutée quand un ou plusieurs documents sont joints à la lettre sous le même pli ; on indique leur nombre et leur nature. Exemple : P. J. 2 (un catalogue, un dépliant).

10. Les renseignements sur le compte bancaire (C.B.) et le compte courant postal (C.C.P.) peuvent parfois être placés à l'en-tête, après l'adresse de l'expéditeur.

Tout ce que vous venez de lire, peut être présenté de manière schématisée :

Nom de l'expéditeur

Adresse

R.C.S.

Tél.

Nom du destinataire

Adresse

V/Ref.

N/Ref.

Objet:

Lieu

Date

Appellation

Que s'est-il PASSÉ qui fait écrire cette lettre ?

Qu'est-ce que j'ai à dire maintenant, dans le PRÉSENT ?

Conclusion

Salutations

Signature

Занятие 8

Деловое письмо: письмо-запрос, бронирование гостиницы.

Unité 8

Lettre d'affaires: lettre-demande, réservation hôtel

Vocabulaire actif

lettre f d'affaire — деловое письмо	spacieux, -se — просторный
goût m — вкус	ligne f — строка
savoir écrire — уметь писать	feuillet f — листок (бумаги)
féliciter — поздравлять	numéroter — нумеровать
offrir des vœux — передавать поздравления (пожелания)	ponctuation f — пунктуация
établir des contacts commerciaux — устанавливать торговые связи	abréviation f — сокращение
peser chaque mot — взвешивать каждое слово	abrégé m — слово в сокращенном виде
papier m à lettre — бумага для писем	omettre — опускать; пропускать
plier — изгибать; складывать пополам	en-tête m — заголовок
lettre f timbrée — письмо с маркой	salutation f finale — окончание письма с использованием выражений вежливости,
lettre f dactylographiée — письмо, отпечатанное на пишущей машинке	politesse f — вежливость
lettre m interlignée — письмо с написанием между линиями строками	usuellement — обычно
marge f — поле (зд. письма)	signature f — подпись
lisible — легко читаемый	correspondant m — корреспондент
	épeler — четко читать; читать по слогам
	écorcher — сбиться; неправильно прочитать

Répondez aux questions suivantes d'après le texte:

1. Quel conseil pour écrire une lettre d'affaires trouvez-vous comme le plus important?
2. Dans quels cas préfère-t-on écrire des lettres?
3. Qu'est-ce qu'on écrit sur le papier à lettre?
4. Quelles sont les exigences de la ponctuation d'une lettre d'affaires?
5. Quelles abréviations faut-il éviter dans les lettres d'affaires?
6. Où écrit-on les adresse dans les lettres?
7. Pourquoi dit-on que la lettre est un prolongement de la personnalité qui l'écrit?
8. Quelles sont les circonstances où il nous faut écrire les lettres?

9. Quelles sont les lettres les plus difficiles à rédiger?

10. Quelle est la lettre dactylographiée?

11. Quelle est la disposition matérielle de la lettre?

Деловая и личная переписка

(Correspondance commerciale et personnelle)

Как правило, заключение содержит желание, пожелание, надежду. Оно предшествует формуле вежливости, которой заканчивается текст письма.

В начале письма:

1. Monsieur le Directeur

(le Secrétaire),

Messieurs,

Madame, Господин

Директор (Секретарь),

Господа,

Мадам,

В конце письма:

2. Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués. Примите, сударь, уверение в моих исключительных чувствах.

Veillez agréer (accepter), Monsieur, mes salutations les plus sincères (les plus cordiales, les plus chaleureuses, les plus affectueuses). Примите, сударь, мои самые искренние (сердечные, горячие, теплые) поздравления.

Bien sincèrement à vous,

Cordialement à vous,

Salutations amicales

Recevez l'assurance de meilleures amitiés, meilleurs sentiments. Искренне Ваш,

Сердечно Ваш,

С дружеским приветом

Примите заверение в моих наилучших чувствах.

Наболее употребительные предложения в начале письма

En réponse à votre lettre du 3 avril... В ответ на Ваше письмо от 3 апреля...

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 6 avril.

Настоящим подтверждаем получение Вашего письма от 6 апреля.

Nous sommes en possession de votre lettre du... Мы получили Ваше письмо от...

Nous avons l'honneur (le plaisir) de vous informer... Нам приятно сообщить

Вам...

Vous voudriez bien trouver ci-inclus...

Vous trouverez ci-inclus... } В приложении Вы найдете...

Ci-joint

Sous ce pli } nous vous transmettons... В приложении передаем Вам...

Veillez envoyer (expédier)... Пришлите (отправьте) нам...

Nous vous prions de bien vouloir nous envoyer... Вышлите нам, пожалуйста...

(Phrases d'attaques)

Как закончить письмо (Заключение)

Как правило, заключение содержит желание, пожелание, надежду. Оно предшествует формуле вежливости, которой заканчивается текст письма.

Ситуации Клише - формулировка

Attente d'une réponse

Ожидание ответа Dans l'attente de votre prochaine réponse/d'une prompte réponse...

В ожидании Вашего последующего ответа/быстрого ответа...

Dans l'espoir de recevoir, de votre part, une réponse favorable...

В надежде получить от Вас благоприятный ответ...

Nous comptons sur une réponse positive et...

Мы рассчитываем на положительный ответ и...

Attente d'une confirmation ou d'une solution

Ожидание подтверждения или решения Je vous prie de confirmer votre accord dans les plus brefs délais.

Подтвердите, пожалуйста, Ваше согласие в самые кратчайшие сроки.

Veillez nous informer de la suite donnée à cette affaire.

Информируйте нас, пожалуйста, о решении по этому вопросу.

Réponse positive à une demande

Положительный ответ на просьбу En espérant avoir répondu à votre attente/vous avoir donné satisfaction/vous avoir été utile...

Надеясь, что мы оправдали Ваши ожидания/удовлетворили Вас/были для Вас полезны...

Dans l'espoir que cette solution vous conviendra...

В надежде, что это решение Вас удовлетворит...

Restant à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire...

Оставаясь в Вашем распоряжении относительно всей дополнительной информации...

Réponse négative à une demande

Отрицательный ответ на просьбу Avec le regret/Je regrette

- de ne pas pouvoir vous donner satisfaction...

- de ne pouvoir répondre favorablement à votre demande.

С сожалением/Я сожалею

- что не смогли (не смог) удовлетворить...

- что не смогли (не смог) положительно ответить на Вашу просьбу.

Demande de renseignements, de service

Просьба об информации, услуге En vous remerciant vivement/à l'avance...

Искренне благодарим Вас/заранее...

Avec nos (vifs) remerciements/remerciements anticipés...

С нашей (искренней) благодарностью/Заранее благодаря Вас...

Dans l'espoir que ma demande retiendra votre attention/sera prise en considération...

В надежде, что моя просьба привлечет Ваше внимание/будет принята во внимание...

En espérant que vous prendrez bonne note de ma demande...

В надежде, что Вы обратите внимание на мою просьбу...

En vous offrant nos services pour un cas analogue...

Предлагая Вам наши услуги в аналогичном случае...

Шаблон письма

Le 15 février 2...

Messieurs Laval et Cie

Paris

Messieurs

Je vous remercie de votre lettre du 14 janvier, renfermant votre liste de prix et vos nouveaux échantillons.

Je vous serais bien obligé de m'expédier régulièrement vos nouveaux catalogues.

Vous trouverez ci-inclus un chèque sur Paris de 5 mille francs pour règlement de votre facture du 20 décembre.

Recevez, Messieurs, l'assurance de mes sentiments distingués.

Signature

Exercice 1. Exemple de courrier. Réservation de l'hôtel.

Madame/Monsieur,

Je fais suite à notre conversation téléphonique/échange d'emails du (date) par laquelle/lequel nous avons convenu d'une réservation dans votre hôtel/pour la location de (préciser).

Je joins à ce courrier un chèque de (X) euros correspondant au versement des arrhes/de l'acompte prévu(s).

Je vous rappelle que ma réservation correspond à la période allant du (jour d'arrivée) au (jour de départ), soit (X) jours d'hébergement pour (X) personnes. (précisez les caractéristiques de l'hébergement : type de chambre, pension...).

Je vous prie de bien vouloir me confirmer la bonne réception du présent courrier de réservation par téléphone au (numéro de téléphone)/par retour de courrier/par email à l'adresse suivante (adresse email).

Formule de politesse.

РАЗДЕЛ 6. ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ ПРИ ОБСУЖДЕНИИ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

SECTION 6. La communication d'affaires lors des discussions des pays de la langue étudiée

Занятие 1

Основная информация о странах обсуждаемого языка

Unité 1

Information générale sur les pays de la langue étudiée

Redécoupage de la France
en treize régions



Carte réalisée avec Cartes & Données - © Artique

Exercice 1. Répondez aux questions:

1. Où est située la France?
2. Quelle est la capitale de la France?
3. Qui est le chef de l'Etat en France?
4. Quels lieux d'intérêt connaissez-vous en France?
5. De quelle couleur est le drapeau ?
6. Quelles grandes villes américaines connaissez-vous?
7. Quels français célèbres connaissez-vous?

8. Quelle est la capitale du Canada?
9. Quelles langues sont parlées au Canada?
10. À quoi ressemble le drapeau d'État du Canada?

Exercice 2. Apprenez les mots nouveaux:

- 1 se composer de – состоять из
- 2 un île – остров
- 3 être séparé de – быть отделенным от
- 4 Européen – европейский
- 5 s'épanouir - расцвести
- 6 la consommation - потребление
- 7 bénéficiaire – извлекать выгоду

Exercice 3. Lisez le texte et donnez l'information générale de ce pays:

La France

Comme les autres pays industrialisés, la France a connu après la guerre, un développement économique qui a beaucoup changé le visage du pays et l'a fait entrer dans l'ère de la consommation et des loisirs. Le résultat a été une certaine uniformisation des modes de vie et des habitudes.

Cependant, de nombreuses traditions locales persistent et même s'épanouissent. Les différences de culture existent entre la France du Nord et celle du Sud, entre l'Ouest et l'Est, entre la Bretagne, l'Alsace ou le Pays basque. Vivace, cette diversité régionale s'exprime dans l'utilisation des parlers régionaux, les modes culinaires, la pratique religieuse, le sport, les relations sociales etc. Au-delà de ces traditions on retrouve partout en France un art de vivre propre à un pays de haute culture, soucieux de protéger un patrimoine riche et varié.

Mais la France ne serait pas la France sans les hommes. Ce prestige qui est l'œuvre de nombreuses générations, la France le porte toujours, même si de nos jours elle semble changer. La France bouge, selon l'expression des Français. Ces changements touchent presque tous les domaines de la vie du pays.

Dans la civilisation française les coutumes et les traditions, le rôle de la famille occupent une place importante. Les loisirs des Français sont très variés. C'est bien sûr pendant les vacances que le temps des loisirs est plus long. Il est vrai, pour les Français, les vacances sont avant tout une affaire de famille: on part tous ensemble ou on ne part pas. Nombreux sont les Français qui utilisent les vacances pour retrouver les parents ou les amis restés à la campagne. Les dernières années le camping a trouvé un développement intensif.

Selon leurs goûts, selon leurs ressources, les Français partagent leur temps libre entre la télévision et autres loisirs culturels, la pratique du sport, la détente et le tourisme. La télévision est le premier des loisirs culturels. La durée moyenne d'écoute de la télé dépasse trois heures par jour. L'audience de la télévision a bénéficié de la baisse du prix des appareils, de la vague des magnétoscopes et des jeux vidéo et de la

mondialisation des émissions grâce aux liaisons par satellite et à la transmission par câble.

Bien que la télévision participe à la diffusion de l'art dramatique, les salles théâtrales restent populaires en France, pour la comédie de boulevard ainsi que pour le répertoire classique. Les nombreux festivals, dont le plus célèbre reste celui d'Avignon, attirent de plus en plus de spectateurs.

L'édition des livres constitue la première activité culturelle du pays. Les romans, les ouvrages scolaires, les livres pour la jeunesse et les romans policiers viennent en tête. Les livres scientifiques et pratiques progressent. La lecture s'est développée avec la multiplication des collections de poche à prix modique et l'ouverture de nombreuses bibliothèques publiques. Dans la gamme des loisirs liés à la terre et à la verdure, il faut mentionner le jardinage qui est devenu un divertissement auquel s'adonnent de nombreux Français.

Enfin, les sports occupent une place importante dans la vie des Français. Pour s'assurer une bonne condition physique, les Français se mettent à faire du sport: course à pied et cyclisme, surtout en fin de semaine. Sont également pratiqués le tennis, la natation, le ski. Les genres de sport les plus populaires sont: le football, le tennis, le golf et la voile. La compétition la plus populaire de l'année est le Tour de France cycliste.

L'augmentation du niveau de vie, jointe à l'allongement des congés, a contribué au développement du tourisme. Le divertissement se place au premier rang des motivations des vacances, avec le repos et les réunions entre parents et amis. Cependant la culture occupe une place de choix comme en témoigne la fréquentation accrue des grands musées et des festivals.

Exercice 4. Поставьте во множественном числе существительные, заключенные в скобки:

1. Sur ce chemin il y a des (caillou). 2 Dans notre potage il y a des (chou). 3 Cette femme porte des (bijou). 4 Cet enfant a beaucoup de (joujou). 5 Le fils était à (genou) devant sa mère. 6 Donnez – moi un marteau et des (clou).

Exercice 5. Поставьте во множественном числе выделенные курсивом слова:

1 *Mon fils* est à Paris. 2 Mon neveu est ici. 3 Il visite *ce pays*. 4 C' est *un général*. 5 Nous allons souvent à *ce bal*. 6 On vend *ce journal* dans notre kiosque. 7 Je connais *le prix* de cette marchandise. 8 Nous achetons *ce manteau*. 9 Cet employé envoie un *colis*. 10 *Ce bureau* est loin de chez nous. 11 *Ce tuyau* est sous le toit. 12 Voici le *drapeau* de notre pays. 13 Nous n'aimons pas *ce jeu*. 14 Je connais *ce détail*.

Exercice 6. Поставьте фразы во множественном числе:

Ton chapeau est très joli. Leur grand – mère est encore jeune. Votre enfant va déjà à l'école? Mon ami veut partir en vacances au mois de juin. Sa cousine arrive demain et son cousin part après demain. Notre maison n'est pas très ancienne. Leur bateau est bleu.

Exercice 7. Поставьте во множественном числе сложные существительные, заключенные в скобки.

1. Mes (petit-fils) et mes (petite-fille) habitent avec moi. 2 Ce sont leurs (nouveau-né), 3 Ce groupe parlementaire a ses (porte-parole). 4 A New York il y a des (gratte-ciel). 5 En Russie on construit beaucoup de (haut fourneau). 6 Nous exportons dans ce pays des (machine-outil). 7 Les (garde-frontière) russes sont très courageux. 8 Dans notre bureau nous avons deux (sous-chef). 9 Ce jeune homme collectionne des (timbre-poste). 10 Nous avons tous des places dans des (wagon-lit). 11 C'est dans ce bureau qu'on délivre des (laissez-passer). 12 Dans ce bureau il y a trois (coffre-fort). 13 Avant le dîner on nous sert des (hors-d'oeuvre).

Exercice 8. Переведите на французский язык.

1 Это мой товарищ. 2 Это мои товарищи. 3 Это переводчик. 4 Это моя переводчица. 5 Это переводчики. 6 Это мой сын. 7 Это мои сыновья. 8 Это мои дочери. 9 Это мои племянники и племянницы. 10 Это студенты университета. 11 Они китайцы. Они живут в Москве. 12 Кто это? Это рабочие. 13 Это инженер М. 14. Это инженеры М. и Н. Они работают в Москве. 15 Это господин и госпожа Дюпон. 16 Это господа Дюпон и Дюваль. Они иностранцы. 17 Это генерал О. Он русский. Он живёт в Советском Союзе. 18 Это генералы Р. и К. Они немцы. Они живут в Германии. 19 Это англичане. Они живут в Англии. 20 Где живут итальянцы? 21 Американцы живут в Соединённых Штатах Америки. 22 Что это? Это моя книга. 22 Что это? Это мои книги.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte. Soyez prêt de le raconter

.

Les symboles de la France

- **La devise « Liberté, égalité, fraternité »**

Elle est écrite dans la Constitution de 1958 qui déclare que: «La France est une république indivisible, laïque, démocratique et sociale. Elle assure l'égalité devant la loi de tous les citoyens sans distinction d'origine, de race ou de religion.»

- **Le drapeau français**

Il est tricolore, bleu, blanc et rouge: le blanc est la couleur de la royauté, le bleu et le rouge sont les couleurs de la ville de Paris. Emblème de la République, il est né sous la Révolution française.



- **La Marseillaise**

L'hymne national français a été composé à Strasbourg par un officier de l'armée républicaine, Joseph Rouget de Lisle. Le roi de France était en guerre contre l'Autriche. Ce chant militaire a eu beaucoup de succès et un peu plus tard les troupes marseillaises l'ont choisi comme chant de marche - d'où son nom La Marseillaise. En 1795 il est devenu l'hymne national. Depuis 2005, il est obligatoire d'enseigner La Marseillaise à l'école aux enfants de l'école primaire au cours d'éducation civique. Certains parents pensent que les paroles, qui parlent de guerre, sont trop violentes et qu'il est plus important de travailler à la paix et à la construction européenne.

Le territoire français à l'origine s'appelait la Gaule et ses habitants les Gaulois. Comme le mot gallus en latin signifie «Gaulois» et «coq», cet animal est devenu le symbole de la France, particulièrement dans les compétitions sportives.

- **Loi du sang ou loi du sol?**

Quand son père ou sa mère est français(e), un enfant a la nationalité française: c'est la «loi du sang». Si ses parents sont étrangers et qu'il est né en France, est-ce qu'un enfant est français («loi du sol»)? Oui, si avant l'âge de 18 ans (l'âge de la majorité) il a habité pendant au moins cinq ans en France et s'il fait une demande pour obtenir la nationalité. L'âge de La majorité est l'âge où ton peut voter, conduire une voiture, se marier sans autorisation des parents et où l'on est responsable de ses actes devant la loi.

- **La population française**

En 2012 elle était de 65,4 millions de personnes. La France est le pays le plus peuplé d'Europe.

- **La mystérieuse Marianne**

Avec son bonnet révolutionnaire (le bonnet «phrygien»), elle personnifie la France depuis 1792 et son buste est dans toutes les mairies de France. Elle est représentée aussi sur les pièces de monnaie et les timbres-poste et a sa statue de bronze sur la place de la Nation à Paris. Depuis le début des années 1970, des personnalités françaises lui ont

donné leur visage: Brigitte Bardot, Catherine Deneuve (actrices), Inès de la Fressange (styliste) et Laetitia Casta (mannequin).

Занятие 2

Географическое описание стран изучаемого языка

Unité 2

La description géographique des pays de la langue étudiée

Exercice 1. Posez des questions sur la situation géographique de la France.

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte:

Situation géographique de la France

La France est située à l'ouest de l'Europe. C'est un des plus grands états européens qui a 551 600 km de superficie. La forme de la France ressemble à un hexagone régulier. Au nord les côtes françaises donnent sur la mer du Nord et La Manche. À l'ouest la France est baignée par l'océan Atlantique et au sud par la Méditerranée. La France est limitrophe avec la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie.

La France est arrosée par quatre grands fleuves: la Seine, la Loire et la Garonne qui jettent dans l'océan Atlantique et le Rhône qui jette dans la Méditerranée.

Les Alpes et les Pyrénées sont les plus hautes montagnes de pays. Les touristes admirent leurs paysages. L'air de montagne est pur et calme.

La France est un pays maritime. Par ses climats, il unit trois grands types de climat de l'Europe: océanique, méditerranéen, continental.

La situation géographique de la France est avantageuse pour le commerce avec l'ouest et avec la majorité des pays européens et africains.

La métropole est divisée en 96 départements, à qui on ajoute 4 départements d'outre-mer (la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion) et 3 territoires d'outre-mer (la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie Française, les territoires Français australiens et antarctiques et les îles Wallis- et- Futuna).

55% du territoire français sont les terres utiles pour l'agriculture. 28% de la surface sont occupés par les bois qui font 25 % des massifs forestiers de toute la Union Européenne. En même temps, la terre française est pauvre des minéraux – le pétrole et le gaz, le cuivre et le chrome, le nickel, le plomb et la France est obligée d'importer les autres de l'étranger.

Exercice 3. Lisez le texte et essayez de le comprendre:

La Belgique.



Un des pays francophones. La capitale: Bruxelles La superficie: 30 528 km² La population: 10 millions Le membre fondateur de l'Union européenne.

La Belgique est un des pays francophones.

La capitale: Bruxelles La superficie: 30 528 km² La population: 10 millions Le membre fondateur de l'Union européenne une monarchie constitutionnelle dont le roi actuel est Albert II, sixième roi des Belges, depuis 1993 3 régions (bruxelloise, flamande et wallonne) 3 communautés (flamande, française et germanophone) trois langues officielles : l'allemand, le français et le néerlandais.

Exercice 4. Le lexique (à écrire et à traduire):

1. Est situé(e) en\sur = se trouve en\sur-

2. est baigné(e) par-

3. est limitrophe de -

4. est riche en -

5. est fier (fière) de -

6. le plus haut sommet -

7. la pleine -

8. la montagne -

9. le fleuve -

10. le plus long fleuve -

11. la rivière -

12. la plage -

- 13.le sable-
- 14.la mer –
- 15.la Méditerranée –
- 16.la région de Gascogne –
- 17.l'Océan Atlantique\ Pacifique\Glacière Arctique\ Indien –
- 18.la Manche-
- 19.Pas-de-Calé -
- 20.le lac –
- 21.l'étang –
- 22.la forêt –
- 23. un arbre –
- 24. favoriser (favorable)-
- 25.la ville –
- 26.le village –
- 27.la capitale –
- 28.pittoresque –
- 29.le paysage –
- 30.se jeter –
- 31.aux bords –
- 32.la source –
- 33.prend sa source –
- 34.les Alpes –
- 35.le Massif Central –
- 36.les Pyrénées –
- 37. un pays –
- 38. un état -

Exercice 5. Lisez et s'entraînez:

1. **Le suffixe – que=k** : géographique, la Belgique, pittoresques, l'Atlantique, l'Afrique, l'Antarctique, océanique, la Martinique
2. **La terminaison – s ne se prononce pas** : les. Paris, aux bords, grands, des mers, des lacs, des étangs, trois, pays, plusieurs, plus, les Français,

3. **La terminaison –es ne se prononce pas** : les autres grandes villes, les cotes françaises, les fleuves, les rivières , pittoresques, hautes, les plages, les paysages, les Alpes, les Pyrénées, les îles, les patriotes
4. **gn** Gascogne, Allemagne, Espagne
5. **oi** =[wa] La Loire, trois, le territoire
6. **ou** = **рус** [y] l' ouest, Luxembourg, Strassbourg, Toulouse, la Guadeloupe, se trouve, pour, toute, d'outre-mer, des bouleaux, beaucoup
7. **y** = [ii] Lyon, la Polynésie, les Pyrénées, la Guyane, il y a
8. **ay** = **рус** [эи] le pays [пэи], le paysage[пэизаж]
9. **ei, ai** = **рус** [э] Français, Française, françaises, baignée, la Seine, africains.
10. **Au, eau** = [o] Les autres, haut, pauvre de minéraux , australiens, des bouleaux, beaucoup, Bordeaux,
11. **Dans le suffixe –ier r ne se prononce pas** : le pommier, le poirier, l' olivier, le prunier, le palmier, forestier

Exercice 6. Alignez les adjectifs dans les parenthèses avec les noms qu'ils définissent:

1. J'admire ce (beau) édifice.
2. Nous rencontrons souvent ce (vieux) homme..
3. Cette (vieux) femme marche avec peine.
4. Notre (nouveau) étudiant est très attentif.
5. Ma mère a une (beau) robe.
6. C'est un (beau) homme;
7. Votre (nouveau) pièce me plaît beaucoup.
8. Cette pauvre malade est (fou).
9. Elle a une nature (mon) et un caractère (mon).

Exercice 7.

- 1 Ce tableau est noir. Cette table est...
- 2 Ce couloir est clair. Cette salle est...
- 3 Ce plafond est blanc. Cette porte est...
- 4 Ce. livre est bleu. Cette carte est...
- 5 Ce. crayon est gris. Cette gomme est...
- 6 Cet encrier est violet. Cette encre est...
- 7 Ce drapeau est rouge. . Cette fleur est...

Exercice 8.

Alignez les adjectifs dans les parenthèses avec les noms qu'ils définissent:

1 Notre ville est (petit). 2 Le chemin est (long). 3 Cette allée est (long). 4 Nous demeurons dans la maison (voisin). 5 Notre maison est (grand). 6 Cette cour est (large). 7 La place (public) de cette ville est très (ancien). 8 Le climat de notre région est très (sec). 9 Cette terre est (sec). 10 Nous traversons une frontière (étranger); c'est la frontière (turc). 11 Entrez dans notre salle d'études, voyons! Elle n'est pas (obscur), elle est très (clair). 12 L'explication de notre professeur est (bref), mais elle est très (clair). 13 Notre (nouveau) étudiante est très (attentif). 14 C'est une femme (heureux). 15 La voix de cette jeune fille est (doux).

Exercice 9. Remplacez les points par les adjectifs possessifs:

1 Nous aimons ... travail. 2 A quelle heure finissez-vous ... leçon de français? 3 Il parle à ... ami. 4 Je vois que vous cherchez ... cahier. 5 Tu habites avec ... parents. 6 Ma sœur travaille toute ... vie. 7 Mon frère a mis ... costume noir. 8 Nous conduisons ... enfants au jardin d'enfants. 9 N'oubliez pas d'écrire une lettre à ... mère. 10 J'ai oublié ... journal à la maison. 11 Nous allons au cinéma, avec ... camarades. 12 Le professeur dit bonjour à ... étudiants. 13.. Les étudiants donnent ... cahiers à ... professeur. 14 Ce camarade a déjà pris ... livres. 15 Nous demeurons dans cette rue; voici ... maison.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte. Soyez prêt de le raconter:

La situation géographique de la France

La France est située à l'ouest de l'Europe. C'est un des plus grands états européens. La France est limitrophe de la Belgique, du Luxembourg, de l'Allemagne, de la Suisse, de l'Italie, de l'Espagne, de l'Andorre. La capitale Française est Paris. Les autres grandes villes sont Les autres, Toulouse, Bordeaux, Le Havre, Marseille, Strasbourg.

La France est le pays maritime. Au nord les côtes françaises donnent sur la mer du Nord et sur La Manche. A l'ouest la France est baignée par l'océan Atlantique et par le Golf de Gascogne et au sud par la Méditerranée. La France est arrosée par quatre grands fleuves: la Seine, la Loire et la Garonne qui se jettent dans l'océan Atlantique et le Rhône qui se jette dans la Méditerranée. La Loire est le plus long fleuve du pays. Aux bords des mers, des lacs, des rivières, des étangs il y a des plages de sable.

Les Alpes et les Pyrénées sont les plus hautes montagnes du pays. Ici prennent la source plusieurs rivières et fleuves. Le plus haut sommet des Alpes – Le Mont Blanc – se trouve en France. Les paysages français sont pittoresques.

Les trois grands types de climat de la France sont : océanique, méditerranéen, continental. Le climat favorise à l'agriculture. La France est riche en forêts : elle a 25 % de massifs forestiers de toute l'Union Européenne. Ici il y a des sapins et des palmiers, des bouleaux et des platans, des chênes et cyprès. Il y a aussi beaucoup de plantes fruitières : les pommiers, les poiriers, les oliviers, les pruniers, les abres d'abricot etc. En même temps, la terre française est pauvre de minéraux – elle importe le pétrole et le gaz, le cuivre et le chrome, le nickel, le plomb de l'Afrique. La situation géographique de la France est favorable pour la commerce avec des pays européens et africains.

La métropole est divisée en 96 départements, à qui on ajoute 4 départements d'outre-mer (la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion) et 3 territoires d'outre-mer (la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie Française, les territoires Français australiens et antarctiques et les îles Wallis- et- Futuna).

Les Français sont les patriotes, ils sont fiers de leur pays.

Exercice 2. Répondez aux questions :

- 1) Où se trouve la France ?
- 2) De quels pays est elle limitrophe ?
- 3) Comment s'appelle sa capitale ? Et les autres grandes villes ?
- 4) Par quoi la France est-elle baignée ?
- 5) Quels fleuves arrosent la France ?

Exercice 3. Est-ce vrai ou faux ?

- 1). La France est située à l' est de l' Europe.
- 2). La France est le pays maritime.
- 3). La Loire se jette dans la Manche.
- 4). Le plus haut sommet des Pyrénées – Le Mont Blanc – se trouve en France.
- 5). La Corse est le territoire français.
- 6). En France il y a des oliviers.
- 7). Les cocos et les bananes ne mûrissent pas (не зреют) en France.
- 8). La situation géographique de la France est favorable pour la commerce avec la Russie.
- 9). La France est riche en arbres fruitiers.

10). La France est riche en minéraux.

Exercice 4. Choisis la reponse juste :

1). Quelle ville se trouve sur la Méditerranée :

a) Paris, b). Bordeaux, c) Marseille ?

2). Que le plus long fleuve en France:

a) La Loire, b). La Seine, c) le Rhône ?

3). Les plus hautes montagnes en France sont

a). les Alpes b). les Pyrénées c). le Massif Central.

4). Dans les forêts français il y a

a). les bouleaux, b) les cocos, c). les sapins

Exercice 5. Traduisez ce texte par écrit :

Le Canada



La géographie du Canada

La **géographie du Canada** est vaste et diversifiée. Occupant la plus grande partie de la portion nordique du continent nord-américain (précisément 41 %), le Canada occupe le deuxième rang mondial pour la superficie totale, après la Russie.

Le Canada couvre un immense territoire entre l'océan Pacifique, à l'ouest, et l'océan Atlantique, à l'est (d'où la devise du pays « D'un océan à l'autre »), avec les États-Unis au sud et au nord-ouest (Alaska), et l'océan Arctique au nord ; le Groenland est au nord-est. Au large de la côte sud de Terre-Neuve se trouve Saint-Pierre-et-Miquelon, une collectivité d'outre-mer française. Depuis 1925, le Canada revendique la région de l'Arctique entre les longitudes 60°O et 141°O jusqu'au pôle Nord ; toutefois, ces revendications ne sont pas universellement reconnues.

Couvrant un territoire de 5 514 km² (terre : 9 093 507 km² ; eau : km²), la superficie du Canada est un peu moins des trois-cinquièmes de celle de la Russie ; le Canada est moins de 1,3 fois plus grand que l'Australie, quoiqu'un peu plus petit que l'Europe et plus de 40,9 fois plus grand que le Royaume-Uni. En superficie totale, le Canada est un peu plus grand que les États-Unis ou la Chine ; toutefois, le Canada est un peu plus *petit* que ces deux pays si l'on considère la superficie terrestre (la Chine couvre 9 596 960 km² et les États-Unis, 9 161 923 km²), se plaçant quatrième.

La communauté habitée la plus au nord au Canada (et au monde) est la station des Forces canadiennes Alert (juste au nord de Alert, au Nunavut) à l'extrémité nord de l'Île d'Ellesmere – latitude 82,5°N – à seulement 834 kilomètres du pôle Nord.

Le pôle magnétique Nord se trouve à l'intérieur des frontières canadiennes ; toutefois, des observations récentes indiquent qu'il se déplace vers la Sibérie.

Занятие 3

Индустрия, сельское хозяйство стран изучаемого языка

Unité 3

L'industrie, l'agriculture des pays francophones

Exercice 1. Apprenez les mots nouveaux:

la variété – разнообразие
situé - расположенный
des territoires outre-mer – заморские территории
la puissance – держава, мощь
la viticulture - виноградарство
la majorité - большинство
la truite – форель
le saumon – лосось, сёмга
un réseau routier – автомобильная сеть
l'aérospatiale – аэрокосмонавтика
l'absence – отсутствие
ferroviaire - железнодорожный
le bâtiment - здание
développé - развитый
fertile – плодородный

La France, économie, transport.

La France est le plus grand pays de l'Union européenne et bénéficie d'une grande variété de paysages. Situé à la pointe ouest de l'Europe, le territoire métropolitain compte quelque 5 500 km de côtes qui bordent la mer du Nord et la Manche, l'océan Atlantique à l'ouest et la Méditerranée au sud. Plusieurs îles jalonnent les côtes dont la plus importante, la Corse, est située en Méditerranée.

Les grands massifs montagneux se répartissent à l'est et au sud tandis que quatre grandes plaines fluviales traversent le pays. La Seine au nord, la Loire et la Garonne à l'ouest, et le Rhône entre la Suisse et la Méditerranée.

Le pays est frontalier avec la Belgique et le Luxembourg au nord, l'Allemagne, la Suisse et l'Italie à l'est et avec l'Espagne au sud.

La France comprend aussi des territoires outre-mer dont de très nombreuses îles. La Guadeloupe, la Martinique, Saint-Pierre et Miquelon, Saint-Martin et Saint-Barthélemy au large de l'Amérique du nord ; dans l'océan Pacifique, la Polynésie française, la Nouvelle-Calédonie, Wallis-et-Futuna et Clipperton ; et, dans l'océan Indien : La Réunion, Mayotte, les Îles Éparses, les Îles Crozet, les Îles Kerguelen et Saint-Paul-et-Amsterdam. La Guyane quant à elle est située en Amérique du Sud et la Terre Adélie en Antarctique.

Economie

Cinquième puissance économique mondiale, l'économie française est aujourd'hui tournée vers les services, qui emploient près de 70 % de la population active.

Le secteur agricole est dynamique et place la France au rang de premier pays producteur agricole de l'Union européenne. La viticulture occupe une place particulière puisque la France est le premier producteur mondial de vins et spiritueux.

Le secteur industriel est particulièrement développé dans l'agroalimentaire, l'automobile, le bâtiment, l'industrie chimique, le ferroviaire, l'aéronautique et l'aérospatiale, l'énergie, le secteur pharmaceutique et les cosmétiques. Le transport bénéficie d'un réseau routier et ferroviaire performant.

Les nouvelles technologies occupent une place importante dans les secteurs en développement et s'appuient sur de grandes entreprises et un tissu de PME.

La France est aussi renommée pour son secteur du luxe et le tourisme : elle est le premier pays d'accueil touristique au monde.

Transport

Un important réseau de transports routiers et ferroviaires couvre le pays.

Le réseau autoroutier (plus de 10 000 kilomètres) couvre la France du nord au sud et

d'est en ouest.

Un réseau routier secondaire dessert jusqu'aux plus petites communes.

Le réseau ferroviaire est constitué par des lignes à grande vitesse (TGV) desservant les grandes villes françaises et européennes et un réseau local reliant les principales villes et les plus petites agglomérations.

Le transport aérien dessert les grandes villes françaises et Paris bénéficie d'un des plus grands aéroports internationaux.

Les transports collectifs sont très développés. Dans les grandes villes, métro, tramway et bus assurent le transport des voyageurs sur un large rayon autour des centres villes.

Dans les agglomérations plus petites ou à la campagne, des dessertes locales ou des réseaux de bus reliés aux gares permettent d'accéder à la majorité des communes françaises.

Самостоятельная работа ***Le travail individual***

Exercice 1. Préparez 5 questions sur la situation économique des pays francophones.

Exercice 7. Traduisez en français:

1 Её часто посылают на почту.

2 За ним всегда посылают, когда оборудование выходит из строя.

3 О нашей сестре часто говорят.

4 В доме не жили, и он стоял угрюмый и одинокий.

5 Мой друг переживает, что над ним всегда смеются.

Занятие 4

Столицы стран изучаемого языка

Unité 4

Les capitales des pays de la langue étudiée

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte:

Paris

Paris, capitale de la France.

Il est bien difficile de donner une interprétation certaine de l'origine de son nom. La bourgade que s'élevait sur les rives marécageuses et boueuses de la Seine portait selon certains le nom de Lutèce ce qui signifiait «marécage» en dialecte

franconien ; il s'agissait là du centre le plus important de la tribu des Parisi, d'où dériverait directement le nom actuel de Paris.

Selon d'autres le nom de Lutèce tirerait ses origines du grec «leukos» (blanc) du fait qu'une grande quantité de craie et de pierre blanche était extraite des carrières de la région.

On trouve Paris mentionné pour la première fois en 53 av J.-C. par Jules César, qui la dénomme «cara Lutetia» dans son «Bello Gallico».

En ce temps-là tout son intérêt dérivait de la navigation fluviale et elle n'occupait d'ailleurs que l'Île de la Cité. Ce n'est qu'au Ier siècle que Lutèce commence de s'étendre aussi sur la rive gauche de la Seine. Devant les invasions barbares les habitants se réfugient dans la Cité. Au Moyen Age, Paris, devenu capitale du royaume, déborde sur les deux rives du fleuve: tandis que la Cité abrite le roi en son palais et l'évêque près de sa cathédrale, les banquiers, les commerçants, les boutiquiers, les artisans peuplent la rive droite. L'Université avec ses collèges et ses couvents occupe la rive gauche. Depuis, la ville n'a cessé de s'étendre dans toutes les directions. Actuellement, Paris n'est plus une cité limitée par des murailles, mais une énorme agglomération. L'agglomération parisienne ne cesse donc de s'étendre et de devenir plus peuplée. Elle compte maintenant plus de 13 millions d'habitants. A tous points de vue, Paris est la capitale de la France.

Paris est d'abord la capitale politique, la ville d'où l'on gouverne et administre le pays, le siège des ministères, des grandes administrations, des ambassades étrangères. Paris est la capitale intellectuelle, la ville des Facultés, des musées, des bibliothèques et des Académies; le lieu d'apparition des grandes pièces de théâtre, des films, des oeuvres d'art, des ouvrages scientifiques et littéraires.

Paris est la capitale financière, avec la Banque de France, la Monnaie, la Bourse. Toutes les grandes affaires y ont fixé leur siège social.

Paris est une grande ville laborieuse, une ruche d'ateliers et d'usines. L'industrie s'est surtout développée dans la banlieue, mais elle a subsisté dans la ville, soit en grandes usines, soit en nombreux ateliers. Toutes les branches de l'industrie sont représentées à Paris.

Toute cette activité a fait de Paris la principale place commerciale de France.

Beaucoup de tonnes de marchandises sont manipulées dans les gares parisiennes.

Les ports aériens sont en relations avec le monde entier. Paris est le principal centre de tourisme français, ses magnifiques monuments, ses nobles perspectives, toutes ses distractions exercent une puissante attraction.

A Paris toutes les pierres parlent, tous les noms résonnent. La Bastille, le faubourg Saint-Antoine, la place Clichy, Belleville, le cimetière du Père Lachaise, aujourd'hui des lieux paisibles, sont des noms de batailles. Montmartre évoque une basilique et aussi les temps difficiles de Picasso. Montparnasse est aux savants de l'Observatoire.

A Paris on peut étudier tous les arts, tous les styles, toutes les techniques. Paris compte beaucoup de musées. Le Louvre, à lui seul, résume le monde. Ses 225 salles rassemblent plus de 200000 pièces cataloguées. Il semble bien hasardeux, même impossible, d'entreprendre de visiter le Louvre en un seul jour. On peut encore visiter le musée d'Orsay, le musée Carnavalet, le musée Rodin etc.

Exercice 2. Répondez aux questions:

- 1 Quelle ville est la capitale de la France?
- 2 La Seine, comment divise-t-elle Paris?
- 3 Qu'est – ce qui se trouve au milieu de la Seine?
- 4 Pourquoi la capitale de la France s'appelle Paris?
- 5 Quels sont les plus célèbres monuments de Paris?
- 6 Qu'est- ce que c'est que la Sorbonne?
- 7 Pourquoi on dit «voir Paris et mourir»?
- 8 Si vous allez à Paris, qu'est- ce que vous voudriez voir avant tout ?
- 9 On appelle Paris «capitale de la monde». Pourquoi?
- 10 Quelles sont les principales villes de la France?
- 11 Quand la Tour Eiffel a-t-elle été construite et par qui?
- 12 Combien de plates-formes a la Tour Eiffel?
- 13 Comment peut-on monter sur la Tour?
- 14 Combien de mètres de haut la Tour Eiffel a-t-elle?
- 15 Qu'est- ce qui se trouve au milieu de la Seine?
- 16 Où se trouve Notre-Dame?
- 17 Où se trouve le Quartier Latin?
- 18 Sur quelle rive se trouvent l'Arc de Triomphe et les Champs-Élysées?
- 19 Savez-vous les trois chefs-d'œuvre du Louvre?
- 20 Qu'est-ce qu'on peut voir à Beaubourg?

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Composez le texte sur les capitales des pays francophones.

Exercice 2. Lisez et traduisez les textes:

Wallonie Flandres Bruxelles-Capitale

L'Atomium construit à l'occasion de l'Exposition universelle de 1958 représentant la maille conventionnelle du cristal de fer agrandie 165 milliards de fois. Le Manneken Pis. La statue mesure 61 cm, elle a été réalisée en 1619.

C'est le 1er mai 1698 que le gouverneur général des Pays-Bas espagnols, lui offre son premier costume. Depuis lors il a reçu régulièrement des nouveaux costumes, et sa garde-robe en compte à l'heure actuelle plus de 800. Le Parlement européen Bruxelles est aussi le siège de l'Union européenne, du conseil européen, de la commission européenne, de l'OTAN,...

Bruges. Elle est membre de l'Organisation des villes du patrimoine mondial depuis l'an 2000. Elle fut également la capitale européenne de la culture en 2002.

Bruges La Venise du Nord. Elle possède de nombreux canaux qui traversent la ville Anvers. La ville des diamants, de la mode et design. La ville de Paul Rubens, les pralines belges, les moules frites. Le repas national est les Schtroumpfs Pierre Culliford. Son surnom est „Payo“

Montréal

Montréal est la deuxième ville la plus peuplée du Canada. Elle se situe principalement sur l'île fluviale de Montréal, sur le fleuve Saint-Laurent (entre Québec et le lac Ontario) dans le Sud du Québec, dont elle est la métropole.

En 2016, la ville comptait 1 704 694 habitants et son aire urbaine (appelée *Région métropolitaine de Montréal*) plus de 4 millions, soit environ la moitié de la population du Québec. Montréal est ainsi la 19^e agglomération la plus peuplée d'Amérique du Nord et la 122^e ville la plus peuplée du monde.

Ville francophone la plus peuplée d'Amérique, Montréal est considérée comme ayant la deuxième population francophone au monde après Paris. En 2011, environ 50 % de la population de Montréal était de langue maternelle française, 13 % était de langue anglaise et 33 % était d'une autre langue, ce qui fait d'elle l'une des villes les plus cosmopolites du monde.

Montréal est le 3^e plus grand centre financier d'Amérique du Nord et le 12^e au monde. Cœur économique du Québec, Montréal est aussi la seconde place financière du Canada et possède une économie fortement diversifiée par le commerce, l'éducation, les technologies de l'information et les industries aérospatiale, pharmaceutique, du tourisme et du cinéma. La ville est la 3^e en importance dans l'industrie mondiale du jeu vidéo. Classée ville mondiale en 2012, Montréal est la deuxième ville consulaire d'Amérique du Nord, abrite le siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale et est le siège de plus de 65 organisations internationales gouvernementales et non gouvernementales, ce qui fait d'elle la 3^e ville en importance en Amérique du Nord pour ce qui est du nombre de siège sociaux d'organisations internationales, derrière New York et Washington. De plus, la ville est la première d'Amérique du Nord pour le nombre de congrès internationaux. En 2017, Montréal est consacrée « meilleure ville étudiante » au monde et est considérée comme la « Métropole universitaire du Canada, avec six universités et 450 centres de recherche ». Montréal a accueilli plusieurs événements internationaux d'envergure, dont l'Exposition universelle de 1967 et les Jeux olympiques d'été de 1976. Hôte du Grand Prix de Formule 1 du Canada, elle accueille annuellement de nombreux festivals, tels le Festival international de jazz de Montréal, les FrancoFolies, et le festival Juste pour rire. Le club de hockey des Canadiens de Montréal y a élu domicile dès sa création en 1909.

Exercice 2. Traduisez en français. Faites attention à la forme passive:

- 1 Обед будет подан скоро? — Обед будет подан вовремя.
- 2 Когда был открыт этот ресторан? — Этот ресторан был открыт в прошлом году.
- 3 Из чего приготовлен этот бифштекс? — Этот бифштекс приготовлен из телятины.
- 4 Из чего приготовлен этот салат? — Он приготовлен из свежих помидоров и огурцов.
- 5 Что подают к этому блюду? — К этому блюду подают жареный картофель.
- 6 Что подали к кофе? - К кофе были поданы пирожные и печенье.
- 7 Вам уже подали десерт? — Нам еще не подали десерт.
- 8 Что предложили гостям? — Гостям предложили коктейли, кофе и пирожные.
- 9 Когда подали десерт? — Десерт подали в конце обеда.
- 10 Нас часто приглашают в это маленькое кафе.
- 11 Обед был заказан на шесть персон.
- 12 Шеф-повара попросили сделать большой торт ко дню рождения.
- 13 Нам дали меню.
- 14 Ей предложили работу в большом ресторане.

Занятие 5

Крупные города стран изучаемого языка

Unité 5

Les grandes villes des pays de la langue étudiée

Exercice 1. Choisissez la ville française et répondez aux questions:

- 1 Où est située la ville?
- 2 Quel est son rôle dans le pays?
- 3 Est-ce une grande ville?
- 4 Quelle est sa superficie?
- 5 Quelle est sa population?
- 6 Quelles industries sont développées dans cette ville?
- 7 Quelles institutions culturelles pouvez-vous nommer?
- 8 Quels sites sont populaires dans cette ville?
- 9 Est-ce qu'il est souvent visité par les touristes et pourquoi?
- 10 Y a-t-il des régions administratives dans cette ville?

Exercice 2. Lisez et traduisez les textes:

Les villes célèbres de la France

En France il y a beaucoup de villes célèbres, telles que Paris, Marseille, Lyon, Strasbourg, Nantes, Nice, le Havre, Bordeaux.

Je veux parler d'une de ces villes Lyon qui était fondée en 43 an avant notre ère, à la suite de la conquête de la Gaule par Jules César. Les empereurs romains en avaient

fait une ville magnifique qui est devenue la capitale de la Gaule. Lyon est devenu une grande cité marchande. Dès le XVI siècle Lyon devient la ville de la soie, plus tard - le centre de l'industrie de luxe. Le Lyon d'aujourd'hui c'est une grande ville industrielle. Sa population est de 471500 habitants. Lyon est la troisième ville de France, après Paris et Marseille. Beaucoup d'hommes célèbres y sont nés, parmi eux on peut nommer le mécanicien Jacquard et le grand physicien Ampère. Trois industries principales sont développées à Lyon. La soierie reste la principale et la plus typique. L'industrie chimique, la métallurgie et la construction des automobiles et des moteurs d'avion. Lyon est un grand centre commercial de la France. Il y a beaucoup de vieilles choses à voir à Lyon. Deux grands monuments romans: ce sont le théâtre et l'Odéon. L'Odéon est destiné à la musique. Un des plus connus monuments lyonnais est la célèbre cathédrale Notre-Dame. Le principal des monuments de Lyon est l'Hôtel de ville. Les meubles sont tout en or. Toute la puissance de la ville s'est exprimée là. Lyon possède six grands musées dont les plus connus sont le musée de Tissus et le musée des Beaux-Arts. La rue principale de Lyon c'est la rue de la République. Ville de labeur, ville d'art, Lyon est aussi ville de bons vivants. Homme de ville, le bon Lyonnais sait vivre le goût de la discipline, orgueil du travail.

Les plus belles villes de la France

Strasbourg

La « capitale européenne » **Strasbourg** est aussi la capitale historique de l'Alsace à l'est de la France. Strasbourg compte 272 500 habitants et est aussi le chef-lieu du département Bas-Rhin. Au fil du développement de l'union européenne, Strasbourg, aussi à cause de sa situation géographique à la frontière franco-allemande, est devenue siège d'un grand nombre d'institutions européennes, entre autres : Le Conseil de l'Europe, le Parlement européen et la Cour Européenne des droits de l'homme.

Marseille

Marseille n'est pas seulement la ville la plus âgée de la France - à cause de son important port commercial, elle est aussi appelée « la porte au monde ». Fondée en 600 avant J.- C. par des marins Grecs de Phocée, Marseille est le premier port de la France. Marseille est le siège d'un archevêque, ville d'université et capitale de départements Bouches-du-Rhône. La ville doit son expansion et prospérité à son port, qui est un lieu de transbordement important pour des marchandises destinées pour l'Afrique du Nord et l'Asie. Spécialement le pétrole occupe une position éminente...

Bormes -Les - Mimosas

Bormes-Les-Mimosas est un vieux village provençal situé sur la cote méditerranéenne au pied du massif boisé des Maures dans le département du Var. L'existence du village remonte au moins au 12ème siècle et des découvertes archéologiques permettent de penser que le peuplement s'est effectué dès l'époque celtique (vers 400 av. J-C)...

Понятие о косвенной речи- Le discours rapporté

В каждом языке высказывание человека может быть выражено с помощью прямой речи или косвенной. Прямая речь выражает фразу человека дословно. Это в своем роде цитата, которую никак изменить нельзя.

Все предложения можно перевести из прямой речи в косвенную. Это требуется при пересказе услышанной или прочитанной информации. Косвенная речь, в свою очередь выражает содержание фразы, не сохраняя дословности и особенностей стилистики. Все предложения, имеющие косвенную речь, являются сложноподчиненными, где в главном предложении используются слова автора, а в придаточном – сама косвенная речь. Как правило, главное предложение ставится первым, а после него идет придаточное, которое в таких речевых конструкциях часто вводится союзом или местоимением.

Виды предложений в косвенной речи:

Переводят прямую речь автора в косвенную. Придаточное предложение в этом случае присоединяется при помощи союза **que** (что):

Pierre dit à Marie: «Je te prête mes clés». → Pierre dit à Marie **qu'**il lui prête ses clés.
Пьер говорит Мари: «Я тебе дам мои ключи». — Пьер говорит Мари, что даст ей свои ключи.

Глагол в **повелительном** наклонении из прямой речи в таких фразах трансформируется в неопределенную форму, перед которой ставится предлог de. Если глагол стоит в отрицательной форме, то обе отрицательные частицы (ne pas) ставятся перед инфинитивом после предлога de:

La mère dit à son enfant: «Dis-moi la vérité!» → La mère dit à son enfant de lui dire la vérité. — Мать говорит своему ребенку: «Скажи мне правду!» — Мать говорит своему ребенку, чтобы он сказал правду.

Вопрос из прямой речи трансформируется в косвенную:

Lucie: «Quelle heure est-il?» → Lucie demande quelle heure il est. Люси: «Сколько времени?» — Люси спрашивает, сколько времени?

В косвенном вопросе соблюдается прямой порядок слов, т.е. подлежащее предшествует сказуемому.

В косвенном вопросе вопросительные местоимения, вопросительные прилагательные и наречия остаются такими же, как и в прямой речи, за следующими исключениями:

Прямая речь	Косвенная речь	Примеры
Qui est-ce qui (кто)	qui	Qui est-ce qui crie? – Je veux savoir qui crie. Кто кричит? – Я хочу знать, кто кричит.
Qui est-ce que (кого)	qui	Qui est-ce que tu vois? – Je veux savoir qui tu vois. Кого ты видишь? – Я хочу знать, кого ты видишь.
Qu'est-ce qui (что)	ce qui	Qu'est-ce qui te fait plaisir? — Je veux savoir ce qui te fait plaisir. – Что тебе доставляет удовольствие? – Я хочу знать, что тебе доставляет удовольствие.
Qu'est-ce que (что)	ce que	Qu'est-ce que tu fais? – Je veux savoir ce que tu fais. – Что ты делаешь? – Я хочу знать, что ты делаешь.
Que		Que fais-tu? – Je veux savoir ce que tu fais. – Что ты делаешь? – Я хочу знать, что ты делаешь.
Est-ce que	si	Est-ce que tu viens? — Je veux savoir si tu viens. – Ты придешь? – Я хочу знать, придешь ли ты.
Общий вопрос без вопросительных слов		Viens-tu? — Je veux savoir si tu viens. – Ты придешь? – Я хочу знать, придешь ли ты.

При переводе предложений из прямой речи в косвенную необходимо помнить 3 правила:

1. В некоторых случаях изменяется лицо местоимений и прилагательных!

Например, «я» на «он», «мой» на «его» и т.д.

2. Для косвенной речи характерно изменение времен в придаточном предложении (согласование времен), если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени!

Таблица перевода времен

Прямая речь	Косвенная речь
<u>présent</u>	<u>imparfait</u>
<u>imparfait</u>	<u>imparfait</u>
<u>passé composé</u>	<u>plus-que-parfait</u>
<u>plus-que-parfait</u>	<u>plus-que-parfait</u>
<u>futur simple</u>	<u>futur dans le passé</u>
<u>futur antérieur</u>	<u>futur antérieur dans le passé</u>
<u>conditionnel présent</u>	<u>conditionnel présent</u>
<u>conditionnel passé</u>	<u>conditionnel passé</u>
<u>subjonctif présent</u>	<u>subjonctif présent</u>

3. Изменяются временные и локальные индикаторы при переводе прямой речи в косвенную!

	Изменения при переводе в косвенную речь	
aujourd'hui	ce jour-là / à ce moment-là	сегодня – в этот день
hier	la veille	вчера — накануне
avant-hier	l'avant-veille	позавчера – два дня назад
demain	le lendemain	завтра – на следующий день
après-demain	le surlendemain	послезавтра – через два дня
lundi prochain	le lundi suivant	в следующий понедельник
cette semaine	cette semaine-là	на этой неделе – на той неделе
la semaine (l'année) dernière	la semaine (l'année) précédente (d'avant)	на прошлой неделе (в прошлом году)
le mois dernier	le mois précédent (d'avant)	в прошлом месяце

la semaine (l'année) prochaine	la semaine (l'année) suivante (d'après)	на следующей неделе (в следующем году)
le mois prochain	le mois suivant (d'après)	в следующем месяце
maintenant	à / en ce moment	сейчас – в тот момент
il y a 5 ans	5 ans plus tôt	5 лет тому назад
dans deux jours (ans)	deux jours (ans) plus tard	через два дня
autrefois, jadis	auparavant	раньше
jusqu'ici	jusque là	до сих пор – до тех пор
dernièrement, récemment	peu avant	недавно
prochainement, sous peu	peu après, quelques temps après	скоро

Exercice 1. Transformez les phrases:

Lorsque Thérèse rentre de voyage, elle se rend à l'agence de voyages où elle avait acheté ses billets. Elle exprime son mécontentement aux deux agents présents. L'un d'eux demande toujours à l'autre ce que Thérèse a dit ou a demandé. Complétez les phrases en faisant les changements appropriés.

1. «Qui a organisé ce voyage?»

Elle a demandé ...

2. «Nous ne sommes pas très satisfaits du service qu'on nous a offert.»

Elle a dit...

3. «Qu'est-ce que vous comptez faire? Pouvons-nous obtenir un remboursement?»

Elle a demandé...

4.«Qu'est-ce qui va se passer si je téléphone à mon avocat?»

Elle a demandé...

5.«Nous n'allons jamais recommander votre agence à nos amis!»

Elle a dit...

Exercice 2. Transformez les phrases:

Преобразуйте прямые просьбы и команды в косвенные:

1. Jean me dit : « Je veux te voir. »
2. Jean m'a dit : « Je veux te voir. »
3. Jean me dit : « J'ai voulu te voir. »
4. Jean m'a dit : « J' ai voulu te voir hier. »
5. Jean me dit : « Je voudrai te voir.
6. Jean m'a dit : « Je voudrai te voir demain. »
7. Jean me dit : « Viens chez moi ! »
8. Jean dit : « Ne me parlez pas de cela ! »
9. Jean me demande : « Est-ce que tu viendras chez moi ? »
10. Jean me demande : « Viendras-tu chez moi ? »
11. Jean m'a demandé : « Viendras-tu chez moi ? »
12. Jean me demande : « Qui vient avec moi ? »
13. Jean me demande : « Qui est-ce que vous cherchez ? »
14. Jean me demande : « Qu'est-ce que tu lis ? »
15. Jean m'a demandé : « Qu'est-ce que tu lis ?
16. Jean me demande : « Que liras-tu?»
17. Jean m'a demandé: « Que liras-tu?»
18. Jean me demande : « Où vas-tu?»
19. Jean m'a demandé : « Où vas-tu?»
20. Jean me demande : « Où es-tu allé?»
21. Jean m'a demandé : « Où es-tu allé ? »
22. Le guide nous a demandé: «Descendez de l'autobus!»
23. Le professeur a dit: «N'écrivez pas sur le livre!»
24. Nos parents nous disent: «Passez vos examens d'abord!»
25. Maman demande à sa fille: «Reviens avant 7 heures du soir!»
26. Je demande à mes copains: «Allez-vous écouter ces cassettes?»
27. Pierre nous demande: «Est-ce que vous connaissez la vie de Jeanne d'Arc?»

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Préparez 5 questions sur les grandes villes françaises.

Exercice 2. Transformez le discours direct en discours indirect:

1. Hier nous sommes allés chez Mme Moncien et nous lui avons parlé de son fils, dit le commissaire.
2. Demain j'irai chez le medecin pour lui demander conseil, dit Leon à son frère.
3. J'ai lu hier votre annonce dans le journal, dit Marcel.
4. Lucie dit: Aujourd'hui, samedi, il ne travaille pas, mais il n'a pas voulu rester près de moi.
5. Le maître dit aux élèves: Prononcez bien ce mot.
6. On nous a crié: Mettez-vous au travail.
7. Elle a dit à Jacques: Ne me téléphone plus!
8. Le professeur nous a dit: Suivez le cours de littérature française!
9. La mère crie à sa fille: N'oubliez pas d'acheter un kilo de sucre!
10. Prenez-vous les repas à la maison ou bien à la cantine?
11. Est-ce que le docteur lui a interdit de quitter la chambre?
12. Avez-vous faim?
13. Est-ce que ces étudiants ont manqué le cours d'histoire?
14. Vous ennuyez-vous quand vous restez seul?
15. Est-ce que son fils va abandonner ses études à l'université?

Exercice 3. Transformez le discours direct en discours indirect:

1. Paul dit: Je suis le premier en Histoire.
2. Hélène dit: Mes parents viennent d'acheter une maison de campagne.
3. Le professeur dit à Jean: Tu as bien écrit cet exercice.
4. Irène et Sophie disent: Nous n'aimons pas du tout les films policiers.
5. La maîtresse dit aux élèves: Vous êtes en retard.

- Преобразуйте прямые просьбы и команды в косвенные:

1. Le guide nous a demandé: Descendez de l'autobus le plus vite possible, s.v.p.
2. Le professeur a dit: N'écrivez pas sur le livre!
3. Nos parents nous disent: Passez vos examens d'abord.
4. Maman demande à sa fille: Reviens avant sept heures du soir.

- Преобразуйте прямые вопросы в косвенные:

1. Mon copain me demande: Est-ce que ton petit frère marche déjà?
2. Je demande à mes copains: Allez-vous écouter ces cassettes?
3. Pierre nous demande: Est-ce que vous connaissez la vie de Jeanne d'Arc?

Природные достопримечательности

Les sites naturels

Exercice 1. Retenez les mots nouveaux:

- 1 le sommet – вершина
- 2 le niveau – уровень
- 3 le paysage – пейзаж
- 4 étonnant – удивительный
- 5 délicieux – восхитительный
- 6 l'étape – отметка, веха
- 7 la fonte des glaciers – таяние снегов
- 8 calmant – успокаивающий
- 1 la clôture – забор
- 2 le cercle – круг
- 3 le grès – песчаник
- 4 le cimetière – кладбище
- 5 le temple – храм

Exercice 2. Lisez le texte et faites la présentation d'un site ou parc naturel.

Parmi les pays d'Europe, la France bénéficie d'un milieu naturel étonnamment varié; cela va du bocage Normand aux vastes paysages vallonnées de Champagne ou de Beauce, aux sommets alpins, aux forêts boréales d'épinettes, ou à la garrigue sèche du pourtour méditerranéen - sans oublier les hautes terres arides des Causses, ou le littoral très varié en bordure de la mer du Nord, de la Manche, de l'océan Atlantique et de la Méditerranée.

Il faudrait une encyclopédie pour faire une liste exhaustive de tous les sites touristiques naturels, et les milliers d'autres sites naturels de France. Le pays compte six parcs nationaux, 43 parcs régionaux qui sont plus ou moins les mêmes que les parcs nationaux, mais dotés d'un autre statut officiel (parcs naturels régionaux), des centaines de domaines répertoriés et protégés par le programme officiel européen Natura 2000, et même - en dehors des sentiers battus - des centaines d'autres sites qui seraient classées comme zones d'une beauté naturelle exceptionnelle dans de nombreux autres pays, mais ne sont même pas mentionnés dans les guides touristiques de France.

Les six parcs nationaux de la France métropolitaine sont:

- Le parc national des Cévennes (Languedoc)
- Les Ecrins (Provence - Alpes)
- Le Mercantour (Provence)
- Les Pyrénées (Provence - Alpes)

La Vanoise (Provence - Alpes)
Port-Cros (Parc côtier, Var, Provence)

Parmi les parcs natural régionaux les plus visités, on peut noter:

Les Volcans d'Auvergne la montagne et les hauts plateaux de l'Auvergne.

- Parc régional de la Brenne (**Pays de la Loire**) - lacs et marais très appréciés des ornithologues.
- Les Grands Causses (Aveyron - Lozère) - la steppe du midi de la France
- Le Morvan (**Bourgogne**) - la zone de moyenne montagne la plus proche de Paris
- Le Parc des Ballons des Vosges (Lorraine - Alsace) - les cimes et les forêts d'épicéas de la chaîne des Vosges

Правило согласования времён Concordance des temps de l'indicatif.

Согласование времен изъявительного наклонения

Согласованием времен называют обычно зависимость времени действия придаточного предложения от времени действия главного. Действие придаточного предложения может быть одновременным с действием главного предложения, может ему предшествовать или следовать за ним в двух планах: в плане настоящего времени (глагол главного предложения стоит в настоящем времени) и в плане прошедшего (глагол главного предложения стоит в прошедшем времени).

В русском языке, независимо от того, идет ли речь в плане настоящего или прошедшего, для обозначения действия, одновременного с действием главного предложения, в придаточном предложении употребляется настоящее время, для выражения предшествования — прошедшее, для выражения следования — будущее: Я знаю (я знал), что Павел уже приехал, живет у своей матери, но не знаю, сколько времени он пробудет в Москве.

Во французском языке, если глагол главного предложения стоит в présent de l'indicatif, для выражения одновременности (simultanéité) с действием главного предложения употребляется présent de l'indicatif, для выражения предшествования (antériorité) — passé composé, для выражения следования (postériorité) — futur simple: Je sais que Paul est déjà arrivé et qu'il demeure chez sa mère, mais je ne sais pas combien de temps il restera à Moscou.

Если глагол главного предложения стоит в одном из прошедших времен (passé composé, imparfait, passé simple), то для выражения

одновременности с действием главного предложения употребляется imparfait (présent dans le passé), для выражения предшествования — plus-que-parfait (passé dans le passé) и для выражения следования — futur dans le passé: Je savais que Paul était déjà arrivé et qu'il demeurerait chez sa mère, mais je ne savais pas combien de temps il resterait à Moscou.

Plan du présent

Proposition principale	Proposition subordonnée		
	Simultanéité Одновременность	Antériorité Предшествование	Postériorité Следование
Présent de l'indicatif Je pense	Présent	Passé composé	Futur simple
	qu'il dit la vérité.	qu'il a dit la vérité.	qu'il dira la vérité.

Plan du passé

Proposition principale	Proposition subordonnée		
	Simultanéité	Antériorité	Postériorité
Passé composé J'ai pensé Imparfait Je pensais Passé simple Je pensai	Imparfait (présent dans le passé)	Plus-que-parfait (passé dans le passé)	Futur dans le passé
	qu'il disait la vérité.	qu'il avait dit la vérité.	qu'il dirait la vérité.

Exercice 1.

a) Mettez les verbes au présent dans le passé:

1. Tartarin dit qu'il (connaître) bien M. Bombonnel. 2. Minna dit à Christophe qu'elle ne (vouloir) pas jouer les exercices difficiles. 3. Nous avons demandé aux garçons qui ils (être) et où ils (aller). 4. Tartarin demanda à ses voisins si

ses bagages ne les (gêner) pas. 5. M. Aronnax annonça au capitaine que rien ne (pouvoir) sauver le blessé.

b) Mettez les verbes au passé dans le passé:

1. Le capitaine expliqua à M. Aronnax qu'un instrument (tomber) et (blesser) le matelot. 2. Le petit monsieur demanda à Tartarin pourquoi il (venir) en Afrique. 3. Le professeur raconta à ses compagnons ce qui (se passer) sur la plate-forme. 4. M. Aronnax dit à ses amis qu'ils (s'endormir) si vite parce qu'on (mêler) des soporifiques à leur nourriture.

c) Mettez les verbes au futur dans le passé:

1. Tartarin promit à ses amis qu'il leur (écrire) souvent. 2. Christophe était sûr que Minna (arriver) en retard. 3. Leurs camarades leur dirent qu'ils les (aider). 4. Le capitaine demanda à M. Aronnax quand il (pouvoir) examiner le blessé. 5. Nous les avons prévenus que leur article ne (être) pas publié.

Exercice 2. Mettez le verbe de la proposition principale à un temps passé et modifiez en conséquence le verbe de la subordonnée:

1. Ils disent qu'ils ignorent tout. 2. Le professeur ne comprend pas pourquoi le capitaine observe la mer si attentivement. 3. Il dit qu'il ne sait pas qui a sauvé cet homme. 4. Je lui demande pourquoi il s'est fâché. 5. Il les prévient qu'il ne pourra pas venir les prendre à la gare. 6. Duroy déclare à ses collègues qu'il ne travaillera plus dans ce bureau. 7. Le professeur raconte à ses amis ce qu'il a vu sur la plate-forme. 8. Christophe explique à Minna pourquoi il l'oblige à jouer les gammes. 9. Tartarin est sûr qu'il a tué un lion. 10. Le capitaine n'espère plus que le blessé se rétablira.

Exercice 3. Mettez les verbes aux temps qui conviennent:

1. Mon ami m'a dit qu'il ne (pouvoir) pas aller demain au théâtre parce qu'il (être) occupé. 2. Ils nous ont écrit qu'ils (faire) leurs études à l'institut de médecine et qu'ils (venir) à Moscou pendant les vacances. 3. Je ne savais pas que mon camarade (être) malade. 4. Elle m'a dit que son père lui (acheter) un ordinateur. 5. Pierre nous a dit qu'il (voir) déjà cette pièce, mais qu'il (aller) la voir avec plaisir encore une fois. 6. Nous pensions que vous (recevoir) déjà notre invitation. 7. Paul comprenait qu'il ne (devoir) pas partir. 8. Marie nous a dit qu'elle ne (répondre) pas à notre lettre parce qu'elle (perdre) notre adresse. 9. Le capitaine voulait savoir qui leur (donner) l'autorisation de quitter leur poste. 10. La vieille femme m'a dit qu'elle ne (travailler) plus. IL

J'étais sûr qu'elle ne (venir) pas à l'heure. 12. Jean raconta à ses camarades comment il (passer) ses vacances. 13. Nous avons prévenu nos amis que nous ne (pouvoir) pas venir les voir dimanche. 14. La femme répéta qu'elle ne (connaître) pas cet homme, qu'elle ne le (voir) jamais. 15. J'ai raconté à mes amis ce qui (se passer) la veille. 16. Nous espérions qu'ils (revoir) bientôt leurs amis. 17. Louis sentait qu'il ne (avoir) pas raison. 18. J'ai prévenu ma mère que la conférence (finir) tard et que je ne (rentrer) qu'après dix heures.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Apprenez la règle de la concordance des temps de l'indicatif.

Занятие 7

Деловое письмо: ответ на предложение / запрос

Unité 7

Lettre d'affaires: réponse à l'offre / demande

Exercice 1. Lisez la lettre d'affaire et déterminez son caractère

Compte tenu du caractère (préciser si blessant, déshonorant, insultant, offensant, grotesque) de mon patronyme, il est dans mon intérêt personnel et professionnel comme dans celui de mes enfants (préciser futurs enfants si vous n'en avez pas encore), d'en changer.

C'est pourquoi, j'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance le changement de mon nom actuel (préciser) en (préciser).

A cette fin, je vous prie de bien vouloir trouver sous ce pli les documents suivants:

- une copie intégrale de mon acte de naissance
- une copie intégrale de l'acte de naissance de mes enfants.....

Par ailleurs, et comme le prévoient les dispositions légales, je vous informe avoir procédé à une insertion dans le Journal officiel ainsi que dans (préciser le titre du journal d'annonces légales choisi). Vous trouverez ci-joint les copies de ces insertions.

Exercice 2. Lisez la lettre d'affaire et déterminez son caractère

COMMENT RÉDIGER SON CV

Pour être lu et apprécié, votre CV doit être:

◆ **IMPECCABLE**: tapé sur un beau papier, bien présenté, sans fautes d'orthographe. C'est le premier, mais impitoyable critère de sélection. Les CV manuscrits, fouillis, bourrés de ratures sont éliminés d'office.

◆ **COMPLET**: avec toutes les rubriques indispensables; si vous oubliez de mentionner votre numéro de téléphone, par exemple, le recruteur ne prendra pas le temps de le rechercher.

◆ **CLAIR**: formulé en phrases courtes et précises. Le moment n'est pas venu de faire preuve de talent littéraire. Vous devez aller à l'essentiel.

◆ **SINCÈRE**: sans mensonges, omissions ou termes ambigus; aucune étape de votre carrière ne doit être occultée, encore moins travestie. On vous demandera sans doute de justifier d'un diplôme, de passer des tests de langues.

◆ **CIBLÉ**: adapté à l'entreprise à laquelle vous l'envoyez, nourri d'informations susceptibles d'intéresser votre interlocuteur. Par exemple, inutile d'envoyer votre CV, si vous êtes chauffeur livreur, à une entreprise de service...qui n'a rien à livrer!

◆ **SUIVI**: disponible pour un entretien éventuel, ne partez pas en vacances sans laisser d'adresse. Prenez des nouvelles de votre candidature dix jours après avoir envoyé votre CV. Ce n'est pas de l'indiscrétion, c'est une preuve d'intérêt pour le poste et de ténacité, trait de caractère toujours apprécié...à condition de rester poli et de ne pas harceler l'employeur.

Enfin, accompagnez votre CV d'une lettre personnelle manuscrite, et elle aussi bien sûr, exempte de fautes d'orthographe. Ces qualités ne vous garantissent pas d'être embauché mais vous aurez la considération du recruteur, qui ne refusera probablement pas de vous donner, à défaut d'un emploi, des conseils utiles pour la suite de votre recherche d'emploi.

Fautes à éviter!

Lui seul vous permettra de décrocher un rendez-vous. C'est dire son importance. Alors attention,

1. Ne soyez pas...

Le distrait : oublie d'indiquer son numéro de téléphone.

Le mégalo : « ne cherchez plus, j'arrive ».

La suicidaire : « séparée, trois enfants en bas page » (je suis depuis X temps au chômage, maladie, deuil...).

Le torturé : à la fin de la cinquième page, on n'a toujours pas compris ce qu'il a fait.

L'éclectique: études poussées tous azimuts, assorties d'une vingtaine de stages divers et variés. Mais pourquoi postule-t-il pour un emploi de comptable, au juste?

Le familial: avec photo 24 x 36 autour du sapin de Noël.

La pin-up: avec photo en maillot de bains à Palavas-les-Flots.

Grafologie: halte aux tricheurs!

La graphologie est très courue en France ! Et de nombreuses sociétés y recourent pour confirmer un choix de candidat. Pas de panique pour autant et pas de tricherie non plus ! Les graphologues ne s'y trompent pas.

2. Faites connaissance avec les exigences auxquelles une lettre de candidature doit satisfaire:

Exercice 3. Lisez la lettre d'affaire et déterminez son caractère

PRÉSENTER UNE LETTRE DE CANDIDATURE

La lettre de candidature complète le CV, dont elle met en valeur certains aspects, selon les demandes de l'annonce.

Présentation

Ecrire sur une feuille blanche de format standard (21 x 29 cm). La lettre doit être manuscrite et il faut envoyer l'original. L'écriture doit être soignée et le texte aéré (marge à droite et à gauche et paragraphe pour chaque point développé).

Organisation de la page

Rappeler en haut et à gauche ses références (nom, prénom, adresse et numéro de téléphone). Rappeler en haut et à droite le nom et l'adresse de l'entreprise à laquelle on s'adresse. Indiquer l'objet de sa lettre.

Contenu de la lettre

Adresser la lettre à : Monsieur le Directeur du personnel (pour une entreprise de plus de 200 employés) ou Monsieur le Directeur pour une plus petite entreprise. Rappeler le numéro de l'annonce ainsi que le nom et la date du journal dans lequel elle est parue. Indiquer la nature de l'emploi auquel on prétend. Développer les points importants de son CV en rapport avec les demandes de l'annonce. Exprimer sa disponibilité et solliciter un rendez-vous.

Ne pas oublier la formule de politesse.

- Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.
 - Veuillez accepter, Madame, l'expression de ma respectueuse considération.
 - Croyez, Monsieur, à mes meilleurs sentiments.
 - Je vous prie de recevoir, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.
- Pièce jointe : indiquer les documents que l'on joint à sa lettre.

3. Lisez le CV et la lettre de candidature, dites s'ils correspondent aux exigences énumérées ci-dessus.

Pascale Filliol
111, boulevard Paul Sert
03100 MONTLUÇON
Tél. : 70 28 30 65

Née le 13 décembre 1958

Célibataire

FORMATION

BTS de secrétariat trilingue (anglais-allemand).

Baccalauréat série A5 – Académie de Clermont-Ferrand (1976).

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Secrétaire correspondancièrre (français -anglais –allemand). FORD,
Cologne (Allemagne) 1993-1995.

Secrétaire chargée de la correspondance clients (anglais et allemand).

Société Interdistri (Grenoble 38) de 1985 à 1991.

Secrétaire commerciale, chargée du suivi et des relations clientèle.

Société Perrot-Leroy (Moulins 03) de 1980 à 1984.

Serveuse dans un pub Salford (Angleterre) mars à décembre 1979.

AUTRES EXPÉRIENCES

Stage ANPE : connaissance du traitement de textes Word, mars 1993.

Stage AFPA : analyste-programmeur (Blois 41) janvier à septembre 1991.

DIVERS

Connaissance de divers systèmes informatiques et de la programmation.

Exercice 4. Lisez la lettre d'affaire et déterminez son caractère

Pascale Filliol

111, boulevard Paul Sert

03100Montluzon

Tél. : 70 28 30 65

Société Euroexport

ZL des Alouettes

03300 Cusset

Objet: candidature à l'emploi de secrétaire trilingue.

Montluzon, le 2 février 1995

Monsieur le directeur du personnel,

Suite à l'annonce parue dans le journal Le Monde du 1 février 1995, je me permets de vous adresser mon curriculum vitae pour le poste de secrétaire trilingue.

Mes divers expériences à l'étranger m'ont permis d'acquérir une bonne maîtrise de l'anglais et de l'allemand et je recherche actuellement un emploi qui me permette de développer mes qualités d'organisation et mon sens du contact. Je suis sûre que vous apprécierez le sérieux et le dynamisme dont je fais preuve dans mon travail.

Souhaitant que ma proposition retienne votre attention, je me tiens à votre disposition, afin de vous exposer plus clairement mes motivations.

Je vous prie d'accepter, Monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

P. Filliol

4. Répondez aux questions.

- 1) Pourquoi Pascale Filliol écrit-elle à la société Euroexport?
- 2) Quelle profession exerce-t-elle ? A-t-elle de l'expérience?
- 3) Quels sont ses atouts pour le poste à pourvoir?
- 4) Que demande-t-elle à la fin de sa lettre?

5. Rédigez votre propre CV. Si vous n'avez pas encore d'expérience personnelle, imaginez-la.

6. Retrouvez le plan de la lettre de Pascale Filliol en remettant ces éléments dans l'ordre. Il en manque un, trouvez-le.

- 1) exprime sa disponibilité;
- 2) développe les points importants de son CV en rapport avec les demandes de l'annonce;
- 3) utilise une formule de politesse;
- 4) explique pourquoi elle écrit.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Composez une lettre- offre-demande.

*Exercice 2. Composez une dialogue avec des phrases **accepter – refuser**.*

Занятие 8

Устная деловая коммуникация: телефонные переговоры (назначение встречи)

Unité 8

Communication d'affaires orale: appels téléphoniques (rendez-vous).

Exercice 1. Lisez et reproduisez les dialogues:

1. communication officielle

Secrétaire: — Les éditions Mars J'écoute.

M. Thibault: — Je voudrais parler à M. Marin.

Secrétaire: — Pardon, c'est de la part de qui?

M. Thibault: — C'est de la part de M. Thibault.

Secrétaire: —Ne quittez pas. Je vous le passe.

2. communication amicale

— Allo, Françoise? Ici Frédéric.

— Bonjour, Frédéric. Ça va?

— Oui, et toi?

— Oui, ça va.

— Dis donc, qu'est-ce que tu fais ce week-end?

— Je ne sais pas.

— Moi, je ne travaille pas vendredi. Je peux venir à Lyon? Tu m'invites?

— Bien sûr.

— Je peux être à Lyon dans l'après-midi. Moi, je travaille, mais je suis libre à 5 heures. Je viens t'attendre à la gare?

— Mais non, ne te dérange pas, je connais bien Lyon.

— Bon. Alors, à vendredi?

— D'accord, à vendredi, je t'embrasse.

— A bientôt.

Exercice 2. Retrouvez les deux conversations:

— Allô! C'est vous, docteur?

— Oui, c'est moi, comment ça va?

— Allô, c'est toi, Pierre?

— Bien, et toi? Qu'est-ce que tu fais ce soir?

— Oui, qu'est-ce qu'il y a, madame Grenier?

— Rien de spécial. Pourquoi? Tu as une idée?

— Mon fils est malade, docteur. Est-ce que vous pouvez passer chez nous?

— Oui Je vais chez Hélène. Elle me demande d'inviter un ou deux amis.

— Vous ne pouvez pas venir me voir?

— Ça, c'est une bonne idée. Nous allons passer une bonne soirée.

— Non, Philippe est couché, il a de la fièvre.

— Je viens te chercher à huit heures.

— C'est bien, madame Grenier. Mais seulement le soir. J'ai beaucoup de malades à voir aujourd'hui.

— Certainement, je t'attends dehors, devant la porte.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 3. Retenez les phrases téléphoniques:

Téléphoner à quelqu'un – позвонить кому-либо

Appeler quelqu'un – позвонить кому-то

Passer/donner un coup de fil à quelqu'un – сделать телефонный звонок

Rappeler quelqu'un – перезвонить кому-то
Décrocher – взять трубку
Raccrocher – положить трубку
Joindre – соединить
Laisser un message/un mot – оставить сообщение
Patienter/ attendre – подождать
Passer quelqu'un – передать трубку
Se tromper de numéro – ошибиться номером
Faire une erreur – не туда попасть
Faire un faux numéro – набрать не тот номер
Allô ! – Алло!
Allô, j'écoute – Алло, я слушаю
Allô, oui ? – Алло, да?
La boîte vocale – голосовая почта
En ligne – занято
J'écoute – я слушаю
Répondeur – автоответчик
Tomber sur quelqu'un – попасть к кому-то
Composer/faire un numéro – набрать номер
Un poste fixe – стационарный телефон
Un téléphone portable/mobile – мобильный телефон
Le combiné – телефонная трубка
Le cadran – телефонный диск
Le clavier – клавиатура
Les touches – кнопки, клавиши
Téléphoner d'une cabine téléphonique – звонить из телефонной будки
A l'appareil – у аппарата
Répondre à un appel – ответить на звонок
Demander à parler à quelqu'un – попросить позвать к телефону
Demander qui appelle et de la part de qui – спросить, кто звонит и от кого
Transférer une communication – передать трубку
Dire que la communication n'est pas possible – сказать, что связь не
возможна
Terminer la communication – закончить разговор

Exercice 4. Composez des dialogues:

- 1) Vous téléphonez au bureau de votre père, mais ce n'est pas lui qui prend la communication, c'est un de ses collègues. Engagez la conversation.
- 2) Vous téléphonez à votre ami(e) et vous l'invitez à venir chez vous.

РАЗДЕЛ 7. ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ ПРИ ОБСУЖДЕНИИ ПОЛИТИЧЕСКОГО УСТРОЙСТВА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

SECTION 7. LA COMMUNICATION D'AFFAIRE DANS LA DISCUSSION DE LA STRUCTURE POLITIQUE DES PAYS FRANCOPHONES

Занятие 1

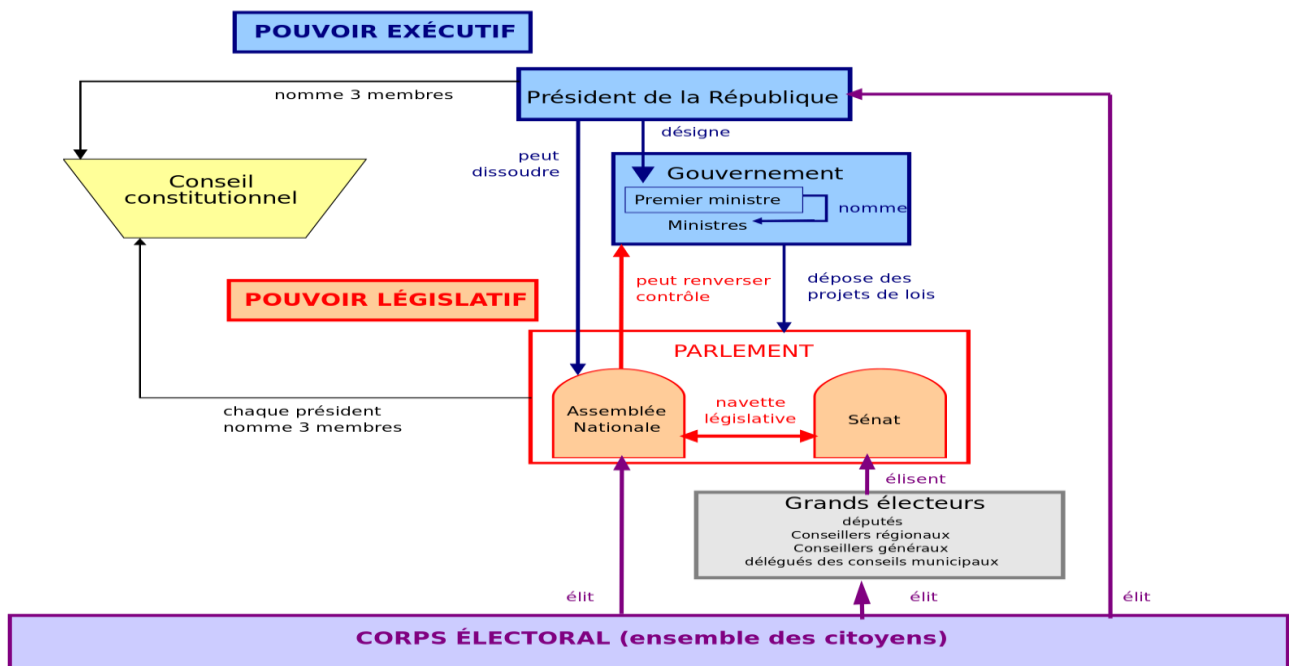
Политическое устройство стран изучаемого языка

Unité 1

Structure politique des pays de la langue étudiée

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte.

Le système politique de la France



La France est une république parlementaire de démocratie bourgeoise. Dès 1958 c'est la Ve République. Le Président de la République est le chef d'Etat. Il est élu pour 5 ans (jusqu'en 2000 pour 7 ans) au suffrage universel direct.

En principe ce sont les partis qui proposent ses candidats. Un individu peut aussi verser une somme d'argent et avancer sa candidature. S'il reçoit plus de 5% de voix, son argent lui revient. La campagne électorale dure deux semaines. Chaque candidat a le droit de deux heures télévisées et de deux heures de radio pour présenter son programme.

La résidence du Président est au Palais d'Élysée. Il a encore quelques résidences. Ses services comptent 711 personnes.

Le chef d'Etat préside le conseil des ministres, Le Conseil Supérieur de la défense nationale, le Coseil Supérieur de la magistrature. Il négocie et ratifie les traités,

signe les ordonnances et décrets délibérés en Conseil des ministres, promulgue les lois. Il a l'initiative de la révision de la constitution. Il peut prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale. En période de crise, le président de la République peut prendre des mesures exigées par les circonstances.

Le Président nomme le Premier ministre, et, sur la proposition de celui-ci, les membres du Gouvernement — le Conseil des ministres. Ce sont les ministres de la Justice, des Relations extérieures, des Finances, des Postes, de l'Education nationale, des travaux publics, du Travail, de la Santé publique, de l'intérieur, des Affaires économiques, des Armées etc. Le Conseil des ministres est formé de 17 personnes.

Le Premier ministre dirige l'action du gouvernement. Il porte avec le Président de la République la charge essentielle de la conduite de la politique française. Le Président de la République et le Gouvernement c'est l'exécutif.

Le pouvoir législatif appartient au Parlement composé de l'Assemblée nationale et du Sénat (élu pour 9 ans jusqu'en 2003 et pour 6 ans au présent — avec renouvellement triennal — au suffrage indirect). L'Assemblée nationale (élue pour 5 ans au suffrage direct) peut renverser le Gouvernement par la vote d'une motion de censure: celle-ci, adoptée à la majorité de ses membres oblige le Gouvernement à démissionner. Le siège du Sénat est le Palais du Luxembourg, celui de l'Assemblée nationale est le Palais des Bourbons.

Le pouvoir central comprend non seulement le Président de la République, le Coseil des ministres, L'Assemblée nationale et le Sénat, mais aussi le Comité constitutionnel, Le Conseil économique et social, le Conseil d'Etat, la Cour des Comptes, La Cour de Cassation.

La France métropolitaine est divisée en 96 départements, 22 régions, cantons et communes.

Le département est administré par le commissaire de la République (préfet) qui est l'agent du Gouvernement dans le département. Ses attributions sont très vastes: il dispose d'importants pouvoirs de police, il représente chacun des ministres et assure sous leur autorité la direction des services de l'Etat dans son département.

L'importance de l'arrondissement ne cesse de décroître, il n'a pas de grands pouvoirs de décision, pas de budget.

Le canton est une circonscription judiciaire et électorale, intermédiaire entre l'arrondissement et la commune. Il est le siège d'un certain nombre de services de l'Etat: gendarmerie, ponts et chaussées, etc.

L'administration communale repose sur deux organes: le Conseil municipal et le maire. Les attributions du Conseil municipal sont très vastes et s'étendent à toutes les affaires de la commune.

Le préfet de région est nommé par le gouvernement. Il rend compte au conseil régional de l'exécution du Plan et des investissements. Le conseil vote le budget de la région; il donne ses vues sur les problèmes de la région; il participe à la préparation du Plan et à son exécution.

Les principaux partis politiques en France sont:

Le PCF ou Parti Communiste Français. Son objectif: la conquête du pouvoir par les masses populaires, la transformation de la société capitaliste et une société sans exploités ni exploités.

Le PS ou Parti Socialiste. Son objectif: engager le pays sur la voie de la démocratie socialiste, par étapes et par des moyens démocratiques.

Le MRG ou Mouvement des Radicaux de Gauche. Son objectif: attachement au radicalisme authentique et à l'idéal d'un socialisme humaniste.

Les Verts — parti écologiste. Son objectif: mettre en place un projet de société écologiste.

L'UDF ou UNION pour la Démocratie Française. Son objet: parvenir à une société libérale, de responsabilité et de solidarité. L'UDF regroupe: le Parti Républicain (PR), le Centre Démocrates Sociaux (CDS), le Parti Radical Socialiste, les Clubs Perspectives et Réalités, le Parti Social Démocrate.

LE RPR ou Rassemblement pour la République. Son objectif: rassembler, comme le Général de Gaulle, le peuple français par l'extension des libertés et un redressement économique.

Le Front National. Son objectif: combattre les socialistes et les communistes. Revenir à plus de fermeté dans les domaines de la justice et de l'immigration.

Exercice 2. Trouvez les mots inconnus et faites le vocabulaire d'après le texte.

Exercice 3. Образуйте сравнительную степень, добавляя наречия plus, moins, aussi:

Mon frère est ... jeune que ma sœur. 2 Ma mère est ..' âgée que mon père. 3 Le camarade M. est ... énergique que moi. 4 La Suisse est ... petite que la Belgique. 5 Les Pyrénées sont. ... hautes que les Vosges. 6 La Volga est ... large et ... longue que la Moscova. 7 En été les jours sont ... longs qu'en hiver.

Exercice 4. Поставьте в превосходной степени прилагательные, заключённые в скобках:

1 La Russie est (grand) pays du monde. 2 La Russie et les Etats-Unis sont (grand) pays du monde entier. 3 Le Luxembourg est (petit) pays de l'Europe. 4 Lyon est (grand) centre textile de la France. 5. Marseille et Toulon sont les villes (important) sur la Méditerranée. 6. Joliot-Curie est un des (illustre) savants de la France. 7 Ce sont (bon) étudiants de l'Université de Moscou. 8 C'est (beau) journée de ce mois. 9 Cette firme nous propose ses (bon) prix.

Exercice 5. Переведите на французский язык:

1 Этот молодой человек – самый лучший спортсмен нашего института. 2 Он живёт на самой красивой улице нашего города. 3 Ваша комната находится на

втором этаже; она меньше чем комната моего брата, но она светлее и удобнее. 4 Вот самые лучшие комнаты этой квартиры. 5 На улице находятся самые красивые дома нашего города. 6 Красная площадь – самая большая площадь нашей столицы. 7 Посмотрите на эту карту. Вот самые маленькие страны Европы: это Люксембург и Монако. 8 Швейцария не большая страна, она меньше Италии. 9 Климат Италии очень тёплый, он теплее, чем климат Швейцарии. 10 Гавр – самый большой торговый порт на севере Франции.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Lisez, traduisez et faites le vocabulaire d'après le texte.

Le gouvernement français

Le gouvernement ou Conseil des ministres est l'organe suprême du pouvoir exécutif de la République Française. Le gouvernement est nommé par le président de la République. Si le gouvernement perd la confiance du président de la république, celui-ci a le droit de mettre fin à ses fonctions sans demander l'avis du Parlement. Le gouvernement français n'est qu'un organe exécutif auprès du président, il ne définit pas la politique d'État. Pour faire démissionner le gouvernement les députés doivent formuler une motion de censure qui doit être adoptée par la majorité absolue des voix au cours d'un vote spécial. La motion de censure ne peut être formulée qu'une seule fois. durant la session parlementaire. La motion de censure étant approuvée par la majorité des députés, le premier ministre donne sa démission, c'est la crise gouvernementale qui a lieu. Le Conseil des ministres: premier ministre, ses adjoints, les ministres et les secrétaires d'État. C'est le président de la République qui préside les séances du Conseil des ministres. Les séances moins importantes sont présidées par le premier ministre. Le premier ministre dirige l'activité quotidienne du Conseil des ministres. Il répond de l'organisation de la Défense Nationale et désigne les hauts fonctionnaires de l'État. Mais cette désignation doit être approuvée par le président de la République. Les ministres sont en tête des ministères. Les secrétaires d'État ont les fonctions de vice-ministres dans les ministères les plus importants, mais il y a des ministères à la tête desquels se trouvent non pas des ministres mais des secrétaires d'État. Un ministre peut quitter le gouvernement et être remplacé par un autre: le gouvernement continue. Mais si le premier ministre va voir le président pour lui dire qu'il a décidé de partir tout le gouvernement doit le suivre. Dans les ministères travaillent environ 40000 fonctionnaires. Tous les fonctionnaires sont placés sous l'autorité du ministre entouré de son cabinet - une dizaine de personnes. Le ministère est divisé en plusieurs directions administrées par les directeurs.

Занятие 2

Устройство законодательной ветви власти

Unité 2

Le pouvoir législatif du gouvernement

Exercice 1. Apprenez les mots nouveaux:

- 1 législatif,ve – законодательный,ая
- 2 executif,ve – исполнительный,ая
- 3 judiciaire – судебный,ая
- 4 le pouvoir - власть
- 5 électorale – избирательный,ая
- 6 obligatoire – обязательный
- 7 accuser de corruption – обвиняться в коррупции
- 8 la surveillance – надзор
- 9 le droit des successions – наследственное право
- 10 l'arrondissement- округ
- 11 le suffrage - голосование
- 12 rejeter – отвергнуть
- 13 la chamber - палата
- 14 déclarer la guerre – объявить войну
- 15 la loi – закон

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte.

Le Parlement vote les lois, contrôle l'action du gouvernement et évalue les politiques publiques en France. Il est composé de deux chambres : l'Assemblée nationale et le Sénat.

L'Assemblée nationale :

L'Assemblée nationale siège au Palais Bourbon qui est situé dans le septième arrondissement de Paris. L'Assemblée nationale compte 577 députés qui représentent le peuple. Ils sont élus au suffrage universel direct et leur mandat dure cinq ans.

Le Sénat :

Le Sénat siège au Palais du Luxembourg, situé dans le sixième arrondissement de Paris. Le Sénat compte 348 sénateurs qui représentent les collectivités territoriales. Les sénateurs sont élus au suffrage universel indirect par 150 000 grands électeurs pour un mandat de six ans.

Les lois :

Deux initiatives sont possibles : un projet de loi du Premier ministre ou une proposition de loi d'un député.

La proposition de loi (ou le projet de loi) est d'abord discutée à l'Assemblée. Le texte de loi est ensuite transmis au Sénat. Les sénateurs peuvent accepter ce texte ou le modifier. Un même texte peut donc être modifié plusieurs fois par les deux chambres.

Quand les deux chambres sont d'accord, le texte définitif est transmis au président de la République qui promulgue la loi.

Exercice 3. Répondez aux questions.

1. Comment s'appellent les chambres du Parlement ?
2. Où siège le Sénat ?
3. Qui élit les sénateurs ?
4. Qui promulgue les lois ?

Exercice 4. Vrai ou faux?

1. Le mandat des sénateurs est moins long que celui des députés.
2. Le Premier ministre peut faire une proposition de loi.
3. Les députés sont élus directement par le peuple.
4. Le président de la République vote la loi.

Косвенная речь со специальными вопросами:

- порядок слов в косвенном вопросе прямой, то есть структура предложения подобна повествовательному предложению;
- в конце предложения вопросительный знак не ставится;
- правило согласования времен между главным и придаточным предложением остается таким же, как и в повествовательных предложениях;

Question simple (est-ce que)	⇒	SI
Qu'est-ce que/ qu'est-ce qui	⇒	CE QUE / CE QUI
Question+mot interrogatif (quand, où, pourquoi, etc.)	⇒	Mot interrogatif + ordre direct
Affirmation	⇒	QUE
Impératif	⇒	DE + infinitif
Les verbes introduisant le discours indirect		
admettre ajouter annoncer assurer avouer compléter	confirmer déclarer demander dire expliquer garantir	ignorer préciser prévenir raconter reconnaître répondre

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Transformez au discours indirect.

1. Il dit: "C'est vrai". → Il dit que c'... vrai. (être)
2. Il affirme: "Il pleuvait". → Il affirme qu'il (pleuvoir)
3. Il crie: "J'ai perdu mes clés". → Il crie qu'il ... ses clés. (perdre)
4. Il affirment: "Nous sommes allés en Chine, l'été dernier". → Ils affirment qu'ils ... en Chine, l'été dernier. (aller)
5. Il a dit: "Je suis malade". → Il a dit qu'il ... malade. (être)

Exercice 2. Transformez les dialogues au discours indirect.

Mark : Bonjour, je m'appelle Mark.

Elisabeth : Bonjour, moi c'est Elisabeth..

Mark : Tu es nouvelle ici ?

Elisabeth : Oui, je suis dans cette école depuis lundi.

Mark : Alors ? C'est comment ?

Elisabeth : J'aime bien ! Les professeurs sont sympa. Et, il y a beaucoup d'activités.

Mark : Tu es dans une famille d'accueil ?

Elisabeth : Oui, ma famille d'accueil est très sympa. Leur maison n'est pas loin de l'école. Excuse-moi, mon cours commence dans cinq minutes.

Mark : Ok, à bientôt !

Elisabeth : Oui, à bientôt.

Exercice 3. Faites les propositions au discours indirect en utilisant la construction "Il/elle m'a dit que..."

Exercice 4. Composez le dialogue et transformez les phrase au discours indirect.

-Bonjour. Es-tu la nouvelle ici aussi?

-Paris est bien, mais je n'aime pas cette école autant que ma dernière.

-Oui, je chante le jazz.

-J'étudie l'allemand et l'espagnol aussi.

-C'est mieux que mon école dans les États.

-Tu joues de la guitare! Est-ce que tu chantes aussi?

-Oui. Je m'appelle Ivette. Je viens des États-Unis. Ma famille va habiter à Paris pour les deux ans prochains.

-Qu'est-ce que tu pense à Paris alors?

-J'espère que nous sommes dans la même classe. Tu peux m'aider. Je reçois toujours de mauvaises marques. Mes parents croient que c'est parce que je passe trop de temps sur ma musique.

-C'est la ville la plus excitante!

Устройство исполнительной ветви власти

Le pouvoir exécutif du gouvernement

Exercice 1. Apprenez les mots nouveaux:

1 nommer – назначать

2 l'ombre – тень

3 le citoyen – гражданин

4 les conseillers généraux – главные советники

6 influent,e – влиятельный,ая

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte:

Le pouvoir exécutif

Ce pouvoir est exercé au niveau national par le gouvernement et par le chef de l'État (le Président).

Le Président est élu directement par le peuple ("suffrage universel direct"), tous les 5 ans. Il désigne le premier ministre et nomme les ministres en accord avec ce dernier. En cas de désaccord, le président peut renvoyer le premier ministre.

Depuis 2002, le mandat présidentiel a été abaissé à cinq ans pour pouvoir coïncider avec le mandat parlementaire, et ainsi réduire le risque de "cohabitation" (situation où le Président et la majorité des députés ne sont pas du même camp, et où le Président choisit un premier ministre du camp opposé).

Au niveau régional, le pouvoir exécutif est exercé par :

- ▶ Le maire et son conseil municipal, pour une commune (ville ou village). Les conseillers municipaux sont élus au suffrage universel direct pour 6 ans (élections municipales).
- ▶ Les conseillers généraux, pour un département. Ils sont élus au suffrage universel direct pour 6 ans (élections cantonales).
- ▶ Les conseillers régionaux, pour une région. Ils sont élus au suffrage universel direct pour 6 ans (élections régionales).



Départements et régions française ?s

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Traduisez en russe:

1. Joliot-Curie est un grand savant français. 2 Ce monsieur n'est pas grand, il est petit. 3 Mon ami est un grand collectionneur, il a ramassé beaucoup de beaux tableaux. 4 Votre enfant est bien maigre, il est probablement malade. 5 Citez, s'il vous plaît, vos souliers, ils ne sont pas propres, 6 Le camarade N.- est un brave homme, il fait tout pour rendre sa famille heureuse. 7 N'entrez pas dans cette cour, le chien y est très méchant. 8 Le magasin est déjà fermé, c'est pourquoi nous sommes obligés de faire un maigre repas. 9 Ce sont mes propres livres. 10 Dans ce film on peut voir un jeune Français très brave qui lutte pour le bonheur de sa patrie.

Exercice 2. Remplacez les points par les articles ou les prépositions de, par si c'est nécessaire:

1 Quel pays voulez-vous visiter? Je voudrais visiter quelques pays ... Afrique. 2 Terminons notre travail, ... camarades, aujourd'hui je suis très pressé. 3 Votre salle ... études est très claire. 4 Le professeur ... français se trouve dans la salle ... lecture. 5 Mon ami est ... étudiant. 6 Jeudi c'est notre jour ... travail à domicile. 7 Dimanche c'est le jour ... repos. 8 Nos vacances ... hiver durent deux semaines. 9 Nous écrivons nos rédactions une fois ... mois. 10 Quand l'année scolaire commence, toutes nos écoles ont un air ... fête. 11 Voici ... restaurant où nous allons souvent. Lisez cette enseigne: ... Restaurant. 12 Je connais l'adresse de ce jeune homme. C'est 10 ... rue de

Rivoli, ... Paris, ... France. 13 Le cabinet ... travail de cet écrivain se trouve au troisième étage. 14 «La guerre et la paix» ... Tolstoï est une œuvre ... génie. 15 Cannes ... ville du..midi de la France est située sur la Méditerranée.

Занятие 4

Устройство судебной ветви власти

Unité 4

Le pouvoir judiciaire

Exercice 1. Apprenez les mots nouveaux:

- 1 la justice – правосудие
- 2 les tribunaux civils – гражданские суды
- 3 les tribunaux d'instance – районные суды
- 4 les tribunaux pénaux – уголовные суды
- 5 la Cour de cassation – кассационный суд

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte:

Le pouvoir judiciaire

En France, la justice est rendue par :

- ▶ Les tribunaux civils, qui tranchent les litiges entre les personnes. Ces litiges sont traités par les tribunaux d'instance (litiges mineurs) ou de grande instance (litiges importants), et par des tribunaux spécialisés (tribunaux de commerce pour les litiges commerciaux, conseils de prud'hommes pour les conflits entre employés et employeurs, etc.)
- ▶ les tribunaux administratifs qui traitent les litiges entre les personnes et l'État.
- ▶ Les tribunaux pénaux, qui jugent les infractions à la loi. Ces litiges sont traités par les tribunaux de police (contraventions), les tribunaux correctionnels (délits), les cours d'assises (crimes), et par des tribunaux spécialisés (tribunaux pour enfants, etc.)

Les affaires traitées par ces tribunaux peuvent être rejugées par des cours d'appel. En dernier recours, la Cour de cassation peut revoir les décisions des cours d'appel.

Les décisions prises par les tribunaux et les cours de justice sont appelées la "jurisprudence".

Pourquoi le pouvoir judiciaire est-il dissocié du pouvoir exécutif ?

C'est un point fondamental de la démocratie, qu'on appelle "l'indépendance de la justice". Si les tribunaux n'étaient pas indépendants du gouvernement, ils ne pourraient pas juger avec impartialité les conflits entre les particuliers et l'État.

De plus, la théorie de la "séparation des pouvoirs" préconise de séparer les différentes fonctions de l'État afin de prévenir les abus de pouvoir (corruption, privilèges et inégalités, manque de transparence, etc.). Quand tous les pouvoirs sont réunis dans les mains d'un seul homme, ou d'un seul groupe, il s'agit d'une dictature.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte:

Quelles sont les différences entre la France et les autres pays ?

La France est laïque : elle applique une séparation de l'Église et de l'État, depuis une loi de 1905 qui interdit à l'État de reconnaître ou de financer la moindre religion. Ce n'est pas le cas par exemple de l'Iran qui est une République islamique, ou du Vatican qui est sous l'autorité du pape.

La France est une démocratie, car les représentants du peuple (les députés) sont élus directement par les citoyens. Ce n'est pas le cas des dictatures, comme la Libye ou la Birmanie (dirigées par des militaires), et la Chine (dirigée par un parti unique, le Parti communiste chinois).

La France est une république, car le chef de l'État est élu directement par le peuple, contrairement aux monarchies : Royaume-Uni, Australie, Canada, Espagne, Belgique, Suède, Norvège, Pays-Bas, Arabie saoudite, Japon, Maroc, etc.

Certaines républiques (dites "fédérales") sont une réunion de plusieurs États qui disposent d'une pleine souveraineté dans plusieurs domaines. C'est le cas de la Suisse, des États-Unis, de l'Allemagne, de l'Inde, du Mexique, de la Russie, du Brésil, etc.

Exercice 2. Remplacez les chiffres par les lettres:

1 Dans l'année il y a 12 mois. 2 Dans la semaine il y a 7 jours. 3 Le mois de janvier a 31 jours. 4 Le mois de février a 28 ou 29 jours. 5 Ce marchand a vendu 80 kilos de pommes et 90 kilos de poires. 6 Dans notre institut il y a 475 étudiants. 7. Dans l'année il y a 365 ou 366 jours. 8 Ce texte se trouve à la page 101.

Exercice 3. Remplacez les chiffres par les lettres:

250, 350, 480, 526, 999, 1000, 1941, 1962

Exercice 4. Recopiez les phrases en remplaçant les chiffres par les lettres:

1 Lundi est le 1er jour 'de la semaine. 2 Décembre est le 12e mois de l'année. 3 Mai est le 5e mois de l'année. 4 Nous sommes au 20e siècle." 5 Vladimir naquit en 1870 6 La révolution du cuirassé • Potemkine a eu lieu en 1905 7 C'est Youri Gagarine qui a effectuée le 1er vol au cosmos le 12 avril 1961 8 Le Congrès a adopté le plan septennal du développement de l'économie nationale de notre pays.

Exercice 4. Traduisez en français:

1. Сколько лет вам и вашей сестре? Мне 33 года, а моей сестре 27 лет. 2 Когда вы уезжаете? Я уезжаю 20 мая. 3 Когда вы закончите свою работу? Я думаю, что смогу её закончить через две недели. 4 Этот рассказ находится на 76-й странице этой книги. 5 Двадцатый век – век великих открытий. 6 Парижская коммуна была провозглашена 18 марта 1871 года. 7 4 октября 1957 года Советский Союз запустил первый спутник.

Занятие 5

Известные политические деятели

Unité 5

Les grands hommes politiques

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte:



Charles de Gaulle, communément appelé le **général de Gaulle** ou parfois simplement le **Général**, né le **22 novembre 1890** à **Lille** et mort le **9 novembre 1970** à Colombey-les-Deux-Églises, est un militaire, résistant, homme d'État et écrivain français.

Chef de la France libre puis dirigeant du Comité français de libération nationale pendant la Seconde Guerre mondiale, président du Gouvernement provisoire de la République française de 1944 à 1946, président du Conseil des

ministres français de 1958 à 1959, instigateur de la Cinquième République fondée en 1958, il est président de la République française du 8 janvier 1959 au 28 avril 1969. Il est le premier à occuper la magistrature suprême sous la Cinquième République.

Élevé dans une culture de grandeur nationale, Charles de Gaulle choisit la carrière d'officier. Il est fait prisonnier lors de la Première Guerre mondiale. Il sert et publie dans l'entourage de Philippe Pétain, prônant auprès de personnalités politiques l'usage des divisions de blindés dans la guerre contemporaine. En mai 1940, colonel, il est placé à la tête d'une division blindée et mène plusieurs contre-attaques pendant la bataille de France ; il est promu général de brigade à titre temporaire le 25 mai 1940. Il est nommé sous-secrétaire d'État à la Guerre et à la Défense nationale dans le gouvernement Reynaud, pendant l'exode de 1940.

Il rejette l'armistice demandé par Pétain à l'Allemagne nazie. De Londres, il lance, à la BBC, l'appel du 18 Juin au peuple français pour résister et rejoindre les Forces françaises libres. Condamné à mort et déclaré déchu de la nationalité française par le régime de Vichy, il veut incarner la légitimité de la France et être reconnu en tant que puissance par les Alliés. Ne contrôlant que quelques colonies mais reconnu par la Résistance, il fusionne, en 1943, la France libre au sein du Comité français de libération nationale, dont il finit par prendre la direction. Il dirige le pays à la Libération. Favorable à un exécutif fort, il s'oppose aux projets parlementaires des partis et démissionne en 1946. Il fonde le Rassemblement du peuple français (RPF), mais son refus de tout compromis avec le « régime des partis » l'isole dans une « traversée du désert » à l'écart de toute responsabilité.

De Gaulle revient au pouvoir lors de la crise du 13 mai 1958, pendant la guerre d'Algérie. Investi président du Conseil, il fait approuver la Cinquième République par un référendum. Élu président de la République, il veut une « politique de grandeur » de la France. Il affermit les institutions, la monnaie (nouveau franc) et donne un rôle de troisième voie économique à un État planificateur et modernisateur de l'industrie. Il renonce par étapes à l'Algérie française, malgré l'opposition des pieds-noirs et des militaires, qui avaient favorisé son retour. Il poursuit la décolonisation de l'Afrique noire, et y maintient l'influence française. De Gaulle prône l'« indépendance nationale » en rupture avec le fédéralisme européen et le partage de Yalta : il préconise donc une « Europe des nations » impliquant la réconciliation franco-allemande et qui irait « de l'Atlantique à l'Oural », réalise la force de dissuasion nucléaire française, retire la France du commandement militaire de l'OTAN, oppose un veto à l'entrée du Royaume-Uni dans la Communauté européenne, soutient le « Québec libre », condamne la guerre du Viêt Nam et reconnaît la Chine communiste. Sa vision du pouvoir, c'est-à-dire un chef directement approuvé par la Nation, l'oppose aux partis communiste, socialiste et centristes pro-européens. Ceux-ci critiquent un style de gouvernance trop personnel, voire un « coup d'État permanent », selon la formule de François Mitterrand contre lequel de Gaulle est réélu en 1965 au suffrage universel direct. Il surmonte la crise de Mai 68 après avoir semblé se retirer, convoquant des élections législatives qui envoient une écrasante majorité gaulliste à l'Assemblée nationale. Mais en 1969 il engage son

mandat sur un référendum (sur la réforme du Sénat et la régionalisation) et démissionne après la victoire du « non ». Il se retire dans sa propriété de Colombey-les-Deux-Églises, où il meurt dix-huit mois plus tard.

Charles de Gaulle, considéré comme un des dirigeants français les plus influents de son siècle, est aussi un écrivain de renom. Il a notamment laissé des *Mémoires de guerre*, où il affirme s'être toujours « fait une certaine idée de la France », jugeant que « la France ne peut être la France sans la grandeur ».

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte:



Georges Pompidou, né le 5 juillet 1911 à Montboudif (Cantal) et mort le 2 avril 1974 à Paris, est un haut fonctionnaire et homme d'État français. Il est président de la République française du 20 juin 1969 au 2 avril 1974.

Normalien, agrégé de lettres, maître des requêtes honoraire au Conseil d'État et ancien directeur général de la banque Rothschild, il devient membre du Conseil constitutionnel de 1959 à 1962, puis occupe, durant la présidence de Charles de Gaulle, la fonction de Premier ministre du 14 avril 1962 au 10 juillet 1968.

Il est élu président de la République française, lors de l'élection présidentielle de 1969, avec 58,21 % des suffrages exprimés, face à Alain Poher, le 15 juin 1969. Il exerce la fonction de président de la République de 1969 à sa mort. À ce jour, il reste l'unique président de la V^e République dont le mandat est interrompu par la mort.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte et faites la présentation:



Napoléon I^{er}, né le 15 août 1769 à Ajaccio et mort le 5 mai 1821 sur l'île Sainte-Hélène, est le premier empereur des Français, du 18 mai 1804 au 6 avril 1814 et du 20 mars 1815 au 22 juin 1815. Second enfant de Charles Bonaparte et Letizia Ramolino, **Napoléon Bonaparte** est un militaire, général dans les armées de la Première République française, née de la Révolution, commandant en chef de l'armée d'Italie puis de l'armée d'Orient. Arrivé au pouvoir en 1799 par le coup d'État du 18 Brumaire, il est Premier consul jusqu'au 2 août 1802, puis consul à vie jusqu'au 18 mai 1804, date à laquelle il est proclamé empereur par un sénatus-consulte suivi d'un plébiscite. Il est sacré empereur, en la cathédrale Notre-Dame de Paris, le 2 décembre 1804, par le pape Pie VII.

En tant que général en chef et chef d'État, Napoléon tente de briser les coalitions montées et financées par le royaume de Grande-Bretagne et qui rassemblent, depuis 1792, les monarchies européennes contre la France et son régime né de la Révolution. Il conduit pour cela les armées françaises d'Italie au Nil et d'Autriche à la Prusse et à la Pologne : ses nombreuses et brillantes victoires (Arcole, Rivoli, Pyramides, Marengo, Austerlitz, Iéna, Friedland), dans des campagnes militaires rapides, disloquent les quatre premières coalitions. Les paix successives, qui mettent un terme à chacune de ces coalitions, renforcent la France et donnent à son chef, Napoléon, un degré de puissance jusqu'alors rarement égalé en Europe, lors de la paix de Tilsit (1807).

Il réorganise et réforme durablement l'État et la société. Il porte le territoire français à son extension maximale avec 134 départements en 1812, transformant Rome, Hambourg, Barcelone ou Amsterdam en chefs-lieux de départements français. Il est aussi président de la République italienne de 1802 à 1805, puis roi d'Italie de 1805 à 1814, mais également médiateur de la Confédération suisse de 1803 à 1813 et protecteur de la Confédération du Rhin de 1806 à 1813. Ses victoires lui permettent d'annexer à la France de vastes territoires et de gouverner la majeure partie de l'Europe continentale en plaçant les membres de sa famille sur les

trônes de plusieurs royaumes : Joseph sur celui de Naples puis d'Espagne, Louis sur celui de Hollande, Jérôme sur celui de Westphalie et son beau-frère Joachim Murat à Naples. Il crée également un duché de Varsovie, sans oser restaurer formellement l'indépendance polonaise, et soumet temporairement à son influence des puissances vaincues telles que le royaume de Prusse et l'empire d'Autriche.

Objet, dès son vivant, d'une légende dorée comme d'une légende noire, il doit sa très grande notoriété à son habileté militaire, récompensée par de nombreuses victoires, et à sa trajectoire politique étonnante, mais aussi à son régime despotique et très centralisé ainsi qu'à son ambition qui se traduit par des guerres d'agression très meurtrières (au Portugal, en Espagne et en Russie) avec des centaines de milliers de morts et blessés, militaires et civils pour l'ensemble de l'Europe. Il tente également de renforcer le régime colonial français de l'Ancien Régime en outre-mer, en particulier avec le rétablissement de l'esclavage en 1802, ce qui provoque la guerre de Saint-Domingue (1802-1803) et la perte définitive de cette colonie, tandis que les Britanniques s'assurent le contrôle de toutes les autres colonies entre 1803 et 1810. Cet ennemi britannique toujours vaincu s'obstinant à financer des coalitions de plus en plus générales, les Alliés finissent par remporter des succès décisifs en Espagne (bataille de Vitoria) et en Allemagne (bataille de Leipzig) en 1813. L'intransigeance de Napoléon devant ces sanglants revers lui fait perdre le soutien de pans entiers de la nation française¹, tandis que ses anciens alliés ou vassaux se retournent contre lui. Amené à abdiquer en 1814 après la prise de Paris, capitale de l'Empire français, et à se retirer à l'île d'Elbe, il tente de reprendre le pouvoir en France, lors de l'épisode des Cent-Jours en 1815. Capable de reconquérir la France et d'y rétablir le régime impérial sans coup férir, il amène pourtant, du fait de sa mise au ban de l'Europe, le pays dans une impasse avec la lourde défaite de Waterloo qui met fin à l'Empire napoléonien et assure la restauration de la dynastie des Bourbons. Sa mort en exil, à Sainte-Hélène, sous la garde des Anglais, fait l'objet de nombreuses controverses.

Une tradition romantique fait de Napoléon l'archétype du *grand homme* appelé à bouleverser le monde. C'est ainsi que le comte de Las Cases, auteur du *Mémorial de Sainte-Hélène*, tente de présenter Napoléon au Parlement britannique dans une pétition rédigée en 1818². Élie Faure, dans son ouvrage *Napoléon*, qui a inspiré Abel Gance, le compare à un « prophète des temps modernes ». D'autres auteurs, tel Victor Hugo, font du vaincu de Sainte-Hélène le « Prométhée moderne ». L'ombre de « Napoléon le Grand » plane sur de nombreux ouvrages de Balzac, Stendhal, Musset, mais aussi de Dostoïevski, de Tolstoï et de bien d'autres encore. Par ailleurs, un courant politique français émerge au XIX^e siècle, le bonapartisme, se réclamant de l'action et du mode de gouvernement de Napoléon.

Exercice 2. Trouvez les mots inconnus et faites le vocabulaire.

Lettre d'affaires: une lettre-plainte

Exercice 1. Etudiez un exemple de lettre-plainte.

Nom Prénom
Adresse
Code postal / Ville
N° Tél.

Nom Prénom ou raison sociale du destinataire
Adresse
Code postal / Ville

Faite à (Ville), le (Date).

Lettre recommandée avec accusé de réception

Objet : Dépôt de plainte

Madame, Monsieur le Procureur,

Je soussigné(e) (nom et prénom), né(e) le (date de naissance) à (lieu de naissance) et exerçant la profession de (profession), vous informe porter plainte contre (nom et prénom / nom de l'entreprise / nom de l'organisation / ou X si personne non connue), résidant à (nommer l'adresse de la personne ou de l'entreprise concernée) pour (qualification de l'infraction).

En date du (date de l'événement), j'ai en effet été victime des faits suivants : (indiquer le plus précisément possible le détail des faits ainsi que le lieu où ils se sont produits, l'heure de l'événement et les personnes impliquées dans l'infraction). Je joins à cette lettre les documents / photos / preuves qui pourraient se révéler utiles dans la suite de cette affaire (attention à joindre des copies et non des originaux).

Facultatif :

Plusieurs personnes ont été témoins de l'infraction mentionnée ci-dessus. Il s'agit de Madame / Monsieur (noms et prénoms), résidant à (adresse des témoins) et joignables au numéro suivant (numéro de téléphone des témoins).

Dans ces conditions, je vous prie de bien vouloir enregistrer mon dépôt de plainte afin de donner une suite légale à cette affaire et de faire valoir mes droits.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur le Procureur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Signature

Exercice 2. Etudiez un exemple de lettre.

[Votre prénom et nom]	
[Votre adresse]	
[Code postal et Ville]	
	[Prénom et nom de votre contact]
	[Nom de l'entreprise]
	[Adresse]
	[Code postal et Ville]
	Lieu, Date
Madame (ou Monsieur) [Nom de la personne],	
Je suis présentement à la recherche d'un nouvel emploi et je viens de dénicher un poste que je convoite depuis longtemps. L'employeur me demande en plus de mon curriculum vitae, des lettres de recommandation de mes anciens employeurs.	
Alors voilà que j'aimerais vous demander si vous voudriez bien rédiger une telle lettre à mon attention.	
J'attends donc votre réponse favorable avec impatience.	
Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.	
[Votre signature]	
[Votre Prénom et votre Nom]	

Exercice 3. Etudiez un exemple de lettre- demande.

LETTRE-TYPE: DEMANDE DE CERTIFICAT
DE NON-GAGE (POUR LE VENDEUR)

Cédric Morin
3, rue Jean Jaurès
96789 BARBILLON-SOUS-BOIS
Téléphone: 01 02 03 04 05

Préfecture de (nom du département)
Service des cartes grises
Adresse de la préfecture

96800 LAVILLE
Barbillon, le 28 février 2019

Objet: Demande de certificat de non-gage

Madame, Monsieur,

Madame, Monsieur,

J'ai l'intention de vendre mon véhicule XXX, type XY, immatriculé (indiquer le numéro d'immatriculation), mis pour la première fois en circulation le 3 juillet 2001 (voir indications de la carte grise).

Auriez-vous l'amabilité d'établir un certificat de non-gage et de me l'envoyer dans l'enveloppe ci-jointe (joindre à cet effet une enveloppe timbrée portant votre adresse). Vous en remerciant par avance, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Signature manuscrite

Pièce jointe: photocopie de la carte grise.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Trouvez et écrivez les lettres- plaintes, les lettres-demandes et offres .

Занятие 7

Устная деловая коммуникация: решение споров

Unité 7

Communication d'affaires orale: règlement des litiges

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte.

C'est pourquoi les possibilités de recourir à des mécanismes de règlement des litiges et de médiation différents et novateurs suscitent un intérêt croissant.

Les fonctionnaires et l'administration devraient être encouragés à recourir à la médiation pour le règlement des litiges.

Renforcer les dispositifs informels de règlement des litiges aidera l'Organisation à faire l'économie de contentieux inutiles.

Un rapprochement progressif entre les mécanismes coutumiers de règlement des litiges et le système judiciaire officiel pourrait améliorer l'administration de la justice.

Peu après la conclusion de la convention de séparation, les parties ont découvert que le barreau de Karlsruhe ne disposait pas d'un organe de règlement des litiges, et elles ont essayé en vain de s'accorder sur un amendement à cette disposition.

Le système de conciliation traditionnel a ses limites; il est nécessaire de créer des mécanismes de règlement des litiges plus officiels.

Les contrats conclus entre le secteur public et le secteur privé devraient prévoir un mécanisme efficace de règlement des litiges.

Il y a de grandes différences entre les procédés de règlement des litiges que sont la négociation, la conciliation et l'arbitrage.

La conciliation se situe au milieu du continuum de règlement des litiges.

Ces tribunaux offrent un autre mode de règlement des litiges et les décisions qu'ils rendent sont contraignantes depuis 1987.

Les représentants du personnel adhèrent pleinement à la recommandation de l'Assemblée générale et du Secrétaire général de mettre en place un système informel de règlement des litiges.

Il pourra être bon que le Groupe d'experts entreprenne à l'avenir une étude de méthodes bilatérales et multilatérales de règlement des litiges.

Занятие 8

Устная деловая коммуникация: телефонные переговоры (перенос встречи)

Unité 8

Communication d'affaires orale: les appels téléphoniques (le report de la rencontre)

Lettres d'affaires et communication téléphonique .

Exercice 1. Choisissez une bonne réponse. Inscrivez-la dans la cage.

1. Pour refuser une invitation vous dites:	1. Je regrette, mais... 2. Peut-être. 3. Pourquoi pas.
2. Allô, pouvez-vous me passer Madame Lalance, s.v.p.	1. Vous pouvez laisser un message. 2. Je regrette, mais elle est dans la communication. 3. Puis-je vous aider?

<p>3. Pour terminer les négociations vous dites:</p>	<p>1. Nous nous perdons dans les détails. 2. Oui, il pourra vous recevoir. 3. J'espère que notre collaboration sera longue.</p>
<p>4. Comment dire pour maintenir le contact par téléphone?</p>	<p>1. Ne quittez pas. 2. Ne vous en faites pas. 3. S'il vous plaît.</p>
<p>5. Comment dire pour excuser quelqu'un? 6. Quand on n'a pas compris quelque chose, on dit: 7. Pour annoncer une nouvelle vous dites :</p>	<p>1. Absolument. 2. Pas du tout. 3. ça ne fait rien. 1. J'ai une bonne mémoire. 2. Pardon, vous dites? 3. Vous n'avez pas entendu? (A)J'ai quelque chose à vous dire (B)N'insistez pas. (C)Je suis prêt.</p>

1	2	3	4	5	6	7

Exercice 2. Mettez en bon ordre la conversation « à la douane ».

1. Oh, non, rien que pour mes besoins personnels.
2. Quatre jours. Est-ce que je peux prolonger mon visa en cas de nécessité ?
3. Bonjour, monsieur. Votre passeport, s'il vous plaît. Pour combien de temps êtes-vous venu en France?
4. Bien sûr. Adressez-vous à la compagnie qui vous a invité.
5. Oui, merci pour le conseil. Voilà ma déclaration.
6. D'accord, c'est sans taxe. Voici votre déclaration. Voulez-vous passer dans la salle suivante.
7. Voulez-vous ouvrir les valises ? Alcool, cigarettes?

1	2	3	4	5	6	7

Exercice 3. Complétez les deux lettres avec les mots et les expressions ci-dessous.
Inscrivez les réponses dans les cages (lettres a, b ... j).

1. agréer, 2. le regret 3. salutations 4. ci-joint 5. stage	6. prendre en charge 7. donner une suite 8. une enseigne 9. prie J. l' autorisation
---	---

A). Monsieur le Maire,

Je vous 1 de m'accorder 2 de poser au-dessus de mon magasin 3 lumineuse semblable à celle que vous trouvez 4.

Je vous prie d' 5, Monsieur le Maire, l'expression de mes sentiments distingués.

JacquesMartin

B)Mademoiselle Girout,

Nous avons 6 de vous faire savoir qu'il ne nous est pas malheureusement possible de 7 favorable à votre demande de 8 pendant les vacances d'été.

En effet, nous ne disposons, pendant cette période, du personnel suffisant pour 9 une stagiaire dans des conditions satisfaisantes pour elle comme pour nous.

Nous vous prions de croire, Mademoiselle, à nos 10 les meilleurs.

Véronique Paviot, chef du personnel

Vocabulaire et expressions téléphoniques

À l'appareil (un peu désuet)

Synonyme de "j'écoute"

○ Pierre Dupont à l'appareil !

Allô !

Interjection conventionnelle servant d'appel dans les communications téléphoniques.

○ Allo, allo, ne coupez pas. (un peu désuet Voir "Ne quittez pas")

○ Allô oui bonjour, Pierre Durand de la société Ortex, j'aimerais parler à Monsieur Lajoie s'il vous plaît.

○ Allo oui ?

○ Allo j'écoute ?

- Allô oui c'est Pierre, est-ce que Monique est là ?

Appeler

Appeler quelqu'un est synonyme de "téléphoner" à quelqu'un.

- Il m'a appelé pour me remercier.
- Appelle-moi demain pour confirmer.
- Elle l'appelle tous les jours pour prendre des nouvelles.

Boîte vocale

La boîte vocale, contrairement au répondeur téléphonique, n'est pas un dispositif que l'on ajoute à un appareil téléphonique. Elle est installée dans le réseau d'une entreprise spécialisée dans les télécommunications.

- Bonjour, vous êtes bien sur la boîte vocale de "Pierre Durand", je ne suis pas là, laissez votre message après le "Bip" sonore.

Combiné

Le combiné est la partie mobile des anciens téléphones que l'on prend ou "décroche" pour parler.

- Elle était tellement fâchée qu'elle hurlait dans le combiné.
- Elle a raccroché le combiné et (elle) a allumé une cigarette.

Coordonnées

Les données nécessaires pour prendre contact avec quelqu'un.

- Laissez-moi vos coordonnées, il vous rappellera quand il rentrera.
- Si vous voulez je vous laisse mes coordonnées.
- Pourriez-vous me laisser vos coordonnées s'il vous plaît ?

Coup de fil

"Passer" ou "donner" un "coup de fil" signifie "Téléphoner"

- Passe-moi un coup de fil demain pour me dire l'heure de la réunion.
- Je te passe un coup de fil dès que je le sais.
- J'ai passé 50 coups de fil à des clients.
- Elle m'a passé un coup de fil pour annuler le rendez-vous.
- Passe-lui un coup de fil pour lui dire que j'arrive.

Couper

Synonyme d'interrompre. La ligne se coupe ou est coupée quand la communication est interrompue.

- Pourriez-vous me passer Monsieur Dupont s'il vous plaît nous avons été coupés.
- Excusez-moi, je ne sais pas ce qui s'est passé, nous avons été coupés.
- Je n'ai plus d'argent / Je rentre dans un tunnel ça va couper !
- Allo, allo ! Ne coupez pas je vous le passe.
- Ça s'est coupé !

Décrocher

Vous décrochez lorsque vous prenez le combiné pour parler, vous direz par exemple :

- Hôtel du Nord Bonjour !
- Pierre Dupont, j'écoute !
- Allô ! / Allô oui !

En ligne

Se dit quand une ligne est occupée par quelqu'un qui parle au téléphone.

- Pouvez-vous patienter un instant s'il vous plaît, il est en ligne.

J'écoute !

Phrase usuelle utilisée par celui qui décroche le téléphone

- Allô, j'écoute.
- Pierre Durand j'écoute.
- Oui, j'écoute !

Joindre

Entrer en contact avec quelqu'un

- Tu peux me joindre toute la journée au 625 32 17 67.
- Auriez-vous un numéro où je pourrais la joindre ?
- Je l'ai appelée dix fois aujourd'hui sans réussir à la joindre.
- Demain, je ne serai pas joignable avant 5 heures.
- Impossible de parler avec lui, il est injoignable.

Laisser un message.

- Désolé(e) , elle vient de sortir, préférez-vous rappeler ou lui laisser un message ?
- Désolé(e), elle n'est pas là, voulez-vous lui laisser un message ?
- Vous êtes bien chez Pierre Dupont, je ne suis pas disponible pour le moment, laissez-moi un message, je vous rappellerai dès que possible.

Libre

Contraire de occupé.

- Ne quittez pas. Je vous le passe dès que son poste est libre.
- Son poste n'est pas libre pour l'instant, souhaitez-vous patienter ou préférezvous rappeler plus tard ?

Ne quitte(z) pas !

Est utilisé pour demander à une personne d'attendre, de patienter.

- Ne quittez pas, je vous le passe.
- Ne quittez pas, je vais la chercher.
- Ne quitte pas, je vais chercher de quoi noter.
- Ne quittez pas s'il vous plaît toutes les lignes sont occupées.

Occupé

Contraire de libre en parlant du poste.

- Je suis désolé(e) son poste est occupé, voulez-vous patienter ?

Patienter Synonyme de “attendre”

- Son poste est occupé, si vous voulez bien patienter un instant.
- Il n'est pas à son poste. Patientez un instant s'il vous plaît, je vais le chercher.
- Elle est en ligne, elle en a pour 5 minutes, si tu veux bien patienter.

Passer quelqu'un

Mettre en contact deux personnes par téléphone.

- Un instant s'il vous plaît, je vous le passe.
- Salut Marie, tu peux me passer Pierre s'il te plaît ?
- Jeanne est là ? Tu peux me la passer ?
- Ne quittez pas, je vous la passe.

Poste

Il s'agit du numéro d'une personne dans l'entreprise.

- Bonjour, je voudrais parler à Nathalie Durand s'il vous plaît, poste 5224.
- Bonjour, le poste 5224 s'il vous plaît.
- Je vous donne son numéro de poste, si vous voulez bien noter ?
- Désolé(e) son poste est occupé.

Raccrocher (au nez de quelqu'un)

Contraire de décrocher, terminer une conversation téléphonique.

- Elle a raccroché et s'est mise à pleurer.
- Elle a été tellement mal aimable que je lui ai raccroché au nez.
- Je suis obligé de raccrocher j'ai un appel sur une autre ligne.

Rappeler

Appeler plus tard

- Rappelle-moi cet après-midi, nous aurons plus de temps pour parler.
- J'ai complètement oublié de la rappeler !
- Parfait. Je vous rappelle la semaine prochaine pour confirmer.
- Merci de me rappeler dès qu'il y aura du nouveau.

Répondeur

Appareil destiné à laisser et à prendre un message.

- Bonjour, vous êtes bien sur le répondeur de Jacques Perrin, je ne suis pas là pour le moment, laissez-moi un message, je vous rappellerai dès mon retour.
- Un instant, j'enregistre un message sur mon répondeur et j'arrive.
- Si je ne suis pas là, laissez-moi un message sur le répondeur, je te rappellerai.

Standard

Appareil destiné à gérer tous les appels qui arrivent dans l'entreprise.

- Nous avons reçu tant d'appels que le standard a été débordé.
- Une avalanche d'appels a fait "sauter le standard".

Standardiste

Personne chargée de répondre au téléphone dans une entreprise.

- Je suis désolé vous n'êtes pas au bon poste, je vous repasse la standardiste.

Tomber sur quelqu'un

Parler à une personne à laquelle on n'avait pas prévu de parler.

○ J'ai appelé Marie ce matin, je suis tombé sur Pierre qui m'a dit qu'elle était sortie.

- Si tu tombes sur Pierre, fait attention, il n'est pas toujours sympa.

Remarque : L'horrible expression "Je reviens vers vous" est très à la mode dans les entreprises françaises et est la traduction littérale de l'expression anglaise "I'll get back to you by...". Elle peut être avantageusement remplacée par "Je vous rappelle ..." ou encore "Je vous contacte ...".

Par Jean-Charles Blondeau : N'hésitez pas à me contacter si vous désirez partager ce document avec moi en mode "Edition" jean.charles.blondeau@gmail.com

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Composez le dialogue téléphonique en utilisant les phrases au-dessus.

РАЗДЕЛ 8. ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ ПРИ ОБСУЖДЕНИИ КУЛЬТУРЫ И ТРАДИЦИЙ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

SECTION 8. 1A COMMUNICATION D'AFFAIRES EN DISCUTANT DE LA CULTURE ET DES TRADITIONS DES PAYS DE LA LANGUE ETUDIEE

Занятие 1

Культура стран изучаемого языка

Unité 1

Culture des pays de la langue étudiée

Exercice 1. Apprenez les mots nouveaux:

1. la pauvreté- бедность
2. la croissance- рост
3. se vanter de - хвастаться
4. découvrir- раскрыть, обнаружить

5. different,e – разный, разнообразный
6. la valeur – ценность
7. être influencé – находится под влиянием
8. le descendant – потомок, отпрыск
9. s'adresser à – обращаться
- 10.habituel – обычный, неформальный
- 11.râleur - брюзжать
- 12.le hôte – хозяин / хозяйка
- 13.persistant,e – стойкий, твердый
14. un échantillon – образец, проба
- 15.suivre – следовать за кем-то

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte 1.

La France est un pays où les époques se relayaient vivement, elle a vu les palais des rois et la pauvreté, la croissance et la chute impétueuse. Elle était entièrement détruite et reconstruite. Elle dicte la mode, elle a présenté les grands hommes au monde entier. Tout ça prouve que la France peut se vanter de tout ce qui est unique dans l'histoire, l'architecture et l'art, et CIA France vous propose de faire le voyage et découvrir la culture et les traditions de la grande nation.

Inconditionnels de la **baguette** et du fromage, peu travailleurs, râleurs et arrogants mais aussi élégants et gastronomes. Vous avez deviné : il s'agit des fameux **clichés sur les Français**. En effet, un certain nombre d'idées reçues, souvent paradoxales, collent à la peau des habitants de l'Hexagone.

Pour quelles raisons sont-elles si persistantes ? Par quels facteurs historiques pouvons-nous expliquer l'existence des stéréotypes ? Comment nous situons-nous par rapport à nos voisins européens ? Prenez donc un échantillon de personnes non natives et demandez-leur quels sont les stéréotypes qu'elles associent aux Français. Vous ne serez pas au bout de vos surprises !

Après ce rapide remue-méninges, vous constaterez que beaucoup d'idées plus ou moins justifiées reviennent régulièrement.

Exercice 3. Lisez et traduisez le texte 2.

Le cliché français en quelques mots :

S'il fallait rapidement donner un aperçu des **préjugés sur les Français** les plus courants, voici ce qu'on obtiendrait :

1) Côté vestimentaire, **le Français typique** porte un béret, un foulard rouge et un gilet à rayures appelé « marinière ».

2) Les Français aiment se déplacer avec une **baguette sous le bras** car ils en mangent tous les jours sans modération

- 3) La cuisine et les repas occupent une place particulièrement importante dans leur vie. La France est le pays du fromage, du vin rouge, des escargots et des cuisses de grenouilles.
- 4) Les Français travaillent peu, affectionnent particulièrement les vacances et aiment manifester ou faire la grève pour n'importe quelle raison.
- 5) **Les Françaises** incarnent une certaine élégance, sont particulièrement attentives à leur ligne et aiment la haute-couture
- 6) Les Français, surtout à Paris, ne sont pas des modèles de politesse : ils sont très directs voire arrogants et condescendants envers les autres, surtout avec les touristes
- 7) Les Français sont adeptes de la galanterie et sont très romantiques
- 8) Ils ne sont pas des exemples en matière d'hygiène, ce qui explique leur goût prononcé pour le parfum
- 9) Les Français ne sont pas les premiers de la classe quand il s'agit de s'exprimer dans une langue étrangère.
- 10) Raffiné et curieux de tout, le Français aime la littérature, les « cafés philo » et les débats interminables pour changer le monde.

Exercice 4. Lisez et traduisez le texte 3.

Chaque stéréotype français contient une part de vérité

Concernant la baguette, les 35 000 boulangeries qui existent en France vendent près de six milliards de baguettes par an. Autrement dit, même si la consommation de pain diminue en France chaque année, les Français ne sont pas prêts à délaisser leur sacro-sainte baguette !

En Europe, les Français ne sont pas les plus gros consommateurs de pain. Les Allemands, les Bulgares, les Serbes, les Chypriotes et les Grecs sont largement devant nous. Ainsi, avec 85 kg par personne et par an, les Allemands font figure de champions par rapport à nos modestes 58 kg annuels.

En ce qui concerne **les habitudes culinaires françaises**, Il est vrai que le repas est un moment privilégié. En France, contrairement à l'Allemagne ou à la Suisse, la pause déjeuner peut dépasser une heure voire une heure trente. La **gastronomie française** (surtout la pâtisserie) est mondialement réputée. Quant aux fameuses frites, autant dire tout de suite qu'on ne sait pas avec certitude si ce sont les Français ou les Belges qui les ont inventées.

Il est exagéré de dire que les Français travaillent peu. Certes, la durée légale du travail est de 35 heures par semaine, ce qui est peu en comparaison avec l'Allemagne ou les Etats-Unis (40 heures). Cela dit, les Français sont 15% plus productifs que les Allemands et nous avons cinq semaines de congés payés par an comme dans beaucoup de pays.

Les Français grands consommateurs de fromage ? Sur ce point, pas de contestation possible ! Avec plus de 26 kilos de fromage engloutis par an et par personne, nous sommes indiscutablement ceux qui en raffolent le plus.

En ce qui concerne le surnom de « froggies » ou de « frog-eaters » que nos voisins d'outre-Manche nous attribuent, il ne semble pas justifié. N'oublions pas que les cuisses de grenouille sont consommées surtout pendant les fêtes ou dans les restaurants. En outre, on en mange aussi en Louisiane, aux Caraïbes, au Québec et dans certains pays d'Afrique. Ce n'est donc pas une **spécificité française** !

Самостоятельная работа *Le travail individuel*

Exercice 1. Faites votre propre portrait d'un Français typique. Ecrivez- le.

Занятие 2

Известные ученые стран изучаемого языка

Unité 2

Les savants célèbres des pays de la langue étudiée

Exercice 1. Lisez les texte, écrivez et retenez les mots nouveaux:

Les hommes illustres de la France

La science joue un rôle important dans la vie de l'homme. Au cours de l'histoire humaine on voit se réaliser de grandes découvertes qui aident l'homme à progresser. A toutes les époques les gens s'intéressent au monde dans lequel ils vivent. Ils cherchent à améliorer leur vie, à faciliter leur travail. C'est en étudiant l'univers que les savants réussissent à expliquer des phénomènes, à faire des découvertes qui trouvent leur application pratique. Grâce aux efforts des chercheurs, des inventeurs nous possédons aujourd'hui des machines, des produits, des médicaments sans lesquels on ne pourrait plus imaginer notre vie. C'est vrai que les recherches scientifiques sont parfois utilisées à des fins destructives. Mais tout de même on qualifie les savants de bienfaiteurs de l'humanité. C'est, par exemple, le cas de Louis Pasteur.

Louis Pasteur De tous les savants français, Pasteur est sans doute le plus populaire. C'est que ses découvertes ont sauvé des milliers et des milliers de vies humaines en révélant la cause des maladies contagieuses et les moyens de les prévenir. Louis Pasteur, chimiste français, est né à Dôle le 27 décembre 1822. Agrégé des sciences physiques, docteur ès sciences, professeur de chimie à la faculté de Strasbourg, directeur des études scientifiques de l'Académie des sciences, il est élu membre de l'Académie de médecine en 1875 et de l'Académie française en 1881. L'oeuvre de ce

grand bienfaiteur de l'humanité est immense. Ce qui la rend merveilleuse, c'est la puissance de sa méthode expérimentale. Pasteur étudie les maladies contagieuses et réussit, à l'aide de ses collaborateurs, Roux" et Chamberland, à trouver le traitement prophylactique de la rage. Les théories de Pasteur ont accompli une véritable révolution dans l'art de guérir: elles ont précisé les moyens de la contagion et le moyen de l'éviter; grâce à elles, les chirurgiens ont pu procéder à des opérations qui, avant, étaient toujours mortelles. Ses recherches sur les maladies du ver à soie, maladies qui ruinaient le midi de la France prouvèrent l'existence de deux maladies différentes. Il trouva le procédé industriel qui a sauvé la sériciculture en France. Pasteur est mort en 1895 à l'âge de 73. Il a consacré toute sa vie à la science et a lutté contre la mort.

Jacques-Yves Cousteau J.-Y. Cousteau, le célèbre explorateur de la mer, est né en 1910 à SaintAndré de Cubzac (Gironde). Il a terminé l'école navale et consacré toute sa vie à l'exploration de la mer. Dans les années 30, Cousteau a expérimenté plusieurs prototypes d'appareils respiratoires. En 1943 il a réalisé avec l'ingénieur Emile Gagnan le scaphandre autonome à air comprimé. En 1950 J.-Y. Cousteau a transformé en navire de recherches océanographique un ancien bateau. C'était la Calipso. J.-Y. Cousteau a accompli à bord de la Calipso de nombreuses expéditions. Au cours de ses expéditions, auxquelles ont participé les savants du monde entier, Cousteau a tourné des films sous-marins, comme «Le monde en silence». Il a fait encore une série de 60 films diffusés par la télévision. Jacques-Yves Cousteau a construit beaucoup d'engins d'exploration sous-marine. En 1957 J.-Y. Cousteau est élu directeur du Musée Océanographique de Monaco. Il a écrit beaucoup de livres reconnus dans plusieurs pays du monde. Ce sont: «Le monde en silence», «La vie et la mort des coraux», «Nos amis les baleines», «La surprise de la mer» et d'autres. Jacques-Yves Cousteau est un savant célèbre dont les découvertes ont une grande importance pour le développement de l'océanologie mondiale.



Les Curie De nos jours d'énormes découvertes ont été faites dans tous les domaines de la science: la physique, la chimie, la médecine... Le travail des hommes a été facilité grâce aux efforts des savants. La France a donné au monde beaucoup de savants: Laplace, Pasteur, Ampère, Langevin, Pierre, Marie, Irène et Frédéric Curie et beaucoup d'autres. Les Curie sont bien connus dans le monde entier. Toutes leurs forces ont été consacrées à la science. Pierre Curie et sa femme Marie travaillaient toujours ensemble. Les conditions de leur travail étaient bien difficiles. La famille avait beaucoup de peine. Les Curie ont cherché et ils ont trouvé un nouvel élément chimique radioactif qu'ils ont appelé le radium. Cette découverte a été

appréciée par le prix Nobel. Les Curie faisaient des expériences en risquant leur propre, santé pour que la médecine pût utiliser leur découverte. L'oeuvre de P.Curie a

été continuée et finie par sa femme Marie Curie. Le deuxième prix Nobel a été accordé à Marie Curie en 1911... En 1926 la fille des Curie Irène est devenue la femme de Frédéric Joliot Au nom du grand savant Joliot a été ajouté celui de Curie à la demande de Marie Curie. Frédéric et Irène Jolial-Curie ont continué le travail dans le domaine de physique nucléaire. Ils découvrent en 1934 la radioactivité artificielle. En 1935 pour la troisième fois le prix Nobel a été attribué aux Curie. La vie des Curie est un exemple brillant de courage, de dévouement dans la lutte pour la science, la justice et la paix.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Préparez le rapport d' un grand savant français.

Занятие 3

Известные люди стран изучаемого языка

Unité 3

Les hommes célèbres des pays de la langue étudiée

Exercice 1. Lisez les textes et discutez dans votre groupe les hommes célèbres de la France.

Gabrielle Bonheur Chanel



Coco Chanel, vrai nom est Gabrielle Bonheur Chanel, Française Gabrielle Bonheur Chanel a été un leader dans la conception française. Elle est la figure la plus importante dans l'histoire de la mode du XXe siècle. Chanel a porté à la mode équipée la veste des femmes et petite robe noire.

Elle est née à Saumur en 1883, mais a affirmé qu'elle est née en 1893 en Auvergne. Sa mère est morte quand Gabrielle était à peine douze ans, plus tard, ses quatre frères et sœurs ont quitté le père; enfants Chanel étaient alors dans la prise en charge des parents et ont passé un certain temps dans un orphelinat. En 18 ans, Gabrielle a été organisée par le vendeur dans un magasin de vêtements, et dans ses temps libres, elle chante dans les cabarets. Ses chansons préférées étaient «Ko Ko Ri Ko» et «Qui qu'a vu Coco», et pour lequel elle a reçu le surnom – 'Coco'. Gabrielle n'a pas réussi en tant que chanteuse,

mais au cours de l'une de ses performances officier Étienne Balsan était fasciné par elle. Elle est venue vivre avec lui à Paris, mais bientôt laissée à l'industriel anglais Arthur Capel. Sa première boutique, elle a ouvert à Paris en 1910, la vente des chapeaux de dames, et dans un an, la maison de couture a déménagé à la rue Cambon, 31, où il reste à ce jour, juste en face de l'hôtel, 'Ritz'.

Malgré l'énorme succès de modèles de Chanel en 1939, Coco fermé toutes les boutiques et de la mode maison parce que la Seconde Guerre mondiale. Beaucoup de créateurs de mode ont quitté le pays. Coco a quitté en 1939 à 14 ans à Paris, a vécu en Suisse et dans le sud de la France. A l'automne 1940, dans un état d'inactivité absolue et par conséquent presque oublié total, Gabrielle rencontre un homme qui deviendra son amant dans les années à venir.

En 1954, 71 ans, Gabriel est revenu à la mode et a présenté sa nouvelle collection. Cependant, la gloire passée et le respect qu'elle a obtenu seulement après trois saisons. Coco a amélioré ses modèles classiques, et par conséquent des femmes les plus riches et les plus célèbres de ses visiteurs féminins deviennent impressions permanentes. Le costume "Chanel" est devenu un symbole de la nouvelle le statut des générations: en tweed, avec une jupe étroite, veste sans col, bordée de dentelle, boutons d'or et poches plaquées. Coco a également introduit de nouveaux sacs à main, bijoux et chaussures, qui a par la suite un succès fulgurant.

Dans de 1950-1960 Coco a collaboré avec divers studios d'Hollywood, des stars comme Audrey Hepburn et Liz Taylor habillé. En 1969, la légendaire actrice Katharine Hepburn a joué dans la comédie musicale de Broadway Chanel "Coco".

Le 10 janvier 1971 à l'âge de 87 ans, le grand Gabriel est mort d'une crise cardiaque au Ritz; enterré à Lausanne en Suisse, dans la tombe, au sommet d'une pierre tombale qui décrit cinq lions.

Exercice 2. Répondez aux questions:

1. Quel est le vrai nom de Chanel?
2. Qui a été un leader dans la conception française?
3. Est – ce qu'elle est la figure la plus importante dans l'histoire de la mode du XXe siècle?
4. Qu'est - ce que Chanel a porté à la mode?
5. Comment elle a reçu son surnom?
6. Pour quelles personnes elle a amélioré ses modèles classiques?
7. Qu'est - ce que est devenu un symbole de la nouvelle le statut des générations?
8. Qu'est - ce que Chanel a inventé aussi?
9. Quelles vedettes du cinéma Coco a collaboré?
10. Quelle actrice légendaire a joué dans la comédie musicale de Broadway Chanel 'Coco'?

Exercice 3. Lisez et traduisez le texte.

Honoré de Balzac (1799-1850)



Honoré de Balzac est né à Tours le 1-er Prairial de l'an VII de la République. Son père était directeur des vivres chargé alors du ravitaillement des troupes engagées dans la guerre contre les Chouans. Il était un élève médiocre, il a développé un intérêt pour la philosophie et un véritable génie de l'observation. Adolescent à Paris aux dernières heures de l'épopée napoléonienne, il a étudié le droit; comme la plupart des fils des bourgeois de son époque; et il a perdu ses premières illusions sur la nature humaine dans l'atmosphère surchauffée des études de notaire et d'avoué; où il faisait son apprentissage. Ses parents ont accueilli avec réticence l'aveu de sa vocation d'homme de lettres. Entre 1820 et 1828, en pleine éclosion du romantisme, le jeune homme s'est efforcé de fabriquer, sous divers pseudonymes., des romans populaires, il écrivait aussi des articles pour les petits journaux et tentait quelques spéculations éditoriales. mais l'échec qui ne lui a pas laissé d'autre choix que de reprendre la plume, après avoir, mûrement médité l'exemple du Britannique Walter Scott dont les grands romans historiques "Quentin Durward" et "Ivanhoe" faisaient alors fureur. À vingt-neuf ans Balzac a écrit les "chouans". Il a signé un premier grand contrat pour une édition de ses œuvres, faites et à faire, en douze volumes, sous le titre d'"Études de mœurs du XIX siècle". C'est en 1840 seulement que Balzac a décidé d'intituler cette vaste "histoire des mœurs" en action : la "Comédie humaine". En 1833 Balzac est tombé amoureux fou d'une de ses nombreuses admiratrices, la comtesse Hanska. Balzac a attendu huit ans encore avant qu'elle ait accepté de l'épouser. Malade, épuisé il est mort six mois après leur mariage.

Exercice 4. Lisez et traduisez le texte.

Georges Bizet (1838-1875)



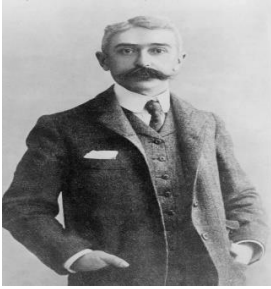
Fils d'un perruquier également professeur de chant et d'une mère pianiste amateur, Georges Bizet révèle très tôt des dons exceptionnels pour la

musique et entre au Conservatoire de Paris à l'âge de neuf ans, où il collectionnera les prix (solfege, piano, orgue, fugue). Composée en 1855, sa "Symphonie en ut", malgré sa facture classique, dénote une personnalité certaine. Second prix de Rome avec sa cantate "David", puis premier prix avec son autre cantate "Clovis et Clotilde", Bizet passe cinq ans en Italie, où il compose des œuvres déjà remarquables. Dès son retour à Paris, il partage son temps entre les travaux alimentaires (réductions pianistiques d'opéras et composition de mélodies et de pièces pour piano) et ses tentatives pour s'imposer sur les scènes parisiennes. "Les Pêcheurs de perles": sont représentés dans l'indifférence du public et de la critique en 1863, malgré les qualités évidentes qui ont assuré à l'œuvre sa pérennité. La malchance poursuit Bizet dans les années 1870, déjà marquées par la guerre. Heureusement, il est à l'abri des soucis matériels depuis son mariage avec Geneviève Halevy. Son opéra "Djamileh" a un échec en 1872. Quant à "Don Rodrigue", il ne sera jamais achevé à cause de l'incendie de l'Opéra de Paris. "Artesienne", musique de scène pour la pièce d'Alphonse Daudet, composée pour petit ensemble en 1872, ne connaîtra le succès que plus tard, une fois remaniée pour grand orchestre. Bizet n'a plus que quelques années à vivre, miné par une maladie de cœur et des rhumatismes, lorsqu'il commence à travailler à l'œuvre qui restera son seul grand succès universel, son opéra "Carmen". À la création, en 1875, il sera néanmoins victime des censeurs (à commencer par le directeur de l'Opéra-comique), qui jugent l'œuvre indécente, et de l'indifférence du public. Ce n'est qu'à Vienne, une fois arrangé en grand opéra auquel Ernest Guiraud a ajouté des récitatifs, que "Carmen" connaîtra un succès définitif. Bizet meurt en 1875, au soir de la trente et unième représentation, avant d'avoir pu achever la composition d'un oratorio, "Geneviève de Paris". Il avait composé deux autres opéras, moins importants: "Numa" et "Ivan le Terrible", une opérette, "La Pretresse", ainsi que de nombreuses esquisses inachevées. Sa disparition prématurée empêche de savoir quelle place il aurait pu prendre dans l'évolution de la musique à la fin du siècle, entre un Massenet dont le sentimentalisme submergeait l'opéra français et un Wagner dont l'ombre tutélaire influençait et intimidait toute la musique dramatique européenne.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte en écrivant.



Pierre de Coubertin (né Charles Pierre Fredy de Coubertin)¹,

baron de Coubertin, né le 1^{er} janvier 1863 à Paris et mort le 2 septembre 1937 à Genève, en Suisse, est un historien et pédagogue français fortement influencé par la culture anglo-saxonne qui a particulièrement milité pour l'introduction du sport dans les établissements scolaires français. Dans ce cadre, il prend part à l'écllosion et au développement du sport en France dès la fin du XIX^e siècle avant d'être le rénovateur des Jeux olympiques de l'ère moderne en 1894 et de fonder le Comité international olympique, dont il est le président de 1896 à 1925.

Cet intérêt pour le domaine scolaire ne va pas sans le mettre en concurrence avec les tenants de la gymnastique et de l'éducation physique, plus proches des préoccupations de la III^e République. Son intérêt pour les innovations pédagogiques d'outre-Manche ne peut pas non plus le laisser étranger au développement du scoutisme laïc français, et il participe à son émergence, là encore dans un contexte conflictuel.

Sa légendaire dimension humaniste, enfin, est contestée par des chercheurs qui, textes à l'appui et non sans anachronisme, décèlent chez lui un esprit colonial teinté de racisme et une misogynie affirmée. Toutefois, des études récentes semblent émettre des avis plus nuancés. Coubertin est également connu pour l'ensemble de son œuvre écrite, partagée entre d'importants ouvrages pédagogiques, le plus souvent en étroite relation avec les pratiques sportives, et des œuvres historiques et politiques.

Exercice 2. Lisez et traduisez le texte en écrivant.

Zinédine Yazid Zidane



Zinédine Yazid Zidane

Zinédine Yazid Zidane , né le 23 juin 1972 à Marseille, est un footballeur international français devenu entraîneur. Durant sa carrière de joueur, entre 1988 et 2006, il évolue au poste de milieu offensif, comme meneur de jeu. De janvier 2016 à fin mai 2018, et à partir de mars 2019, il est l'entraîneur du Real Madrid CF, où il a terminé sa carrière de joueur.

Surnommé « Zizou », il est considéré comme l'un des plus grands joueurs de l'histoire du football. Doté d'un profil atypique, il remporte de nombreux titres, tant avec l'équipe de France qu'avec les clubs où il a joué, comme les Girondins de Bordeaux, la Juventus de Turin et le Real Madrid. Il a, de plus, été nommé meilleur joueur de l'année au moins une fois dans chaque championnat où il a évolué.

Zidane est selon la *BBC* le meilleur joueur européen de l'histoire. Il est désigné meilleur joueur européen des cinquante dernières années par l'UEFA en 2004. Il est cité parmi les 125 meilleurs joueurs mondiaux encore vivants en 2004, dans un classement conjoint de Pelé et de la FIFA. Il est à trois reprises nommé meilleur joueur mondial de l'année par la FIFA, en 1998, 2000 et 2003, et remporte le Ballon d'or 1998. S'il est par deux fois classé second meilleur joueur français de tous les temps par *France Football*, il est pour *L'Équipe* le meilleur footballeur français de l'histoire. En 2011, il est élu meilleur joueur de la Ligue des champions des vingt dernières années par l'UEFA. Membre de *l'équipe UEFA du XXI^e siècle*, du *Onze des Légendes de l'Euro* (meilleure équipe de l'histoire du Championnat d'Europe), de la *FIFA World Cup Dream Team* (meilleure équipe de l'histoire de la Coupe du monde) et de la *Dream Team World Soccer* (meilleure équipe de l'histoire), Zinédine Zidane a, en outre, été élu meilleur joueur de la décennie 2000 par *Marca*, *Sports Illustrated*, *Fox Sports*, *ESPN* et *Don Balón*.

Sélectionné à 108 reprises et 25 fois capitaine de l'équipe de France, Zinédine Zidane s'illustre principalement au niveau international lors de la victoire à la Coupe du monde de 1998 où il marque deux buts de la tête lors de la finale gagnée 3 buts à 0 contre le Brésil, au championnat d'Europe de 2000 également remporté, et à la Coupe du monde de 2006 où ses exploits portent la France en finale.

Célèbre numéro 10 des « Bleus », il met un terme à sa carrière à la suite de la Coupe du monde 2006, au cours de laquelle il se distingue et obtient le titre de meilleur joueur du Mondial. Le 9 juillet 2006, il joue son dernier match à l'occasion de la finale de la Coupe du monde opposant l'Italie à la France. Il s'y illustre de manière ambivalente en inscrivant son trente-et-unième but sous le maillot français par une panenka réussie, mais aussi par son expulsion sur carton rouge pour son coup de tête au thorax de Marco Materazzi.

Après sa retraite de joueur, Zidane passe ses diplômes d'entraîneur puis devient l'adjoint de Carlo Ancelotti au Real en 2013-14. L'année suivante, il prend en main l'équipe réserve du Castilla avant d'être nommé en janvier 2016 entraîneur en chef de l'équipe première après le limogeage de Rafael Benítez. Lors de ses deux premières saisons, il remporte deux fois la Ligue des Champions, un championnat, une Supercoupe d'Espagne, deux Supercoupes d'Europe et deux Mondial des Clubs.

Durant cette période, il bat plusieurs records d'invincibilité et est élu meilleur entraîneur mondial de l'année. Il devient ainsi le premier homme de l'histoire du football à remporter le prix de meilleur joueur et de meilleur entraîneur du monde. En 2018, Zidane mène le Real Madrid vers une nouvelle victoire en Ligue des Champions, devenant le premier entraîneur à la remporter trois fois consécutivement. Quelques jours après la victoire, il quitte son poste salué par l'ensemble des observateurs et de la profession. En mars 2019, il est rappelé au poste d'entraîneur par le président Florentino Pérez après le limogeage de Santiago Solari.

Занятие 4

Традиции и обычаи в странах изучаемого языка

Unité 4

Les traditions et les coutumes dans les pays de la langue étudiée

Exercice 1. Lisez le texte et écrivez les mots nouveaux:

Exercice 2. Lisez le texte et discutez cette information dans votre groupe:

Les Français et les vacances

Le mois d'août arrive déjà... Les « juilletistes » ont plié bagages tandis que les « aoûtistes » se préparent à s'installer enfin sur leur lieu de vacances. En effet, l'été est pour de nombreuses personnes l'occasion de se retrouver en famille et d'oublier les soucis quotidiens. La France, qui fait partie des grandes nations touristiques, est la destination idéale pour ceux qui veulent **prendre des cours de français** ou juste découvrir le pays.

Les Français, la France et l'étranger

Mais quels types de vacances affectionnent les Français eux-mêmes ? En fait, 80 % des Français préfèrent rester dans l'Hexagone pour leurs congés, ce qui confirme l'idée commune selon laquelle les Français ne sont pas adeptes des longs périple. Pour toi qui viens souvent de loin pour **apprendre le français en France**, cela peut sembler étrange. Est-ce là un signe de chauvinisme ou faut-il y voir une décision imposée par des motifs économiques ? Quoi qu'il en soit, en été, les Français sont presque 65 % à partir en vacances pour une durée moyenne de deux semaines (précisons que le bord de mer reste leur destination favorite en comparaison avec la montagne et les séjours à la campagne.)

Quelques parties du monde plébiscitées

Les pays proches de la Méditerranée tels que l'Espagne, le Portugal, l'Italie et la Grèce connaissent depuis longtemps un grand succès. Viennent ensuite les réservations pour le continent asiatique, avec une préférence pour la Thaïlande et le Vietnam. Un grand nombre de Français apprécie aussi la Tunisie ou le Maroc. Choisir l'Espagne ou les Baléares, par exemple, c'est avoir la garantie d'un séjour ensoleillé pour un prix raisonnable. De plus, chose intéressante, ce sont en majorité les Franciliens qui choisissent des voyages hors de nos frontières.

Des tendances qui évoluent

En France, on ne plaisante pas avec les congés et il n'y a pas que dans le domaine **footballistique** que nous sommes champions du monde ! Nous sommes même champions toutes catégories avec près de cinq semaines de vacances par an ! Tout a commencé en 1936 avec l'instauration des congés payés. A l'époque, il ne s'agissait que de deux semaines de repos par an mais c'était déjà une grande avancée... Enfin, ce qui est nouveau depuis ces dernières années, c'est le développement du e-tourisme, l'utilisation d'internet et l'essor des compagnies à bas coût ou compagnies « low-cost ». 72 % des Français ont recours à la toile avant leur voyage pour comparer des tarifs, consulter des avis de clients ou pour trouver un logement chez un particulier.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Remplacez les points par en ou y:

1 Quand répondrez-vous à cette lettre? J' répondrai demain. 2 Prenez-vous part à cette compétition sportive? Oui, nous ... prenons part. 3 Vous occupez-vous 'dé cette affaire? Non, je ne me ... occupe pas encore. 4.. Consentez-vous à nous accompagner à cette exposition? Oui, je ... consens. 5 As-tu parlé de tes projets à ton père? Oui, je ... ai parlé. 6 Est-ce que votre professeur s'opposera à ce projet? Non, il ne se ... opposera pas. 7 Nous . invitez-vous à votre soirée? Oui, nous vous ... inviterons. 8 Avez-vous déjà répondu à la lettre de cette firme? Non, nous ne ... avons pas encore répondu, nous— répondrons demain. 9 Vous souvenez-vous de ce spectacle? Oui, je me ... souviens. 10 Etes-vous contents de votre séjour en Crimée? Oui; nous .. sommes très contents.

Exercice 2. Traduisez en français:

1 Есть ли у вас ручка ? Да, у меня есть. 2 Нужна ли вам она сейчас ? Нет, она мне больше не нужна. 3 Есть ли у него бумага ? Да есть. 4 Имеется ли библиотечка в вашем институте ? Да, имеется. 5 Много ли иностранных журналов в этой библиотеке? Да много. 6 Интересуетесь ли вы этим вопросом? Да я им интересуюсь. 7 Согласны ли вы пойти с нами в театр ? Да, я согласен. 8 Есть ли у него последний номер « Юманите » ? Нет , у него его нет , а у меня есть. 9 Сколько детей у вашего брата? У него их двое : сын и дочь. 10 Есть ли у вас родители ? Нет, у меня их нет . 11 Будет ли этот студент принимать участие в футбольном матче вашего института? Да, он примет в нем участие.

Занятие 5

Международный этикет в деловой коммуникации

L'étiquette internationale dans la communication d'affaires

Exercice 1. Lisez et traduisez les textes.

La communication en affaires

L'établissement du contact

Généralement parlant, les Français sont conservatifs lorsqu'il s'agit du langage corporel. Néanmoins, en dépit de la formalité de la culture d'affaires française, les gens ont la tendance d'avoir de l'espace personnel plus réduit et se tiennent à la distance d'un bras lorsqu'ils portent des conversations. L'espace personnel varie également dans le cas de ceux qui vivent à la campagne (qui préfèrent plus de distance), par rapport aux gens des grandes villes (que les distances plus courtes ne dérangent pas), qui ont l'habitude d'utiliser le métro et de fréquenter plus souvent les endroits agglomérés. De même, ne soyez pas alarmé si votre homologue touche votre épaule ou vous frappe doucement sur le bras, parce que cela arrive assez souvent et entre dans les limites de l'étiquette d'affaires française.

En France les hommes se lèvent, ou bien ils font un mouvement en ce sens-là, toutes les fois qu'un supérieur entre dans la salle. C'est un signe de respect et une occasion de montrer sa position, qui est utilisée comme un signe de bons élevage et éducation et de bonnes manières.

Comme salut, c'est la poignée de main, pourtant une pratique plus amicale c'est de faire un petit baiser sur les joues. Lorsqu'on fait un petit "baiser dans l'air", on ne touche que les joues, pas les lèvres – un baiser sur chaque joue – (quel que soit le sexe), en commençant par un baiser sur la joue gauche et puis sur celle droite. La pratique du baiser est employée également comme une forme de salut au travail chaque jour. La pratique du baiser n'est pas étendue aux gens que l'on ne connaît pas : si l'on se voit pour la première fois, il faut attendre jusqu'à ce que l'homologue féminin initie ce mouvement. Ce n'est qu'un accueil chaleureux ; il ne faut donc pas l'interpréter davantage.

Le contact visuel est important, car il dénote de la confiance et de l'intérêt dans la rencontre, pourtant un contact visuel constant, tel qu'un long regard fixe, est considéré comme inadéquat, notamment durant la toute première rencontre d'affaires. Le sourire n'a aucun impact dans la communication d'un salut ou comme un signe d'acquiescement. L'emploi expressif des mains aux fins de communication devrait être minimal dans la majorité des conversations.

Les gens d'affaires étant enclins à être officieux et conservatifs, les relations d'affaires sont disciplinées et professionnelles. Le respect de la hiérarchie aidera au maintien de la distance adéquate et du contact approprié.

Face à face

La toute première impression est très importante pour les Français et il y a des chances qu'elle ait un impact puissant sur le déroulement de la relation d'affaires. Lorsqu'on fait des affaires en France il faudra tenir compte de toute une série d'aspects communicatifs verbaux et non verbaux :

La communication verbale :

- Vous allez constater que les conversations glissent souvent vers des débats animés. Il faudra alors exprimer des opinions uniquement sur les sujets qu'on connaît très bien, car autrement on devra exposer et soutenir ses opinions.
- L'étude de l'histoire, de la politique et des autres aspects de la culture française seront un avantage dans les conversations avec les Français.
- Soyez prêts à répondre à des questions sur votre propre pays, surtout en matière d'histoire et de politique. Les moments de silence, cela arrive bien rarement : seulement lorsqu'on a épuisé un sujet de discussion et rien de nouveau n'a été introduit.
- Parmi les sujets de conversation plaisants il y a : la nourriture / le louage de la cuisine française, l'art, la musique, la philosophie, le sport et les événements actuels / l'histoire de France (mais seulement si l'on sait vraiment de quoi discuter, notamment au sujet de Napoléon) – les Français adorent parler de la nourriture ; ce sera donc un sujet facile s'il faut en choisir un.

La communication non verbale :

- Vu leurs origines latines, les Français, tout comme les Italiens, s'expriment par plus de gestes et mettent plus d'accents que par exemple les Irlandais ou les Britanniques.
- À remettre des cartes de visite à la réceptionniste ou à la secrétaire lors de l'entrée dans un bureau, ainsi qu'à toute personne dont on fait la connaissance ultérieurement.
- Faites imprimer les cartes en anglais ou en français ; de préférence dans les deux.
- Mentionnez-y votre degré et/ou titre académique, car les Français y accordent beaucoup d'importance.

Pour ce qui est des petits trucs pour s'intégrer dans la culture du pays à l'effet d'une communication aisée, l'emploi du vieux cliché "En France il faut imiter les Français" est une règle d'or pour prouver son respect envers la culture. Lorsque ces efforts sont accompagnés d'un véritable intérêt à apprendre et de beaucoup de modestie, un homologue d'affaires étranger impressionnera ses hôtes français comme quelqu'un plein d'égards et alors ses petites erreurs éventuelles lui seront pardonnées.

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Lisez les textes et préparez la présentation.

L'étiquette en affaires – Les rencontres d'affaires

L'attitude envers les rencontres d'affaires

Tout rendez-vous doit être pris deux semaines à l'avance et confirmé le jour auparavant, en signe de respect de l'étiquette d'affaires.

Dès que vous entrez dans le bureau de votre homologue français il sied de tendre votre carte de visite à la secrétaire, pour qu'elle puisse annoncer votre arrivée.

Idéalement parlant, vos cartes de visite devront être imprimées tant en anglais, qu'en français. L'attention aux détails est en général hautement appréciée en France et le fait d'avoir une carte de visite bilingue est une excellente occasion de la prouver. Dès que vous avez échangé des cartes de visite avec votre homologue, il sied de l'analyser avec attention avant de la mettre de côté. Si vous pensez faire imprimer vos cartes en français, prenez soin d'y préciser a) votre fonction dans l'organisation et b) votre titre d'enseignement supérieur – par exemple s'il s'agit d'un master ou d'un niveau doctoral.

D'habitude, les premières minutes d'une rencontre d'affaires en France sont allouées à la précision du but principal de cette rencontre-là et aux réponses aux questions avant le commencement de la véritable rencontre. Prenez soin de déclarer directement et explicitement vos intentions d'affaires, parce que les rencontres se déroulent selon un format rigide, avec un ordre du jour détaillé. Pendant la toute première rencontre d'affaires essayez d'être respectueux et ouvert, tenant compte que les partenaires français ont besoin du temps pour gagner de la confiance en vous et en votre organisation. Les Français ont en effet l'habitude des questions directes, pénétrantes, donc ne vous en sentez pas offensé ; exposez-leur vos plans pour une proposition dressée scrupuleusement et n'oubliez pas l'attention aux détails. Soyez préparés à élargir les détails de vos propositions. Cela pourrait sembler que la discussion d'affaires devient un exercice intellectuel et ce, parce que les Français aiment comprendre la logique d'au fond. Étant donné qu'ils préfèrent se concentrer sur des objectifs à long terme, prenez soin d'en tenir compte dans vos propositions. Les Français vous jugeront en fonction de votre habilité de démontrer vos facultés intellectuelles ; cela signifiera d'habitude des débats sur des opinions divergentes et votre placement au milieu de débats rigoureux. Si vous avez la capacité de raisonner et de vous faire comprendre clairement, vous gagnerez le respect de vos partenaires d'affaires. Si vous avez des différences d'opinions, ne vous en souciez pas, parce que si vous pouvez justifier vos opinions, les homologues verront que vous êtes dans le sujet, bien préparé et aussi avec des intentions très sérieuses. Bien que les Français aiment être convaincus par de nouvelles idées à la suite d'un débat, ils n'ont pas tendance à accepter quelque chose qui s'écarte de leurs normes culturelles.

Il est fortement recommandé d'apprendre en français les syntagmes de base et de les utiliser toutes les fois que possible pendant les rencontres : vos efforts dans la langue française seront hautement appréciés et l'on se les rappellera ; pourtant, si vous ne connaissez pas le français, il est conseillé de préciser à vos homologues que vous ne pouvez parler qu'en votre langue ou en anglais, à cette fin de faciliter votre communication et, si nécessaire, faites appel à un interprète.

Les négociations

Lorsqu'on déroule des négociations d'affaires avec vos homologues français il faut prendre en considération qu'il est bien possible de vous confronter à des prises de décisions bureaucratiques et centralisées. Cela ne veut pas dire qu'il n'est pas possible d'y avoir des changements radicaux, mais il faudra y mettre du temps, parce que ce sont les pratiques traditionnelles qui auront de la priorité.

Cette importance de la tradition est évidente dans le protocole d'affaires français, qui met l'accent sur la formalité dans les étapes de la négociation. On ne saurait changer l'approche sérieuse de vos homologues français et le conseil est de ne même pas en essayer. Pendant les négociations vous devrez vous concentrer sur les points qu'on discute et jamais dévier à d'autres sujets, tels que la famille, parce que cela est de nature à réduire vos chances d'obtenir ce que vous voulez et même d'offenser vos partenaires de négociation.

Durant les négociations d'affaires soyez prêts à répondre à des questions directes et détaillées. Vos insistance et ténacité auront des chances d'être récompensées, parce que plus les négociations continuent, davantage s'accroîtront vos chances de succès, puisque d'habitude il faut du temps pour en arriver à des accords. Vu que vos partenaires de négociation voudront s'assurer que tous risques ont été identifiés et seront tenus sous contrôle ou diminués, il pourra vous sembler qu'ils compliquent les choses plus que cela ne soit nécessaire.

Ordinairement, le signe que vous avez atteint à un point où vos homologues ne changeront pas de position, c'est lorsqu'ils commencent à répéter leurs points de vue. Le principal moyen de convaincre vos partenaires d'en changer est l'appel au raisonnement logique. Toute technique de vente ou de marchandage agressif sera de nature à offenser et à diminuer vos chances d'en arriver à un accord.

Vu la structure hiérarchique des organisations de France, une fois qu'on a pris une décision par ceux impliqués dans le processus de négociation, il y a bien des chances que vos partenaires doivent passer par un processus interne similaire, c'est pourquoi même si vous avez signé un contrat, il y a quand même des chances qu'ils reviennent pour le renégocier à la suite de débats internes. Voilà une autre raison pour laquelle il vaut bien essayer toujours de déterminer la personne qui prend les dernières décisions à accélérer les négociations et réduire les discussions avec les intermédiaires.

Toutefois, si vous avez affaire à des intermédiaires, traitez-les avec le même respect, quoi que vous sachiez qu'il est possible que ce ne soit eux qui prennent la décision finale. Eux, ils peuvent, par contre, vous aider à vous diriger vers un résultat positif, mais si vous les offensez, cela sera transmis et vos chances de négociations réussies diminueront.

Lorsque vous négociez, soyez sincères à l'égard de vos délais-limite et prenez des mesures que ces derniers soient rappelés à vos homologues s'ils sont extrêmement importants pour vous, sinon ils seront considérés comme des dates flexibles.

Exercice 2. Répondez aux questions:

1. Quel rôle joue l'étiquette dans la vie professionnelle des gens ?
2. Qu'est-ce que c'est que le fameux Casual Friday ?

3. Quelle est la différence entre les règles d'étiquette sociales et les règles d'étiquette d'affaires ?
4. Quel style vestimentaire préférez-vous ?
5. Pourquoi faut-il se renseigner sur l'étiquette des pays différents avant de saluer des visiteurs étrangers ?

Занятие 6

Деловое письмо: ответ на жалобу

Unité 6

Lettre d'affaires: réponse à une plainte

Exercice 1. Le modèle de lettre de remboursement d'acompte pour demander la restitution de l'avance que vous avez versée

NOM Prénom(s)
Adresse de l'expéditeur
Code postal Commune

Nom de l'entreprise débitrice
Service des litiges (facultatif)
Adresse
Code postal Commune

A [commune], le [date]

Lettre recommandée avec avis de réception n° [écrire le numéro du bordereau correspondant]

Objet : Demande de remboursement d'acompte

Madame, Monsieur,

Aux termes du contrat n° [reporter, le cas échéant, le numéro du contrat] du [reporter la date du contrat], votre société s'est engagée à la réalisation de la prestation suivante : [détailler l'objet du contrat. Par exemple, la fourniture d'un bien, une prestation de service...]. Le prix a été évalué à un montant total TTC de [indiquer le prix toutes taxes comprises].

La date de la réalisation de la prestation ayant été fixée au [indiquer la date à laquelle le service ou le bien aurait dû être fourni], je vous ai versé à titre d'acompte la somme de [préciser le montant TTC] le [indiquer la date de versement de l'acompte].

A ce jour, malgré le dépassement de l'échéance, vous n'avez pas respecté vos obligations contractuelles à défaut d'exécution de votre engagement. Ce manquement engage votre responsabilité et vous expose au paiement de dommages et intérêts en application de l'article 1147 du Code civil.

Ainsi, je vous demande de bien vouloir procéder sous huitaine au remboursement de l'acompte versé. Vous trouverez ci-joint un relevé d'identité bancaire afin de procéder au virement.

Je vous informe en outre qu'à défaut de paiement dans le délai imparti, je me réserve l'usage de toute mesure à ma disposition pour assurer la sauvegarde de mes intérêts.

Dans l'attente, je vous prie d'agréer mes plus sincères salutations,

Nom Prénom(s)

Signature

Самостоятельная работа

Le travail individuel

Exercice 1. Choisissez le type de lettre d'affaire : la lettre d'excuses, la lettre de recommandation, le rapport, la lettre de réservation

Monsieur Dubois,

Pardon d'avoir tardé à répondre à votre message mais j'étais en mission en Italie pendant la première quinzaine d'avril (atelier multimédia pour les collaborateurs français) et le travail s'est beaucoup accumulé pendant mon absence. Pour le moment il y a quelques problèmes dans notre entreprise. Nous n'avons pas assez d'ouvriers pour finir notre plan jusqu'au septembre. C'est pourquoi je vous prie d'envoyer vingt ou vingt-cinq ouvriers chez nous. Les salaires, les conditions de travail et de la nourriture sont fournis pour eux.

Dans l'attente de votre accord, je vous prie d'agréer mes salutations distinguées.

Louis Leroy

Exercice 2. Choisissez le type de lettre d'affaire : la lettre d'excuses, la lettre de remerciement, la lettre de réservation, la demande de devis.

Madame, Monsieur,

Le 1 Mars 2009, l'entreprise GUITER Remorquage SARL vous a déposé mon véhicule PIGEOT immatriculé 123AZA99.

Afin de pouvoir prendre une décision concernant les réparations devant être effectuées, je vous prie de bien vouloir m'indiquer précisément l'origine de la panne, les réparations nécessaires ainsi que le prix de cette prestation.

Vous en remerciant par avance,

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Exercice 3. Choisissez le type de lettre d'affaire : le résumé, la lettre de remerciement, la lettre de recherche d'emploi, la demande de devis, la lettre de recommandation

Je suis actuellement en situation de recherche d'emploi et mes réflexions sur mon avenir professionnel m'ont amené(e) à envisager avec beaucoup d'enthousiasme la possibilité de mettre mes compétences au service de votre entreprise.

En effet, j'aurais plaisir à collaborer avec vous car _____ [**Précisez vos motivations pour cette entreprise en particulier**]. Je pense en outre que mes compétences sont susceptibles de vous intéresser dans la mesure où _____ [**Mettez en exergue vos compétences qui peuvent les intéresser**].

Vous pourrez forger votre propre opinion par la lecture de mon curriculum vitae que je joins à ce courrier. Je demeure à votre disposition pour tous renseignements complémentaires et suis disponible pour une éventuelle entrevue que vous souhaiteriez.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame / Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Занятие 7

Устная деловая коммуникация: обсуждение вариантов и рекомендации

Unité 7

Communication d'affaires orale: discussion des options et recommandations

Exercice 1. Regardez les exemples de lettres de recommandations.

Exemple 1 :

Cher Pierre,

Je t'écris pour solliciter ton aide dans ma recherche d'emploi. Je viens de rédiger un C.V. pour commencer mes prospections, en espérant trouver un nouvel emploi motivant.

En raison de la crise de l'industrie pétrolière, je pense changer de secteur d'activité. Je cherche désormais un poste dans le domaine du management ou du marketing en services et produits techniques.

J'ai l'intention de mettre en avant mon expérience de manager et ma formation d'ingénieur. Si nécessaire, je suis prêt à déménager, dans la mesure où Nathalie n'y est pas opposée.

Si tu le permets, j'aimerais pouvoir compter sur ta recommandation. Je te tiendrai au courant des différents contacts pour lesquels j'ai mentionné ton nom en tant que référence, de façon à ce que tu saches par avance qui pourrait t'appeler. Dis-moi ce que tu en penses.

Pourrais-tu par ailleurs adresser une copie de mon curriculum vitæ à d'éventuels associés ou amis qui seraient de la partie et qui auraient un point de vue novateur et audacieux? Tu peux également me fournir leurs coordonnées pour que je les contacte personnellement.

J'accepterais volontiers tout conseil venant de toi. D'avance, merci pour ton aide!

Alberto

Exemple 2 :

Sujet : lettre de recommandation pour Raphaël Morris

À qui de droit :

J'ai eu la chance de travailler en étroite collaboration avec Raphaël pendant six mois chez P & J Transports. Nous étions voisins de bureau et avons collaboré sur plusieurs projets. Je suis ravi de pouvoir dire de Raphaël qu'il est un excellent coéquipier, une personne gentille et franche et un collègue idéal.

Raphaël a grandement contribué à la réussite de nos travaux. Il a souvent pris des initiatives et donné l'impulsion nécessaire lorsque les choses n'avançaient pas. Ce fut un plaisir de travailler avec lui, et les projets que nous avons mis sur pied ensemble ont souvent été appréciés par nos supérieurs. Raphaël s'est toujours montré très agréable avec ses collègues et chacun avait une très bonne opinion de lui.

Je recommande très vivement Raphaël pour tout poste auquel il souhaiterait accéder. Il est le type même de l'employé avec qui tout le monde voudrait travailler.

Cordialement,

Pierre Duval

Занятие 8

**Устная деловая коммуникация: телефонные переговоры
(фиксирование информации)**

Unité 8

**Communication d'affaires orale: les appels téléphoniques (fixation
d'informations)**

Exemple 1 :

Sujet : lettre de recommandation pour Monsieur Jean-Michel Meunier

À qui de droit :

Jean-Michel a travaillé sous ma responsabilité en tant qu'assistant éditorial du 10 septembre au 5 avril Il était chargé de la recherche, des interviews, de la vérification des informations, de la rédaction de résumés de couverture et du travail de relecture. Tout au long de sa collaboration avec les Éditions Jouhancourt, Jean-Michel s'est révélé être un employé très doué, un travailleur acharné et un rédacteur de talent.

La capacité de Jean-Michel à mener à leur terme dans les délais les tâches qui lui étaient assignées m'a fait forte impression. Ses recherches ont toujours été minutieuses et perspicaces, et ses vérifications d'informations toujours pertinentes. Il nous arrive parfois de proposer de courts travaux d'écriture à nos assistants éditoriaux, mais les talents rapidement avérés de Jean-Michel nous ont vite encouragés à lui confier plus de rédaction que nous ne le faisons d'ordinaire. Son écriture est claire, concise et pleine de sens.

Mais par-dessus tout, Jean-Michel est un employé très consciencieux et au fort potentiel. Je suis convaincu qu'il a en main tous les atouts pour devenir un jour un brillant éditeur, et je regrette son départ. Je recommande vivement Jean-Michel pour toute fonction intermédiaire dans le domaine de l'édition.

Cordialement,

Édouard Dutertre,

Directeur éditorial

Exemple 2

Sujet : lettre de recommandation pour Lise Jouvel

À qui de droit :

Lise Jouvel a travaillé dans notre société en tant que développeur Internet du 10 juin 20.. au 22 août 20.. Elle avait pour fonction de convertir les maquettes Photoshop en fichiers HTML, de suivre l'exécution des fichiers CGI et de créer des programmes interactifs en DHTML. Pendant les quinze mois qu'elle a passés chez nous, Lise a montré qu'elle était loin d'être l'employée idéale.

Bien que la plus grande partie de son travail ait été satisfaisante, Lise a toujours eu beaucoup de mal à respecter les délais de production. De plus, une bonne partie de ses programmes contenaient de nombreuses erreurs. Ses supérieurs ont tenté de lui faire des critiques constructives, mais Lise n'a rien fait pour améliorer la qualité de son travail et s'est montrée réfractaire à toute forme de critique. Le comportement de Lise est sans doute son défaut majeur.

Malgré tout, Lise a sans doute tout le potentiel pour devenir une brillante programmatrice. Mais le fait qu'elle n'accepte pas les critiques risque de freiner sérieusement son évolution professionnelle. J'hésite à recommander Lise pour un travail où il lui faudrait accepter des commentaires sur ce qu'elle fait ou pour un poste où elle devrait montrer des signes de réel progrès. Lise est capable de s'occuper de travaux de programmation basiques.

*Cordialement,
Élisabeth Streff,
Directeur de production*

Самостоятельная работа Le travail individuel

Exercice 1. Mettez les phrases à la forme passive:

1. Les Français habitent la France. 2 Nos ingénieurs visiteront ces villes industrielles. 3 La mer Noire baigne au sud la Russie. 4 Les monts de l'Oural séparent l'Europe de l'Asie. 5 De hautes montagnes entourent ce lac. 6 Plusieurs ponts traversent la Seine. 7 Une brume épaisse couvrait la mer. 8 Nos matelots chargeront ces marchandises. 9 Prosper Mérimé a écrit ces nouvelles. 10 Il faut terminer ce travail pour demain. 11 Il est nécessaire d'expédier cette marchandise sans retard.

Exercice 2. Traduisez en français :

1 Париж посещается многими туристами. 2 Этот товар продается по низким ценам. 3 Наш санаторий окружен большим парком. 4 Этот договор будет аннулирован через несколько дней. 5 Наши машины будут тщательно упакованы и погружены на пароход «Нева». 6 Все эти французские словари были куплены нашими студентами. 7 Большая речь была произнесена председателем этого собрания.

Учебное издание

Котляренко Юлия Юрьевна

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ БАКАЛАВРИАТА
И СПЕЦИАЛИТЕТА) (2 семестр)**

Печатается в авторской редакции

Технический редактор Л.И. Сергейчик

Подписано в печать 27.08.19. Формат 60×84/16.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 9,35.

Тираж экз. Изд. № 9020. Заказ .

Редакционно-издательский центр ФГБОУ ВО РГУПС.

Адрес университета: 344038, г. Ростов н/Д, пл. Ростовского Стрелкового Полка
Народного Ополчения, д. 2.